
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,) 第1/4页

['dʒen(ə)rəl] ['preskət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] .
GENERAL PRESCOTT AND THE YANKEE BOY .
一般的 普雷斯科特 和 这 洋基队 男生 .

普雷斯科特将军和北方佬男孩。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [θriː] [maɪlz] [haɪ] .
CLIMBING A MOUNTAIN THREE MILES HIGH .
攀登 一个 山 三 英里 高的 .

攀登一座三英里高的山峰。

[ðə; ði] [gəʊld] ['dɪgɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
THE GOLD DIGGINGS OF IRELAND .
这 金子 挖掘 的 爱尔兰 .

爱尔兰的淘金热。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] , ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] .
THE STORY OF THE SUMMER BOARDER , MOSES , AND THE TWO VISITORS .
这 故事 的 这 夏天 边境 , 摩西 , 和 这 二 访客 .

暑期寄宿生摩西和两位访客的故事。

[ðə; ði] ['feəri] ['pentər] .
THE FAIRY PAINTERS .
这 仙女 画家 .

仙女画家们。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['sentri] .
A WIDE - AWAKE RUSSIAN SENTRY .
一个 宽的 - 醒 俄语 哨兵 .

一名警觉的俄罗斯哨兵。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ren] .
THE SONG OF THE WREN .
这 歌曲 的 这 鹪 .

鹪鹩之歌。

[waɪld] [bɔːrz] .
WILD BOARS .
荒野 野猪 .

野猪。

['teɪkɪŋ] — [nɒt] ['stiːlɪŋ] .
TAKING — NOT STEALING .
采取 — 不是 偷窃 .

取用——不是偷窃。

[ðə; ði] [fɜːst] ['væləntaɪn] .
THE FIRST VALENTINE .
这 第一的 情人节 .

第一份情人节礼物。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['beɪbi] .
THE KING'S BABY .
这 国王的 婴儿 .

国王的宝贝。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
GEORGE WASHINGTON .
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[tuː] [fæt] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] .
TOO FAT AND TOO THIN .
也 胖的 和 也 薄的 .

太胖和太瘦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 16 .
我 . — 不 . - .

一、第16号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - , - .
Tuesday , February 17 , 1880 .
周二 , 二月 - , - .

1880年2月17日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" DON'T YOU WISH YOU COULD GET IT ?
" 不 你 希望 你 可以 得到 它 ?

你难道不想得到它吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] .
" GENERAL PRESCOTT AND THE YANKEE BOY .
" 一般的 普雷斯科特 和 这 洋基队 男生 .

《普雷斯科特将军与北方佬》。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

['dʒen(ə)rəl] ['preskət] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɒn] [roʊd] ['aɪlənd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
General Prescott , commanding the British forces on Rhode Island in 1777 , was a
一般的 普雷斯科特 , 指挥 这 英国 力量 在 罗德岛 岛 在 - , 曾是 一个
['peti] ['taɪrənt] ,
petty tyrant ,
小气 暴君 ,

1777年指挥罗德岛英军的普雷斯科特将军是个小暴君。

[ɪm'pɪəriəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kruːəl] .
imperious , irascible , and cruel .
专横 , 暴躁 , 和 残忍的 .

专横跋扈、脾气暴躁、残忍无情。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɑːnd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [huː] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːts] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]
He would command citizens of Newport who met him on the streets to take off
他 会 命令 公民 的 纽波特 WHO 遇见 他 在 这 街道 到 拿 离开
[ðeə(r)] [hæts] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
their hats in deference to him ,
他们的 帽子 在 尊重 到 他 ,

他会命令在街上遇到他的纽波特市民脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [əu'bei] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
and if not obeyed , he would knock them off with his cane .
和 如果 不是 服从 , 他 会 敲 他们 离开 和 他的 甘蔗 .

如果不服从，他就会用拐杖把他们打倒。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət]
If he saw a group of citizens talking together , he would shake his cane at
如果 他 锯 一个 团体 的 公民 说 一起 , 他 会 摇 他的 甘蔗 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他看到一群市民聚在一起交谈，他就会朝他们摇晃拐杖。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [dɪ'spɜːs] , [juː; jʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
and shout , " Disperse , you rebels !
和 喊 , " 分散 , 你 叛军 !

然后高喊：“散开，你们这些叛乱分子！”

" [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [ə'fensɪz] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪl] - ['triːtɪd] .
" For slight offenses citizens were imprisoned and otherwise ill - treated .
" 为了 轻微 犯罪 公民 是 被监禁 和 否则 患病的 - 治疗 .

“轻微的罪行都会让公民被监禁或遭受其他虐待。”

[ðɪs] [ʌn'wɜːði] [kən'dʌkt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm] .
This unworthy conduct made the people despise and hate him .
这 不配 执行 制成 这 人们 鄙视 和 恨 他 .

这种卑劣的行为使人们鄙视和憎恨他。

[hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
His tyranny became unbearable .
他的 暴政 成为 难以忍受 .

他的暴政令人无法忍受。

['prɛskats] ['sʌmə(r)] ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz]
Prescott's summer quarters were at Mr . Overing's house , on the borders
普雷斯科特的 夏天 四分之一 是 在 先生 . - 房子 , 在 这 边界
[ɒv; əv] [,nærə'gænsit] [beɪ] ,
of Narragansett Bay ,
的 纳拉甘西特 湾 ,

普雷斯科特的避暑住所位于纳拉甘西特湾畔奥弗林先生的家中。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nju:pɔ:t] .
a few miles from Newport .
一个 很少 英里 从 纽波特 .

距离纽波特几英里。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:m] [bʌt; bət] ['ʃaʊəri] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:tən] , [wɪð] [ə; eɪ]
On a warm but showery night in July , 1777 , Lieutenant - Colonel Barton , with a
在 一个 温暖的 但 阵雨 夜晚 在 七月 , - , 中尉 - 上校 巴顿 , 和 一个
[fju:] ['rezəlu:t] [men] ,
few resolute men ,
很少 坚决 男人 ,

1777年7月一个温暖但阵雨的夜晚，巴顿中校带着几名意志坚定的士兵，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊt] , ['lændɪd][nɪə(r)] ['prɛskats]
went down the bay from Providence , in a whale - boat , landed near Prescott's
去 向下 这 湾 从 普罗维登斯 , 在 一个 鲸 - 船 , 登陆 靠近 普雷斯科特的
['kwɔ:təz] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
quarters at about midnight ,
四分之一 在 关于 午夜 ,

他们乘坐捕鲸船从普罗维登斯沿海湾而下，大约在午夜时分在普雷斯科特的住所附近登陆。

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sentinəl] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
secured the sentinels , entered the house ,
安全 这 哨兵 , 进入 这 房子 ,

控制住哨兵后，进入屋内。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedru:m] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] .
and ascended to the door of his bedroom in the second story .
和 上升 到 这 门 的 他的 卧室 在 这 第二 故事 .

然后他上了楼，来到了二楼卧室的门口。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['kʌləd] [mæn] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] ['bɑ:tən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A stout colored man who accompanied Barton , making a battering - ram of his
一个 肥硕 有色 男人 WHO 伴随 巴顿 , 制作 一个 殴打 - 内存 的 他的
[hed] , [bɜ:st] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
head , burst open the door .
头 , 爆裂 打开 这 门 .

巴顿身边跟着一个身材矮壮的黑人男子，他用头当攻城槌，猛地撞开了门。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ə'fraɪt] , [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] ,
The General , in affright , sprang from his bed , but was instantly seized ,
这 一般的 , 在 恐惧 , 弹簧 从 他的 床 , 但 曾是 即刻 查获 ,

将军惊恐万分，从床上跳了起来，但立刻就被抓住了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dres] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
and without being allowed to dress himself , was conveyed to the boat ,
和 没有 存在 允许 到 裙子 他自己 , 曾是 传递 到 这 船 ,

他甚至没被允许穿衣服，就被押上了船。

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] ['wɒrɪk] .
and taken quickly across the bay to Warwick .
和 已采取 迅速地 穿过 这 湾 到 沃里克 .

然后迅速被押送过海湾到沃里克。

[ðens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .
Thence he was sent , under guard , to Washington's head - quarters in New Jersey .
因此 他 曾是 发送 , 在下面 警卫 , 到 华盛顿的 头 - 四分之一 在 新的 球衣 .

随后，他被押送至位于新泽西州的华盛顿总部。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['preskət] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [liː] ,
In the spring of 1778 Prescott was exchanged for General Charles Lee ,
在 这 春天 的 - 普雷斯科特 曾是 交换 为了 一般的 查尔斯 李 ,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [roʊd] ['aɪlənd] .
and returned to Rhode Island .
和 返回 到 罗德岛 岛 .

1778 年春天，普雷斯科特被交换回罗德岛，换回了查尔斯·李将军。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]
Soon afterward the British Admiral invited the General to dine with him and
很快 之后 这 英国 上将 受邀 这 一般的 到 用餐 和 他 和

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his officers on board his ship ,
他的 警官 在 木板 他的 船 ,

不久之后，这位英国海军上将邀请这位将军和他的军官们到他的船上共进晚餐。

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] .
then lying in front of Newport .
然后 说谎 在 正面 的 纽波特 .

然后躺在纽波特前面。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [jet] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Martial law yet prevailed on the Island ,
马歇尔 法律 然而 最终获胜 在 这 岛 ,

然而，岛上仍然实行戒严。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]
and men and boys were frequently sent by the authorities on shore to
和 男人 和 男孩们 是 频繁地 发送 经过 这 当局 在 支撑 到

[biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [ə'fensɪz] .
be confined in the ship as a punishment for slight offenses .
是 受限 在 这 船 作为 一个 惩罚 为了 轻微 犯罪 .

男人和男孩经常因为轻微的罪行而被岸上的当局送回船上关押。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
There were several on board at that time .
那里 是 一些 在 木板 在 那 时间 .

当时船上有好几个人。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [waɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪ'leəriəs] ,
After dinner the free use of wine made the company hilarious ,
后 晚餐 这 自由的 使用 的 葡萄酒 制成 这 公司 太搞笑了 ,

晚餐后，畅饮葡萄酒让大家笑声不断。

[ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [kɔːld]
and toasts and songs were frequently called
和 祝酒 和 歌曲 是 频繁地 称为

祝酒词和歌曲经常被提及。

[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

为了。

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
A lieutenant remarked to the Admiral ,
一个 中尉 评论 到 这 上将 ,

一名中尉对海军上将说道：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [læd] [kənˈfaɪnd] [bɪˈləʊ] [huː] [kæn; kən] [ʃeɪm] [ˈeni][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] .
" There is a Yankee lad confined below who can shame any of us in singing .
" 那里 是 一个 扬基 小伙子 受限 以下 WHO 能 耻辱 任何 的 我们 在 歌唱 .
"
"
"

“下面关着一个美国小伙子，他的歌声能让我们所有人都相形见绌。”

" [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" Bring him up , " said the Admiral .
" 带来 他 向上 , " 说 这 上将 .

“把他带上来，”海军上将说道。

" [jes] , [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [ˈpreskət] .
" Yes , bring him up , " said Prescott .
" 是的 , 带来 他 向上 , " 说 普雷斯科特 .

“是的，把他带上来，”普雷斯科特说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
The boy was brought into the cabin .
这 男生 曾是 带来 进入 这 舱 .

男孩被带进了小木屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He was pale and slender , and about thirteen years of age .
他 曾是 苍白 和 苗条 , 和 关于 十三 年 的 年龄 .

他面色苍白，身材瘦削，大约十三岁。

[əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈɒfɪsəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [hiː; hi]
Abashed by the presence of great officers , with their glittering uniforms , he
羞愧 经过 这 在场 的 伟大的 警官 , 和 他们的 闪闪发光 制服 , 他
[ˈtɪmɪdli] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,
timidly approached ,
胆怯地 接近 ,

面对这些身着闪亮制服的高级军官，他感到羞愧，怯生生地走上前去。

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [spəʊk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
when the Admiral , seeing his embarrassment , spoke kindly to him , and asked
什么时候 这 上将 , 看到 他的 尴尬 , 辐 亲切地 到 他 , 和 问
[hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
him to sing a song .
他 到 唱歌 一个 歌曲 .

海军上将见他尴尬不已，便和蔼地与他交谈，并请他唱首歌。

" [ai][kænt] [sɪŋ] [ˈeni][bʌt; bət] [ˈjæŋki] [sɔːŋz] , " [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɔɪ] .
" I can't sing any but Yankee songs , " said the trembling boy .
" 我 不能 唱歌 任何 但 扬基 歌曲 , " 说 这 发抖 男生 .

“我只会唱美国国歌，”颤抖的男孩说道。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Come , my little fellow , don't be afraid , " said the Admiral .
" 来 , 我的 小的 同伴 , 不 是 害怕的 , " 说 这 上将 .

"来吧，我的小家伙，别害怕，"海军上将说。

" [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jæŋki] [sɔːŋz] — ['eni] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .
" Sing one of your Yankee songs — any one you can recollect .
" 唱歌 一 的 你的 扬基 歌曲 — 任何 一 你 能 追忆 .

"唱一首你的洋基队歌曲——任何你能想起来的歌都行。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [wen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['preskət] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , [rɔːd] [aʊt] ,
" The boy still hesitated , when the brutal Prescott , who was a stranger to the lad , roared out ,
" 这 男生 仍然 犹豫了一下 , 什么时候 这 野蛮 普雷斯科特 , WHO 曾是 一个 陌生人 到 这 小伙子 , 咆哮 出去 ,

"男孩还在犹豫，这时，残暴的普雷斯科特——男孩对他来说是个陌生人——咆哮道：

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] .
" Give us a song , you little rebel , or I'll give you a dozen lashes .
" 给 我们 一个 歌曲 , 你 小的 反叛 , 或者 患病的 给 你 一个 打 睫毛 .

"你这小叛逆，给我唱首歌，不然我就抽你十二鞭子。"

" [ðɪs] ['kruːəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [met][məʊst] [sɪ'vɪəli] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] ,
" This cruel salutation was innocently met most severely by the child , when ,
" 这 残忍的 问候 曾是 天真地 遇见 最多 严重 经过 这 孩子 , 什么时候 ,

"这句残酷的问候，孩子却以最强烈的反应回应了，当时，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][kaɪnd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [hiː; hi] [sæŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] ,
encouraged by kind words from the Admiral , he sang , with a sweet voice and modest manner ,
鼓励 经过 种类 字 从 这 上将 , 他 唱 , 和 一个 甜的 嗓音 和 谦虚的 方式 ,

受到海军上将的鼓励，他用甜美的嗓音和谦逊的举止唱了起来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bæləd] , [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv] ['njuːpɔːt] :
the following ballad , composed by a sailor of Newport :
这 下列的 民谣 , 由 经过 一个 水手 的 纽波特 :

以下这首民谣是由纽波特的一位水手创作的：

" [twɒz] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] —
" Twas on a dark and stormy night —
" 那是 在 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 —

那是一个漆黑的暴风雨之夜——

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [dɪd][rɔː(r)] —
The wind and waves did roar —
这 风 和 波浪 做过 吼 —

狂风怒吼，巨浪滔天——

[bəʊld] ['bɑːtən] [ðen] , [wɪð] ['twenti] [men] ,
Bold Barton then , with twenty men ,
大胆的 巴顿 然后 , 和 二十 男人 ,

大胆的巴顿当时带着二十个人，

[went] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Went down upon the shore .
去 向下 之上 这 支撑 .

走到岸边。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊt] [ðeɪ] [set] [ɒf]
" And in a whale - boat they set off
" 和 在 一个 鲸 - 船 他们 放 离开

于是他们乘着捕鲸船出发了。

[tuː; tə] [roʊd] ['aɪlənd][feə(r)] ,
To Rhode Island fair ,
到 罗德岛 岛 公平的 ，

前往罗德岛博览会，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['redkəʊt]['dʒen(ə)rəl]
To catch a redcoat General
到 抓住 一个 红衣军 一般的

抓住一个穿红衣的将军

[huː] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)] .
Who then resided there .
WHO 然后 居住地 那里 .

当时居住在那里的是谁?

" [θruː] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [ænd; ənd] [gɑːd] - [boʊts] [strɒŋ]
" Through British fleets and guard - boats strong
" 通过 英国 舰队 和 警卫 - 船 强的

"通过英国舰队和护卫舰艇，我们得以……"

[ðeɪ] [held][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] [wei] ,
They held their dangerous way ,
他们 握住 他们的 危险的 方式 ，

他们坚持走他们危险的道路，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [pɔːt] ,
Till they arrived unto their port ,
直到 他们 到达的 到 他们的 港口 ，

直到他们抵达港口，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] .
And then did not delay .
和 然后 做过 不是 延迟 .

然后，他们没有耽搁。

" [ə; eɪ] ['tɔːni] [sʌn][ɒv; əv][æfrɪks] [reɪs]
" A tawny son of Afric's race
" 一个 黄褐色 儿子 的 非洲的 种族

"非洲血统的黄褐色儿子

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [led] ,
Them through the ravine led ,
他们 通过 这 峡谷 引领 ，

他们穿过峡谷，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] [haʊs] ,
And entering then the Overing house ,
和 进入 然后 这 覆盖 房子 ，

然后进入奥弗林家，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
They found him in his bed .
他们 成立 他 在 他的 床 .

他们发现他躺在床上。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get][ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz]
" But to get in they had no means
" 但 到 得到 在 他们 有 不 方法

但他们没有办法进去。

[ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hed] ,
Except poor Cuffee's head ,
除了 贫穷的 - 头 ,

除了可怜的库菲的头，

[huː] [biːt] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] , [ðen] [rʌʃt] [ɪn] ,
Who beat the door down , then rushed in ,
WHO 打 这 门 向下 , 然后 匆忙 在 ,

谁把门撞开，然后冲了进去？

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
And seized him in his bed .
和 查获 他 在 他的 床 .

然后把他从床上抓住了。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] !
let me put my clothing on !
让 我 放 我的 衣服 在 !

让我穿上衣服！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [dɪd] [preɪ] ;
" The General then did pray ;
" 这 一般的 然后 做过 祈祷 ;

“将军随后祈祷；

- [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['mæsə] , [ai] [wɪl] [teɪk] ;
' Your clothing , massa , I will take ;
- 你的 衣服 , 马萨 , 我 将要 拿 ;

“主人，您的衣服，我将拿走；

[fɔː(r); fə(r)] [dres] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [steɪ] . -
For dress we can not stay . '
为了 裙子 我们 能 不是 停留 . -

我们不能为了穿衣打扮而停留。

" [ðen] [θruː] [raɪ] ['stʌbl] [hɪm] [ðeɪ] [led] ,
" Then through rye stubble him they led ,
" 然后 通过 黑麦 茬 他 他们 引领 ,

然后他们领着他穿过黑麦茬地，

[wɪð] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [nʌn] ,
With shoes and clothing none ,
和 鞋 和 衣服 没有任何 ,

没有鞋子和衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][bəʊt] [kwaɪt] [snʌg] ,
And placed him in their boat quite snug ,
和 放置 他 在 他们的 船 相当 舒适 ,

他们把他安置在船上，让他舒舒服服地待着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
And from the shore were gone .
和 从 这 支撑 是 已消失 .

岸边的人都消失了。

" [suːn] [ðə; ði][ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [laʊd] :
" Soon the alarm was sounded loud :
" 很快 这 警报 曾是 听起来 大声 :

很快，警报声大作：

- [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
' The Yankees they have come ,
- 这 洋基队 他们 有 来 ,

"洋基队来了,"

[ænd; ənd] ['stəʊlən] ['preskət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,
And stolen Prescott from his bed ,
和 被盗 普雷斯科特 从 他的 床 ,

然后把普雷斯科特从床上偷走了,

[ænd; ənd] [hɪm] [hæv; həv] ['kærid] [hʌm] . -
And him have carried hum . '
和 他 有 携带 哼 . -

而他一直带着嗡嗡声。

" [ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [bi:t] , [skaɪ] - ['rɑ:kɪts] [flu:] ,
" The drums were beat , sky - rockets flew ,
" 这 鼓 是 打 , 天空 - 火箭 飞翔 ,

"鼓声响起，烟花升空,

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['ʃəʊldəd] [ɑ:mz] ,
The soldiers shouldered arms ,
这 士兵 肩部 武器 ,

士兵们扛起武器,

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [nju:] ,
And marched around the grounds they knew ,
和 行军 大约 这 理由 他们 知道 ,

他们绕着熟悉的场地行进,

[fɪld] [wɪð] [məʊst] ['daɪə(r)] [ə'lɑ:mz] .
Filled with most dire alarms .
已填 和 最多 可怕的 警报 .

充满了极其可怕的警报。

" [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] [wɪð] ['mʌfld] [ɔ:z]
" But through the fleet with muffled oars
" 但 通过 这 舰队 和 闷音 桨

"但穿过舰队，桨声低沉"

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['di:viəs] [wei] ,
They held their devious way ,
他们 握住 他们的 狡猾的 方式 ,

他们坚持自己的诡计,

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm] [ɒn] - ['gæn,sɛt] [ʃɔ:z] ,
And landed him on ' Gansett shores ,
和 登陆 他 在 - 甘塞特 海岸 ,

然后把他送到了"甘塞特海岸",

[weə(r)] ['brɪt(ə)nz] [held] [nəʊ] [sweɪ] .
Where Britons held no sway .
在哪里 英国人 握住 不 摇摆 .

英国人没有影响力的地方。

" [wen] ['ʌntə; 'ʌntu] [lænd] [ðə; ði] ['kæptəz] [keɪm] ,
" When unto land the captors came ,
" 什么时候 到 土地 这 俘虏者 来了 ,

"当俘虏们登陆时,

[weə(r)] ['reskju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ,
Where rescue there was none ,
在哪里 救援 那里 曾是 没有任何 ,

没有救援的地方,

- [ə; eɪ][bəʊld] [pʊʃ] [ðɪs] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd] ;
' A bold push this , ' the General cried ;
- 一个 大胆的 推 这 , - 这 一般的 哭 ;

“大胆推进！”将军喊道；

- [ɒv; əv] ['prɪznər] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] . -
' Of prisoners I am one . '
- 的 囚犯 我 是 一 . -

“我也是囚犯之一。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['prɛskəts] [ɪk'spens] ,
" The boy was frequently interrupted by roars of laughter at Prescott's expense ,
" 这 男生 曾是 频繁地 中断 经过 咆哮 的 笑声 在 普雷斯科特的 费用 ,

“男孩说话时经常被嘲笑普雷斯科特的哄堂大笑打断，

[wɪtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
which strengthened the child's nerves and voice ; and when he had
哪个 加强 这 孩子的 神经 和 嗓音 ; 和 什么时候 他 有

[kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
concluded his song ,
结束 他的 歌曲 ,

这使孩子的神经和嗓音都更加强壮；当他唱完歌后，

" [ai] [θɔːt] , " [rəʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [dek] [wʊd] [gəʊ]
" I thought , " wrote a gentleman who was present , " the deck would go
" 我 想法 , " 写道 一个 绅士 WHO 曾是 展示 , " 这 甲板 会 去

[θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] .
through with the stamping .
通过 和 这 冲压 .

一位在场的先生写道：“我当时想，甲板上的印花肯定会被印上去。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['preskət] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] ,
" General Prescott joined heartily in the merriment produced by the song ,
" 一般的 普雷斯科特 加入 衷心地 在 这 欢乐 生产 经过 这 歌曲 ,

“普雷斯科特将军也兴高采烈地加入了这首歌带来的欢乐之中。”

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn] ,
and thrusting his hand into his pocket , he pulled out a coin ,
和 推进 他的 手 进入 他的 口袋 , 他 拉 出去 一个 硬币 ,

他将手伸进口袋，掏出一枚硬币。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] ,
and handed it to the boy , saying ,
和 递交 它 到 这 男生 , 说 ,

然后把东西递给男孩，说道：

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] , [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here , you young dog , is a guinea for you .
" 这里 , 你 年轻的 狗 , 是 一个 几内亚 为了 你 .

“小家伙，给你一枚金枪鱼。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [ə'ʃɔː(r)] .
" The boy was set at liberty the next morning , and sent ashore .
" 这 男生 曾是 放 在 自由 这 下一个 早晨 , 和 发送 岸上 .

“第二天早上，这名男孩被释放并送上岸。”

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [θriː] [maɪlz] [haɪ] .
CLIMBING A MOUNTAIN THREE MILES HIGH .
攀登 一个 山 三 英里 高的 .

攀登一座三英里高的山峰。

[ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn]
The ice - bound peak of the Alps known as the Matterhorn , situated between
这 冰 - 边界 顶峰 的 这 阿尔卑斯山 已知 作为 这 马特洪峰 , 位于 之间
['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
Switzerland and Italy ,
瑞士 和 意大利 ,

位于瑞士和意大利之间的阿尔卑斯山脉冰雪覆盖的山峰马特洪峰

['fɔːti] [maɪlz] [ˌnɔː'θiːst] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] , [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['rəʊzə] ,
forty miles northeast of Mont Blanc , and twelve miles west of Monte Rosa ,
四十 英里 东北 的 蒙特 布兰克 , 和 十二 英里 西方 的 蒙特 罗莎 ,

位于勃朗峰东北方向四十英里，罗莎峰以西十二英里处，

['taʊəz] ['skaɪwədz] ['nɪəli] - , - [fiːt] , [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪm'pəʊzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
towers skyward nearly 15 , 000 feet , presenting an appearance imposing beyond description .
塔楼 向天空 几乎 - , - 脚 , 呈现 一个 外貌 气势磅礴 超过 描述 .

高耸入云，高达近 15,000 英尺，气势磅礴，令人叹为观止。

[ðə; ði] [piːk] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [klɪfs] [wɪtʃ] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [tɜːrmd] ['presipis] ,
The peak rises abruptly , by a series of cliffs which may properly be termed precipices ,
这 顶峰 上升 突然 , 经过 一个 系列 的 悬崖 哪个 可能 适当地 是 称为 悬崖 ,

山峰陡然拔起，由一系列悬崖峭壁构成，这些峭壁完全可以称之为峭壁。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glæsiəz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .
a clear 5000 feet above the glaciers which surround its base .
一个 清除 - 脚 多于 这 冰川 哪个 环绕 它是 根据 .

海拔比环绕其底部的冰川高出 5000 英尺。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['væliz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There seemed to the superstitious natives in the surrounding valleys to be a line drawn around it ,
那里 似乎 到 这 迷信的 本地人 在 这 周围 山谷 到 是 一个 线 绘制 大约 它 ,

在周围山谷里迷信的当地人看来，那里似乎有一条线。

[ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [gəʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
up to which one might go , but no farther .
向上 到 哪个 一 可能 去 , 但 不 更远 .

可以走到哪里，不能再往前走了。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
Within that invisible line good and evil spirits were supposed to exist .
之内 那 无形的 线 好的 和 邪恶的 烈酒 是 据称 到 存在 .

据说，善灵和恶灵就存在于那条无形的界线之内。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dwelt] ;
They spoke of a ruined city on its summit wherein the spirits dwelt ;
他们 辐 的 一个 毁坏 城市 在 它是 首脑 其中 这 烈酒 居住 ;

他们说山顶上有一座废墟之城，那是亡灵居住的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːft] , [ðeɪ] ['greɪvli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
and if you laughed , they gravely shook their heads ,
和 如果 你 笑了 , 他们 严重地 摇晃 他们的 头部 ,

如果你笑了，他们会严肃地摇摇头。

[təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
told you to look yourself to see the castles and the walls ,
讲述 你 到 看 你自己 到 看 这 城堡 和 这 墙壁 ,

我告诉过你，让你自己去看城堡和城墙。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'prəʊtʃ] ,
and warned you against a rash approach ,
和 警告 你 反对 一个 皮疹 方法 ,

并警告你不要鲁莽行事。

[lest] [ðə; ði][ɪn'fjʊərieɪt] ['diːmənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪm'pregnəb(ə)l] ['haɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːl] [daʊn] ['vendʒəns]
lest the infuriate demons from their impregnable heights should hurl down vengeance
免得 这 激怒 恶魔 从 他们的 坚不可摧 高度 应该 投 向下 复仇
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'dæsəti] .
for your audacity .
为了 你的 大胆 .

免得愤怒的恶魔从它们坚不可摧的高处向你倾泻复仇之火，惩罚你的胆大妄为。

['priːviəs] [tuː; tə] - ['sevrəl] [ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['deərɪŋ] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]
Previous to 1865 several attempts had been made by daring tourists to reach its
以前的 到 - 一些 尝试 有 到过 制成 经过 大胆 游客 到 抵达 它是
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

在1865年之前，曾有几位大胆的游客尝试攀登到它的山顶。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][gɒt] [bɪ'jɒnd] - , - [fiːt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [fiːt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]
but no one got beyond 13 , 000 feet , the remaining 2000 feet being generally
但 不 一 得到 超过 - , - 脚 , 这 其余的 - 脚 存在 一般来说
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
regarded as inaccessible .
认为 作为 无法进入 .

但没有人到达过 13,000 英尺以上，剩下的 2,000 英尺通常被认为是无法到达的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmər]
But in the year just mentioned a little party of hardy English climbers
但 在 这 年 只是 提及 一个 小的 派对 的 耐寒的 英语 登山者
[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] .
accomplished the ascent .
完成 这 上升 .

但就在刚才提到的那一年，一小队意志坚定的英国登山者完成了登顶。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][fɔː(r)]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
The achievement was made , however , at the cost of four human lives .
这 成就 曾是 制成 , 然而 , 在 这 成本 的 四 人类 生活 .

然而，这一成就的取得是以四条人命为代价的。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd]
The story , as told by one of the leaders of the party , Mr . Edward
这 故事 , 作为 讲述 经过 一 的 这 领导人 的 这 派对 , 先生 . 爱德华
['wɪmpər] ,
Whymper ,
温珀 ,

这个故事是由该党领导人之一爱德华·温珀先生讲述的：

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sev(ə)n] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .
who had already made seven unsuccessful attempts , is an exciting one .
WHO 有 已经 制成 七 不成功 尝试 , 是 一个 激动人心 一 .

他此前已经尝试过七次但都失败了，这真是一个令人兴奋的例子。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [lɔːd] ['frɑːnsɪs] ['dʌgləs] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ,
The ascent was made in July , in company with Lord Francis Douglas , Mr . Hudson ,
这 上升 曾是 制成 在 七月 , 在 公司 和 主 弗朗西斯 道格拉斯 , 先生 . 哈德逊 ,

这次攀登是在7月份进行的，同行的还有弗朗西斯·道格拉斯勋爵和哈德逊先生。

['mɪstə(r)] . ['hædəʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [gaɪdz] .
Mr . Hadow , and three guides .
先生 . 哈多 , 和 三 指南 .

哈多先生和三位向导。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'send] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
On the first day they did not ascend to a great height ,
在 这 第一的 天 他们 做过 不是 上升 到 一个 伟大的 高度 ,

第一天他们并没有爬到很高的地方。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['deɪlaɪt] ,
and on the second day they resumed their journey with daylight ,
和 在 这 第二 天 他们 恢复 他们的 旅行 和 日光 ,

第二天天亮时，他们继续赶路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] [huː] [hæd; həd] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .
as they were anxious to outstrip a party of Italians who had set out before them by a different route .
作为 他们 是 焦虑的 到 超过 一个 派对 的 意大利人 WHO 有 放 出去 前 他们 经过 一个 不同的 路线 .

因为他们急于超越一群走在他们前面、走另一条路线的意大利人。

['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [səː'maunt] .
Difficulty after difficulty was surmounted .
困难 后 困难 曾是 克服 .

一个又一个困难被克服了。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
The higher they rose , the more intense became the excitement .
这 更高 他们 玫瑰 , 这 更多的 激烈的 成为 这 激动 .

他们升得越高，兴奋之情就越强烈。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ?
What if they should be beaten at the last moment ?
什么 如果 他们 应该 是 被打败 在 这 最后的 片刻 ?

如果他们最后时刻被打败了怎么办?

[ðə; ði] [sləʊp] [iːzd] [ɒf] ;
The slope eased off ;
这 坡 缓解 离开 ;

坡度逐渐缓和;

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] ;
at length they could be detached from the rope which bound the party together ;
在 长度 他们 可以 是 分离的 从 这 绳索 哪个 边界 这 派对 一起 ;

最终，他们得以从束缚着他们的绳索中解脱出来;

[ænd; ənd][kroʊz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪmpər] , ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ræn][ə; eɪ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek]
and Croz and Mr . Whymper , dashing away , ran a neck - and - neck
和 克罗兹 和 先生 . 温珀 , 帅气 离开 , 跑 一个 脖子 - 和 - 脖子
[reɪs] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ded] - [hiːt] .
race , which ended in a dead - heat .
种族 , 哪个 结束 在 一个 死的 - 热 .

克罗兹和温珀先生飞奔而去，展开了一场你追我赶的比赛，最终以平局告终。

[æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætəhɔːn]
At 1 . 40 p . m . the world was at their feet , and the Matterhorn
在 1 . - p . 米 . 这 世界 曾是 在 他们的 脚 , 和 这 马特洪峰
[wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .
was conquered .
曾是 征服 .

下午 1 点 40 分，世界尽在他们脚下，马特洪峰被征服了。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] , [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [rɪdʒ] ,
They had beaten the party of Italians , whom they saw on the southwest ridge ,
他们 有 被打败 这 派对 的 意大利人 , 谁 他们 锯 在 这 西南 岭 ,

他们击败了在西南山脊上遇到的那群意大利人。

- [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [ə'sent] ['fɑːðə(r)] .
1250 feet below , and who did not prosecute the ascent farther .
- 脚 以下 , 和 WHO 做过 不是 起诉 这 上升 更远 .

在下方 1250 英尺处，他们没有继续向上攀登。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['klaɪmər] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)]
For an hour the successful climbers revelled in the scene which lay at their
为了 一个 小时 这 成功的 登山者 尽情狂欢 在 这 场景 哪个 躺 在 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

成功登顶的登山者们尽情欣赏脚下的美景，乐此不疲地度过了一个小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [medəuz] ;
There were black and gloomy forests , bright and cheerful meadows ;
那里 是 黑色的 和 阴沉 森林 , 明亮的 和 快乐 草地 ;
['baʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [leɪks] ;
bounding water - falls and tranquil lakes ;
边界 水 - 瀑布 和 宁静 湖泊 ;

这里有幽暗的黑色森林，也有明亮欢快的草地；有奔腾的瀑布，也有宁静的湖泊；

['fɜːtaɪl] [lændz][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [weɪsts] ; ['sʌni] [pleɪnz] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ['plætəʊ] .
fertile lands and savage wastes ; sunny plains and frigid plateaux .
沃 土地 和 野蛮的 废物 ; 阳光明媚 平原 和 寒冷 高原 .

肥沃的土地和荒凉的荒漠；阳光明媚的平原和寒冷的高原。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] ;
There were the most rugged forms and the most graceful outlines ;
那里 是 这 最多 崎岖 表格 和 这 最多 优美 概述 ;

既有最粗犷的造型，也有最优美的轮廓；

[ləʊ] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [klɪfs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [sləʊps] ; [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi]
low perpendicular cliffs and gentle undulating slopes ; rocky mountains and snowy
低的 垂直 悬崖 和 温和的 起伏的 连续下坡 ; 岩石 山脉 和 下雪的
[ˈmaʊntənz] , [ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒləm] ,
mountains , sombre and solemn ,
山脉 , 阴沉 和 庄严 ,

低矮的垂直悬崖和缓缓起伏的山坡；岩石嶙峋的山脉和白雪皑皑的山脉，阴沉而庄严。

[ɔː(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [wɔːlz] , [ˈtɜːrɪts] , [ˈpɪnəklz] , [ˈpɪrəmɪdz] , [dəʊmz] , [kəʊnz] ,
or glittering and white , with walls , turrets , pinnacles , pyramids , domes , cones ,
或者 闪闪发光 和 白色的 , 和 墙壁 , 炮塔 , 巅峰 , 金字塔 , 穹顶 , 圆锥体 ,
[ænd; ənd][spaɪəz] .
and spires .
和 尖塔 .

或者闪闪发光、洁白无瑕，有城墙、塔楼、尖顶、金字塔、圆顶、圆锥和尖塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevri] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkɒntrɑːst]
There was every combination that the world can give , and every contrast
那里 曾是 每一个 组合 那 这 世界 能 给 , 和 每一个 对比
[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .
that the heart could desire .
那 这 心 可以 欲望 .

世间万物皆有其组合，人心所向往的各种对比也应有尽有。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [traɪˈʌmfənt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .
their naturally triumphant feeling of pleasure was but short - lived .
他们的 自然 凯 感觉 的 乐趣 曾是 但 短的 - 居住地 .

他们自然而然产生的胜利喜悦感只是短暂的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ðeə(r)] [dɪˈsent] , [əˈgen] [taɪd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [rəʊps] .
They had commenced their descent , again tied together with ropes .
他们 有 开始 他们的 下降 , 再次 系 一起 和 绳索 .

他们开始下山，彼此之间仍然用绳子绑在一起。

[kroʊz] , [ə; eɪ][məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [went] [fɜːst] ; [ˈhædəʊ] ,
Croz , a most accomplished guide and a brave fellow , went first ; Hadow ,
克罗兹 , 一个 最多 完成 指导 和 一个 勇敢的 同伴 , 去 第一的 ; 哈多 ,
[ˈsekənd] ;
second ;
第二 ;

克罗兹是一位技艺精湛的向导，也是一位勇敢的小伙子，他第一个出发；哈多第二个出发；

[ˈhʌdsən] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrekən] [æz; əz]
Hudson , as an experienced mountaineer , and reckoned as
哈德逊 , 作为 一个 经验丰富的 登山 , 和 估计 作为

哈德森是一位经验丰富的登山者，被认为是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [θɜːd] ; [lɔːd] [ef] . [ˈdʌgləs] , [fɔːθ] ;
good as a guide , third ; Lord F . Douglas , fourth ;
好的 作为 一个 指导 , 第三 ; 主 F . 道格拉斯 , 第四 ;

作为向导不错，排名第三；F·道格拉斯勋爵排名第四；

['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪmpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gaɪdz] , [nemd] - ,
followed by Mr . Whymper between the two remaining guides , named Jaugwalder ,
随后 经过 先生 . 温珀 之间 这 二 其余的 指南 , 命名 - ,
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
father and son .
父亲 和 儿子 .

紧随其后的是温珀先生，他夹在剩下的两位向导——父亲名叫尧格瓦尔德，儿子名叫尧格瓦尔德——之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
They were commencing the difficult part of the descent ,
他们 是 开始 这 难的 部分 的 这 下降 ,

他们即将开始下山途中最艰难的一段路程。

[ænd; ənd][kroʊz][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hædəʊ] ,
and Croz was cutting steps in the ice for the feet of Mr . Hadow ,
和 克罗兹 曾是 切割 步骤 在 这 冰 为了 这 脚 的 先生 . 哈多 ,

克罗兹正在冰上凿台阶，供哈多先生行走。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
who was immediately behind him .
WHO 曾是 立即地 在后面 他 .

他身后就是他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [læd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə][həʊ'tel] ,
A few minutes later a sharp - eyed lad ran into the Monte Rosa Hotel ,
一个 很少 分钟 之后 一个 锋利的 - 眼睛 小伙子 跑 进入 这 蒙特 罗莎 酒店 ,

几分钟后，一个眼尖的小伙子跑进了蒙特罗莎酒店。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
saying that he had seen an avalanche fall from the summit of the
说 那 他 有 已见 一个 雪崩 落下 从 这 首脑 的 这
['mætəhɔːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - .
Matterhorn on to the Matterhorngletscher .
马特洪峰 在 到 这 - .

他说他亲眼目睹了马特洪峰顶发生雪崩，落到马特洪冰川上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌnevəðə'les]
The boy was reproved for telling idle stories ; he was right , nevertheless
这 男生 曾是 责备 为了 讲述 闲置的 故事 ; 他 曾是 正确的 , 尽管如此
,
,
,

男孩因为讲无聊的故事而受到责备；然而，他说的没错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] : [mɪ'ʃəl] [kroʊz][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][æks] ,
and this was what he saw : Michel Croz had laid aside his axe ,
和 这 曾是 什么 他 锯 : 米歇尔 克罗兹 有 铺设 旁边 他的 斧头 ,

他看到的是这样的：米歇尔·克罗兹已经把斧头放在了一边。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['hædəʊ]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]
and in order to give Mr . Hadow greater security , was taking hold of
和 在 命令 到 给 先生 . 哈多 更大的 安全 , 曾是 采取 抓住 的
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

为了让哈多先生更有安全感，他抓住了他的腿。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃnz] .
and putting his feet one by one into their proper positions .
和 推杆 他的 脚 一 经过 一 进入 他们的 恰当的 职位 .

并将双脚一只一只地放到正确的位置上。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['wɪmpər] , " ['mɪstə(r)] . ['hædəʊ] [slɪpt] , [fel] [ə'genst]
" At this moment , " says Mr . Whymper , " Mr . Hadow slipped , fell against
" 在 这 片刻 , " 说道 先生 . 温珀 , " 先生 . 哈多 滑倒了 , 跌倒 反对
[hɪm] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
him , and knocked him over .
他 , 和 敲门 他 超过 .

“就在这时，”温珀先生说，“哈多先生滑倒了，撞到了他，把他撞倒了。”

[ai] [hɜːd] [wʌn] ['stɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kroʊz] , [ðen] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hædəʊ]
I heard one startled exclamation from Croz , then saw him and Mr . Hadow
我 听到 一 惊慌 感叹 从 克罗兹 , 然后 锯 他 和 先生 . 哈多
['flaɪɪŋ] ['daʊnwəd] ;
flying downward ;
飞行 向下 ;

我听到克罗兹惊叫一声，然后看到他和哈多先生一起向下飞去；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ef] .
in another moment Hudson was dragged from his steps , and Lord F .
在 其他 片刻 哈德逊 曾是 拖拽 从 他的 步骤 , 和 主 F .
['dʌgləs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Douglas immediately after him .
道格拉斯 立即地 后 他 .

片刻之后，哈德森被从台阶上拖了下来，紧接着，F·道格拉斯勋爵也被拖了下来。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
All this was the work of a moment .
全部 这 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这一切都源于一瞬间。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [hɜːd] - [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
Immediately we heard Croz's exclamation ,
立即地 我们 听到 - 感叹 ,

我们立刻听到克罗兹的惊呼声：

[əʊld] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['plɑːntɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [pə'mɪt] ;
old Peter and I planted ourselves as firmly as the rocks would permit ;
老的 彼得 和 我 已种植 我们自己 作为 牢牢 作为 这 岩石 会 允许 ;

老彼得和我尽可能稳稳地立在岩石上；

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [tɔːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːk] [keɪm] [ɒn] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [æz; əz] [wʌn]
the rope was taut between us , and the jerk came on us both as one
这 绳索 曾是 紧绷 之间 我们 , 和 这 混蛋 来了 在 我们 两个都 作为 一
[mæn] .
man .
男人 .

绳子紧紧地绑在我们之间，猛地一拽，我们俩像一个人一样被拽了下来。

[wiː; wi] [held] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [lɔːd] ['frɑːnsɪs]
We held ; but the rope broke midway between Jaugwalder and Lord Francis
我们 握住 ; 但 这 绳索 打破 中途 之间 - 和 主 弗朗西斯
['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

我们坚持住了；但是绳子在 Jaugwalder 和弗朗西斯·道格拉斯勋爵之间断了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] ['slaɪdɪŋ] ['daʊnwəd]
For a few seconds we saw our unfortunate companions sliding downward
为了 一个 很少 秒 我们 锯 我们的 不幸 同伴 滑动 向下
[ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
on their backs ,
在 他们的 背部 ,

我们看到那几个不幸的同伴仰面滑落下去，持续了几秒钟。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
and spreading out their hands , endeavoring to save themselves .
和 传播 出去 他们的 双手 , 努力 到 节省 他们自己 .

他们伸出双手，试图自救。

[ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] [ʌn'ɪndʒəd] , [dɪsə'pɪəd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
They passed from our sight uninjured , disappeared one by one ,
他们 通过了 从 我们的 视线 未受伤 , 消失 一 经过 一 ,

他们毫发无损地消失在我们的视线中，一个接一个地不见了。

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] —
and fell from precipice to precipice on to the Matterhorngletscher below —
和 跌倒 从 悬崖 到 悬崖 在 到 这 - 以下 —
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
a distance of nearly 4000 feet in height .
一个 距离 的 几乎 - 脚 在 高度 .

然后从一个悬崖坠落到另一个悬崖，落到下面的马特洪冰川上——落差近 4000 英尺。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
From the moment the rope broke , it was impossible to help them .
从 这 片刻 这 绳索 打破 , 它 曾是 不可能的 到 帮助 他们 .

绳子断后的那一刻，就不可能再帮助他们了。

[səʊ] ['perɪʃt] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .
So perished our comrades .
所以 遇难 我们的 同志们 .

我们的战友就这样牺牲了。

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['perɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd]
" The bodies of three of the men who thus miserably perished were afterward
" 这 身体 的 三 的 这 男人 WHO 因此 惨痛地 遇难 是 之后
[rɪ'kʌvəd] ;
recovered ;
恢复 ;

“后来找到了三名惨遭杀害者的遗体；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['frɑːnsɪs] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] .
but that of Lord Francis Douglas was never again seen .
但 那 的 主 弗朗西斯 道格拉斯 曾是 绝不 再次 已见 .

但弗朗西斯·道格拉斯勋爵的遗体再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['endɪŋ] ,
It was a melancholy ending ,
它 曾是 一个 忧郁 结束 ,

这是一个令人伤感的结局。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]
and may well excite a feeling of surprise that so many brave and useful
和 可能 出色地 激发 一个 感觉 的 惊喜 那 所以 许多 勇敢的 和 有用
[men] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [faʊnd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ['hæzəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪn]
men can thus be found year by year hazarding their lives for what is in
男人 能 因此 是 成立 年 经过 年 危险 他们的 生活 为了 什么 是 在
['meni] [keɪsɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [spɔːt] .
many cases no higher purpose than that of pleasure or sport .
许多 案例 不 更高 目的 比 那 的 乐趣 或者 运动 .

这可能会让人感到惊讶，因为每年都有这么多勇敢而有用的人冒着生命危险，而他们的目的在很多情况下却仅仅是为了享乐或运动。

[ðə; ði] [gəʊld] ['dɪgɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
THE GOLD DIGGINGS OF IRELAND .
这 金子 挖掘 的 爱尔兰 .

爱尔兰的淘金热。

[ɔːl'ðəʊ] ['aɪələnd] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡəʊld] - [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntriz]
Although Ireland is not generally regarded as one of the gold - producing countries
虽然 爱尔兰 是 不是 一般来说 认为 作为 一 的 这 金子 - 生产 国家

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

虽然爱尔兰通常不被认为是世界上的黄金生产国之一，

[ɡəʊld] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪn] ['peɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
gold has been found there in paying quantities , especially in the county of
金子 有 到过 成立 那里 在 付费 数量 , 尤其 在 这 县 的

['wɪkləʊ] .
Wicklow .
威克洛 .

那里发现了储量可观的黄金，尤其是在威克洛郡。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkləʊ] [ɡəʊld] [maɪnz]
Tradition commonly attributes the original discovery of the Wicklow gold mines
传统 通常 属性 这 原来的 发现 的 这 威克洛 金子 矿井

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
to a poor school - master ,
到 一个 贫穷的 学校 - 掌握 ,

传统观点认为，威克洛金矿的最初发现者是一位贫穷的教师。

[huː] , [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kroʊɡən]
who , while fishing in one of the small streams which descend from the Croghan
WHO , 尽管 钓鱼 在 一 的 这 小的 溪流 哪个 下降 从 这 克罗根

['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

他当时正在克罗根山脉流下的一条小溪里钓鱼，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
picked up a piece of shining metal , and having ascertained that it was
挑选 向上 一个 片 的 灼灼 金属 , 和 拥有 已确定 那 它 曾是

[ɡəʊld] ,
gold ,
金子 ,

他捡起一块闪闪发光的金属，确认它是黄金后，

['ɡrædʒuəli] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
gradually enriched himself by the success of his researches in that and the
逐步地 富含 他自己 经过 这 成功 的 他的 研究 在 那 和 这

['neɪbərɪŋ] [striːmz] ,
neighboring streams ,
邻接 溪流 ,

他凭借在该领域及邻近领域取得的研究成果，逐渐积累了财富。

['kɔːʃəsli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ɡəʊldsmɪθ] [ɪn] ['dʌblɪn] .
cautiously disposing of the produce of his labor to a goldsmith in Dublin .
谨慎地 处置 的 这 生产 的 他的 劳动 到 一个 金匠 在 都柏林 .

他小心翼翼地将自己的劳动成果卖给了都柏林的一位金匠。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
He is said to have preserved the secret for upward of twenty years ,
他 是 说 到 有 保存完好 这 秘密 为了 向上 的 二十 年 ,

据说他将这个秘密保守了二十多年。

[bʌt; bət] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi] [ɪm'pruːdntli] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but marrying a young wife , he imprudently confided his discovery to her
但 结婚 一个 年轻的 妻子 , 他 轻率地 坦白 他的 发现 到 她
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
, and she ,
, 和 她 ,

但他娶了一位年轻妻子，却轻率地将自己的发现告诉了她，而她，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]
believing her husband to be mad , immediately revealed the circumstance to
相信 她 丈夫 到 是 疯狂的 , 立即地 揭晓 这 环境 到
[hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
her relations ,
她 关系 ,

她认为丈夫疯了，立即将情况告诉了亲戚们。

[θruː] [huːz] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .
through whose means it was made public .
通过 谁 方法 它 曾是 制成 民众 .

通过谁的渠道公之于众。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst]
This was toward the close of the year 1795 , and the effect it produced
这 曾是 朝向 这 关闭 的 这 年 - , 和 这 影响 它 生产
[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
was remarkable .
曾是 卓越 .

那是在 1795 年末，它产生的影响是显著的。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
Thousands of people of every age and sex hurried to the spot ,
数千 的 人们 的 每一个 年龄 和 性别 慌忙 到 这 点 ,

成千上万不同年龄和性别的人涌向现场，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [wiːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔː(r)] ['pɪkæks] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
and from the laborer who could wield a spade or pickaxe to the child
和 从 这 劳动者 WHO 可以 挥 一个 铲 或者 镐 到 这 孩子
[huː] [skreɪpt] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] ,
who scraped the rock with a rusty nail ,
WHO 刮擦 这 岩石 和 一个 生锈的 指甲 ,

从能挥舞铁锹或镐的劳动者，到用生锈的钉子刮擦岩石的孩子，

[ɔːl] ['iːgəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][gəʊld] .
all eagerly engaged in the search after gold .
全部 急切地 已订婚的 在 这 搜索 后 金子 .

所有人都兴致勃勃地投入到淘金活动中。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['fænsi] ,
The Irish are a people possessed of a rich and quick fancy ,
这 爱尔兰 是 一个 人们 拥有 的 一个 富有的 和 快的 想要 ,

爱尔兰人是一个拥有丰富而短暂的幻想的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][maɪn] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
and the very name of a gold mine carried with it ideas of inexhaustible
和 这 非常 姓名 的 一个 金子 矿 携带 和 它 想法 的 取之不尽的
[welθ] .
wealth .
财富 .

金矿的名字本身就蕴含着取之不尽的财富的象征。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]
During the interval which elapsed between the public announcement of the gold
期间 这 间隔 哪个 过去 之间 这 民众 公告 的 这 金子

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ə; eɪ]
discovery and the taking possession of the mine by the government — a
发现 和 这 采取 拥有 的 这 矿 经过 这 政府 — 一个

['pɪəriəd][ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
period of about two months — it is supposed that upward of two thousand
时期 的 关于 二 几个月 — 它 是 据称 那 向上 的 二 千

[faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] ,
five hundred ounces of gold were collected by the peasants ,
五 百 盎司 的 金子 是 集 经过 这 农民 ,

从公开宣布发现金矿到政府接管矿山之间的这段时间（大约两个月），据估计农民们收集了超过2500盎司的黄金。

['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][ɒv; əv] - [striːm] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd]
principally from the mud and sand of Ballinvally stream , and disposed
主要 从 这 泥 和 沙 的 - 溪流 , 和 处置

[ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
of for about ten thousand pounds ,
的 为了 关于 十 千 磅 ,

主要来自巴林瓦利溪的泥沙，售价约为一万英镑。

[ə; eɪ] [sʌm] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑːpə'reɪʃnz]
a sum far exceeding the produce of the mine during the government operations
一个 和 远的 超过 这 生产 的 这 矿 期间 这 政府 运营

,
,
,

政府运营期间，该矿的产量远远超过总产量。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
which amounted to little more than three thousand five hundred pounds .
哪个 金额 到 小的 更多的 比 三 千 五 百 磅 .

总计略高于三千五百英镑。

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːmz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
The gold was found in pieces of all forms and sizes ,
这 金子 曾是 成立 在 件 的 全部 表格 和 尺寸 ,

这些黄金以各种形状和大小的碎片形式被发现。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'septəb(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæs] [ɒv; əv] ['twenti] -
from the smallest perceptible particle to the extraordinary mass of twenty -
从 这 最小 可感知的 粒子 到 这 非凡的 大量的 的 二十 -

[tuː] ['aʊnsɪz] , [wɪtʃ] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['gini] .
two ounces , which sold for eighty guineas .
二 盎司 , 哪个 卖 为了 八十 几内亚 .

从最小的肉眼可见的粒子到重达 22 盎司的惊人重量，后者售价为 80 几尼。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [piːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [fɔːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ɪts]
This large piece was of an irregular form ; it measured four inches in its
这 大的 片 曾是 的 一个 不规律的 形式 ; 它 测量 四 英寸 在 它是

['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ] ,
greatest length ,
最 长度 ,

这块大木头形状不规则，最长处有四英寸。

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɪknəs] [ˌaɪ 'tiː]['veərid][frɒm; frəm][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə]
and three in breadth , and in thickness it varied from half an inch to
和 三 在 宽度 , 和 在 厚度 它 多种多样 从 一半 一个 英寸 到
[æn; ən] [ɪntʃ] ;
an inch ;
一个 英寸 ;

宽度有三英寸，厚度从半英寸到一英寸不等；

[ə; eɪ][gɪlt][kɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
a gilt cast of it may be seen in the museum of Trinity College , Dublin .
一个 镀金 投掷 的 它 可能 是 已见 在 这 博物馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

在都柏林三一学院博物馆可以看到它的镀金复制品。

[səʊ][pjʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ,
So pure was the gold generally found ,
所以 纯的 曾是 这 金子 一般来说 成立 ,

通常发现的黄金纯度都非常高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['gəʊldˌsmɪθs][tuː; tə][pʊt][gəʊld][kɔɪn][ɪn][ðə; ði]
that it was the custom of the Dublin goldsmiths to put gold coin in the
那 它 曾是 这 风俗 的 这 都柏林 金匠 到 放 金子 硬币 在 这
['ɒpəzɪt] [skeɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
opposite scale to it ,
对面的 规模 到 它 ,

都柏林金匠的习惯是将金币放在与它相反的刻度线上。

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] .
and give weight for weight .
和 给 重量 为了 重量 .

并给予同等权重。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]
The government works were carried on until 1798 , when all the machinery was
这 政府 作品 是 携带 在 直到 - , 什么时候 全部 这 机械 曾是
[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
destroyed in the insurrection .
损毁 在 这 起义 .

政府工程一直持续到 1798 年，当时所有机器都在叛乱中被摧毁。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn] - , [bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə]
The mining was renewed in 1801 , but not being found sufficiently productive to
这 矿业 曾是 更新 在 - , 但 不是 存在 成立 足够 生产力 到
[peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,
pay the expenses ,
支付 这 开支 ,

1801年采矿业重新兴起，但由于产量不足以支付开支，

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
the search was abandoned .
这 搜索 曾是 弃 .

搜寻行动中止了。

[ðeə(r)] [prɪ'veɪlz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl]
There prevails yet , however , a lingering belief among the peasants that there is still
那里 占上风 然而 , 然而 , 一个 挥之不去的 信仰 之中 这 农民 那 那里 是 仍然
[gəʊld][ɪn] [kɪn'sɛlə] ,
gold in Kinsella ,
金子 在 金塞拉 ,

然而，农民们仍然普遍相信金塞拉还有黄金。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] " ['lʌki] [mæn] " [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
and only the " lucky man " is wanting .
和 仅有的 这 " 幸运的 男人 " 是 想要 .

只有"幸运儿"才会有所匮乏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] , ['məʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] .
THE STORY OF THE SUMMER BOARDER , MOSES , AND THE TWO VISITORS .
这 故事 的 这 夏天 边境 , 摩西 , 和 这 二 访客 .

暑期寄宿生摩西和两位访客的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
BY THE FAMILY STORY - TELLER .
经过 这 家庭 故事 - 出纳员 .

由家族故事讲述者讲述。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [sed] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
I warn you , said Family Story - Teller , looking round upon the family circle the next evening ,
我 警告 你 , 说 家庭 故事 - 出纳员 , 寻找 圆形的 之上 这 家庭 圆圈 这 下一个 晚上 ,

"我警告你们,"第二天晚上，家庭故事讲述者环顾着家人说道。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .
that this is a story of mistakes .
那 这 是 一个 故事 的 错误 .

这是一个关于错误的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] ['stɔːri][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
It will be a hard story to follow , and unless you pay close attention ,
它 将要 是 一个 难的 故事 到 跟随 , 和 除非 你 支付 关闭 注意力 ,

这个故事很难理解，除非你非常仔细地听，

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ,
you will forget which is Evelyn and which is the other girl ,
你 将要 忘记 哪个 是 伊芙琳 和 哪个 是 这 其他 女孩 ,

你会忘记哪个是伊芙琳，哪个是另一个女孩。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɒɪ] ['məʊzɪz][hæd; həd] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
and why it was that Mrs . Stimpcett thought her boy Moses had broken his leg .
和 为什么 它 曾是 那 太太 . - 想法 她 男生 摩西 有 破碎的 他的 腿 .

以及斯蒂姆塞特太太为什么认为她的儿子摩西摔断了腿。

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['giliæd] .
I mean , of course , Mrs . Stimpcett of the village of Gilead .
我 意思是 , 的 课程 , 太太 . - 的 这 村庄 的 吉利德 .

我指的是，当然是基列村的斯蒂姆塞特夫人。

['mɪsɪz] . - ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [wɒz; wəz] [fə'getfl] .
Mrs . Stimpcett's summer boarder , Mr . St . Clair , was forgetful .
太太 . - 夏天 边境 , 先生 . 英石 . 克莱尔 , 曾是 健忘 .

斯蒂姆塞特太太的暑期寄宿生圣克莱尔先生是个健忘的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [wel] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] , [ə; eɪ][pɒnd] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
He liked well to gaze at a brook , a pond , the clouds , the blue sky ,
他 喜欢 出色地 到 目光 在 一个 溪 , 一个 池塘 , 这 云 , 这 蓝色的 天空 ,

他很喜欢凝视小溪、池塘、云朵和蓝天。

[ðə; ði] ['flaʊəri] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][stɒp] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
the flowery fields , and often he forgot to stop doing so ,
这 如花 字段 ， 和 经常 他 忘了 到 停止 正在做 所以 ，

他漫步在繁花似锦的田野里，常常忘记停下来。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['geɪzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːl] [taɪm] , [ɔː(r)][bed] - [taɪm] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
and kept on gazing when it was meal time , or bed - time , or some other time .
和 保留 在 凝视 什么时候 它 曾是 一顿饭 时间 ， 或者 床 - 时间 ， 或者 一些 其他 时间 .

即使在吃饭时间、睡觉时间或其他时间，他仍然盯着看。

['mɪsɪz] . - [tʊk] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'dɛl] .
Mrs . Stimpcett took also another summer boarder , a rich lady of the name of Odell .
太太 . - 采取 还 其他 夏天 边境 ， 一个 富有的 女士 的 这 姓名 的 奥德尔 .

斯蒂姆塞特太太还收了一位暑期寄宿生，是一位名叫奥德尔的富家小姐。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Mrs . Odell was tall , and slim , and pale , and in her cap , just above her forehead ,
太太 . 奥德尔 曾是 高的 ， 和 苗条的 ， 和 苍白 ， 和 在 她 帽 ， 只是 多于 她 前额 ，

奥德尔太太身材高挑纤瘦，脸色苍白，她的帽子遮住了额头上方。

[wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [θriː] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] ['rəʊzɪz] .
was set in a row three pink muslin roses .
曾是 放 在 一个 排 三 粉色的 细棉布 玫瑰 .

一排摆放着三朵粉红色的棉布玫瑰。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
Mrs . Odell was silly enough to be proud of being rich ,
太太 . 奥德尔 曾是 愚蠢的 足够的 到 是 自豪的 的 存在 富有的 ，

奥德尔太太傻得竟然以自己富有为荣。

[ænd; ənd]['stɪndʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪk'spens] .
and stingy enough to like to save her own money at other people's expense .
和 小气 足够的 到 喜欢 到 节省 她 自己的 钱 在 其他 人们的 费用 .

而且她还非常吝啬，喜欢牺牲别人的利益来省自己的钱。

['iːvlɪn] .
EVELYN .
伊芙琳 .

伊芙琳。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [niːs] [nemd] ['iːvlɪn] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Mrs . Odell had a six - year - old niece named Evelyn , a pale , delicate little girl ,
太太 . 奥德尔 有 一个 六 - 年 - 老的 侄女 命名 伊芙琳 ， 一个 苍白 ， 精美的 小的 女孩 ，

奥德尔太太有个六岁的侄女，名叫伊芙琳，她是个面色苍白、体弱多病的小女孩。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['giliæd][tuː; tə]['vɪzɪt]
who lived in the city , and this Evelyn was coming to Gilead to visit
WHO 居住地 在 这 城市 , 和 这 伊芙琳 曾是 未来 到 吉利德 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [oʊ'dɛl] .
her aunt Odell .
她 阿姨 奥德尔 .

她住在城里，而这位伊芙琳要来基列探望她的姑妈奥黛尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːz][tuː; tə] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
She was coming in the cars to Mill Village in care of the conductor ,
她 曾是 未来 在 这 汽车 到 磨 村庄 在 关心 的 这 导体 ,

她由列车员护送，乘坐车厢前往米尔村。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [oʊ'dɛl][wɒz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and her aunt Odell was to send a carriage to the station to
和 她 阿姨 奥德尔 曾是 到 发送 一个 运输 到 这 车站 到
[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['giliæd] .
fetch her to Gilead .
拿来 她 到 吉利德 .

她的姑妈奥黛尔要派一辆马车到车站接她去基列。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][kɑːz] [ə'raɪvd] ,
If the carriage was not there when the cars arrived ,
如果 这 运输 曾是 不是 那里 什么时候 这 汽车 到达的 ,

如果马车到达时马车不在那里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [mæn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
she was to stay with the station - man till it should arrive .
她 曾是 到 停留 和 这 车站 - 男人 直到 它 应该 到达 .

她要陪着车站站长，直到列车到达。

[ai] [trʌst] [maɪ]['stɔːri][ɪz][pleɪn] [ðʌs] [fɑː(r)] .
I trust my story is plain thus far .
我 相信 我的 故事 是 清楚的 因此 远的 .

我相信我目前为止的叙述已经很清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
It happened that Mr . Stimpcett was going to Mill Village that same day ,
它 发生 那 先生 . - 曾是 去 到 磨 村庄 那 相同的 天 ,

碰巧斯蒂姆塞特先生那天也要去米尔村。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [kɔːn] [graʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] ,
to get some corn ground , and Mrs . Odell ,
到 得到 一些 玉米 地面 , 和 太太 . 奥德尔 ,

去磨些玉米，还有奥德尔太太，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['veri] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
though it would take him very far out of his way ,
尽管 它 会 拿 他 非常 远的 出去 的 他的 方式 ,

虽然这会让他绕很远的路，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get] ['iːvlɪn] .
asked him to go round by the station and get Evelyn .
问 他 到 去 圆形的 经过 这 车站 和 得到 伊芙琳 .

让他绕到车站附近去把伊芙琳接过来。

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
This would save hiring a carriage .
这 会 节省 招聘 一个 运输 .

这样可以省去租用马车的费用。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪl] ,
Now Mr . St . Clair thought it would be a pleasant thing to go to mill ,
现在 先生 . 英石 . 克莱尔 想法 它 会 是 一个 令人愉快的 事物 到 去 到 磨 ,

圣克莱尔先生当时觉得去磨坊工作会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
and asked if he might go in the place of Mr . Stimpcett .
和 问 如果 他 可能 去 在 这 地方 的 先生 . - .

他问自己是否可以代替斯蒂姆塞特先生去。

['mɪstə(r)] . - [sed] , " [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [miːl] .
Mr . Stimpcett said , " Oh yes , if you will be sure to bring back the meal .
先生 . - 说 , " 哦 是的 , 如果 你 将要 是 当然 到 带来 后退 这 一顿饭 .

斯蒂姆塞特先生说：“哦，是的，如果你能确保把饭菜带回来就好了。”

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [went] [tuː; tə] [mɪl] ; [ænd; ənd]['məʊzɪz] - , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
" So Mr . St . Clair went to mill ; and Moses Stimpcett , a boy about nine years old ,
" 所以 先生 . 英石 . 克莱尔 去 到 磨 ; 和 摩西 - , 一个 男生 关于 九 年 老的 ,

于是圣克莱尔先生去了磨坊；摩西·斯蒂姆塞特，一个大约九岁的男孩，

[went] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['debi] ,
went with him , for the sake of the ride , and to see his aunt Debby ,
去 和 他 , 为了 这 清酒 的 这 骑 , 和 到 看 他的 阿姨 黛比 ,

为了搭车兜风，也为了见见他的姨妈黛比，他跟他一起去了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
who lived not far from the mill .
WHO 居住地 不是 远的 从 这 磨 .

他住在离磨坊不远的地方。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .
They set off soon after the hour of noon .
他们 放 离开 很快 后 这 小时 的 中午 .

他们刚过中午就出发了。

['məʊzɪz][wɔː(r)][hɪz; ɪz][zuː'ɑːv; zwɑːv][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] - [best] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] ,
Moses wore his Zouave cap , and his second - best summer clothes ,
摩西 穿着 他的 祖阿夫 帽 , 和 他的 第二 - 最好的 夏天 衣服 ,

摩西戴着他的祖阿夫帽，穿着他第二好的夏装。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə][kəʊt] , [ə; eɪ] [bluː] [nek] - [taɪ] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,
and Mr . St . Clair wore a black alpaca coat , a blue neck - tie tied in a bow ,
和 先生 . 英石 . 克莱尔 穿着 一个 黑色的 羊驼 外套 , 一个 蓝色的 脖子 - 领带 系 在 一个 弓 ,

圣克莱尔先生身穿黑色羊驼毛大衣，系着一条打成蝴蝶结的蓝色领带。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [waɪt] [vest] , [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] .
a broad - brimmed straw hat , a white vest , and white trousers .
一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 , 一个 白色的 背心 , 和 白色的 裤子 .

一顶宽边草帽，一件白色背心，一条白色长裤。

['məʊzɪz] [drəʊv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt]
Moses drove the horse , and they reached
摩西 驾驶 这 马 , 和 他们 达到

摩西驾着马，他们到达了

[ðə; ði] [mɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] .
the mill without accident .
这 磨 没有 事故 .

磨坊顺利运转，未发生任何事故。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] ,
While the miller was taking in the corn ,
尽管 这 磨坊主 曾是 采取 在 这 玉米 ,

当磨坊主收玉米的时候，

[ˈməʊzɪz] [bɔːt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ˈlɒzəndʒɪz][æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] ,
Moses bought a roll of lozenges at a store near by ,
摩西 买 一个 卷 的 锭剂 在 一个 店铺 靠近 经过 ,

摩西在附近一家商店买了一卷润喉糖。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
and as he came out with them a man passed that way ,
和 作为 他 来了 出去 和 他们 一个 男人 通过了 那 方式 ,

他和他们一起出来的时候，正好有一个人从那边经过。

[ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈvæljuəb(ə)l][dɒg] .
leading a small but valuable dog .
领导 一个 小的 但 有价值的 狗 .

牵着一只体型虽小但很有价值的狗。

[sed] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ˈməʊzɪz] ,
Said this man to Moses ,
说 这 男人 到 摩西 ,

这个人对摩西说：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [həʊld][maɪ][dɒg] [waɪl] [ai] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ;
" I wish you would hold my dog while I step into the mill ;
" 我 希望 你 会 抓住 我的 狗 尽管 我 步 进入 这 磨 ;

“我希望你能帮我照看一下我的狗，这样我就可以走进磨坊了；

" [ænd; ənd][ˈməʊzɪz] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" and Moses took the string .
" 和 摩西 采取 这 细绳 .

于是摩西拿起了绳子。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr . St . Clair hitched his horse a little way from the mill , and then
先生 . 英石 . 克莱尔 搭便车 他的 马 一个 小的 方式 从 这 磨 , 和 然后
[sed] [tuː; tə][ˈməʊzɪz] ,
said to Moses ,
说 到 摩西 ,

圣克莱尔先生把马拴在离磨坊不远的地方，然后对摩西说：

" [wen] [ðə; ði][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][dɒg] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈdɛbiz] .
" When the man takes his dog , you can go to your aunt Debby's .
" 什么时候 这 男人 需要 他的 狗 , 你 能 去 到 你的 阿姨 黛比的 .

“当那个人带走他的狗时，你可以去你姨妈黛比家。”

[ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
I will call for you there ,
我 将要 称呼 为了 你 那里 ,

我会在那儿给你打电话。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] .
after I have been to the station and got the little girl .
后 我 有 到过 到 这 车站 和 得到 这 小的 女孩 .

我去车站接了小女孩之后。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Mr . St . Clair then walked up the bank of the stream to see the
" 先生 . 英石 . 克莱尔 然后 步行 向上 这 银行 的 这 溪流 到 看 这
[ˈwɔːtəz] [fləʊ] .
waters flow .
水 流动 .

"圣克莱尔先生随后沿着溪流的河岸走去，观看溪水流淌。

[ˈməʊzɪz] [lets] [ðə; ði] [dɒɡ] [fɔːl] .
MOSES LETS THE DOG FALL .
摩西 让我们 这 狗 落下 .

摩西让狗摔倒了。

[ˈməʊzɪz][led][ðə; ði][dɒɡ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈwaɪl] ;
Moses led the dog along to the mill , and leaned against the building awhile ;
摩西 引领 这 狗 沿着 到 这 磨 , 和 倾斜 反对 这 建筑 一会儿 ;

摩西牵着狗走到磨坊，靠在磨坊的墙上坐了一会儿;

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
then sat down on a barrel .
然后 卫星 向下 在 一个 桶 .

然后他坐到了一个桶上。

[suːn] [ðə; ði] [ˈbærəl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] .
Soon the barrel began to move .
很快 这 桶 开始 到 移动 .

很快，木桶开始移动。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][æn; ən][ˈelɪveɪtə(r)] .
The reason of this was that it stood on an elevator .
这 原因 的 这 曾是 那 它 站立 在 一个 电梯 .

原因是它立在电梯上。

[ˈməʊzɪz][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [stʊd] [ɒn][æn; ən][ˈelɪveɪtə(r)] .
Moses had not noticed that the barrel stood on an elevator .
摩西 有 不是 注意到 那 这 桶 站立 在 一个 电梯 .

摩西没有注意到那个桶是放在升降机上的。

[fɜːst] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
First he wondered what the matter was , and second , he thought he
第一的 他 想知道 什么 这 事情 曾是 , 和 第二 , 他 想法 他
[wʊd] [dʒʌmp] ;
would jump ;
会 跳 ;

他先是想知道发生了什么事，然后，他又想跳下去;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbærəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
but by that time the barrel was quite a way off the ground ,
但 经过 那 时间 这 桶 曾是 相当 一个 方式 离开 这 地面 ,

但那时，枪管已经离地面相当高了。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , [ænd; ənd]
and , besides , he was troubled by holding the string of the dog , and
和 , 除了 , 他 曾是 麻烦 经过 保持 这 细绳 的 这 狗 , 和
[ðə; ði][ˈlɒzəndʒɪz] .
the lozenges .
这 锭剂 .

此外，他还因为牵着狗绳和吃药片而感到烦恼。

[ðə; ði] ['bærəl] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [faʊnd] [hɪm'self]
The barrel rose higher and higher , and when the little dog found himself
这 桶 玫瑰 更高 和 更高 , 和 什么时候 这 小的 狗 成立 他自己
['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
swinging in the air ,
摇摆 在 这 空气 ,

木桶越升越高，当小狗发现自己被吊在空中时，

[hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['jelp] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [strɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
he kicked and yelped , and jerked the string so that Moses was obliged
他 踢 和 尖叫 , 和 猛地一抖 这 细绳 所以 那 摩西 曾是 有义务
[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,
to let it go ,
到 让 它 去 ,

他又踢又叫，还猛地拽绳子，迫使摩西不得不松手。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['ləʊzəndʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['bærəl]
and also to drop the lozenges , for he had to grasp the barrel
和 还 到 降低 这 锭剂 , 为了 他 有 到 抓牢 这 桶
[wɪð] [bəuθ] [hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

而且他还要把锭剂掉在地上，因为他必须双手握住桶。

[ðə; ði] [dɒg] [fel] , [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .
The dog fell , and broke one of his legs .
这 狗 跌倒 , 和 打破 一 的 他的 腿 .

狗摔倒了，摔断了一条腿。

[[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] [nɒt] ['məʊzɪz] .]
[Please remember that it was the dog , and not Moses .]
[请 记住 那 它 曾是 这 狗 , 和 不是 摩西 .]

请记住，那是狗，不是摩西。

['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] .
Moses and the barrel were taken in at the third story .
摩西 和 这 桶 是 已采取 在 在 这 第三 故事 .

摩西和木桶被带到了三楼。

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪveɪtə(r)] ['æksɪdənt] ,
A traveller passing through the place heard of this elevator accident ,
一个 游客 通过 通过 这 地方 听到 的 这 电梯 事故 ,

一位路过的旅客听说了这起电梯事故。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['giliæd] .
and told of it that afternoon at a house in Gilead .
和 讲述 的 它 那 下午 在 一个 房子 在 吉利德 .

那天下午，他在基列的一间房子里把这件事告诉了别人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] — " [ə; eɪ]
But this person understood that it was the boy who broke his leg — " a
但 这 人 理解 那 它 曾是 这 男生 WHO 打破 他的 腿 — " 一个
- [bɔɪ] ,
Stimpcett boy ,
- 男生 ,

但这个人明白，弄断他腿的是那个男孩——"一个斯蒂姆塞特家的男孩，

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
" he said , in telling the news .
" 他 说 , 在 讲述 这 消息 .

他在宣布这一消息时说道。

['mɪsɪz] . - [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ;
Mrs . Stimpcett heard of it soon after milking - time ;
太太 . - 听到 的 它 很快 后 挤奶 - 时间 ;

斯蒂姆塞特太太在挤奶时间过后不久就听说了这件事;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
but this will be spoken of farther on in the story .
但 这 将要 是 说 的 更远 在 在 这 故事 .

但这一点将在故事后面提到。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [wɔːkt] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
Mr . St . Clair walked far up the bank of the stream , and when he came back ,
先生 . 英石 . 克莱尔 步行 远的 向上 这 银行 的 这 溪流 , 和 什么时候 他 来了 后退 ,

圣克莱尔先生沿着溪流岸边走了很远，当他返回时，

[ðə; ði]['mɪlə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːt] .
the miller told him that his bag of meal had been put into his cart .
这 磨坊主 讲述 他 那 他的 包 的 一顿饭 有 到过 放 进入 他的 大车 .

磨坊主告诉他，他的那袋面粉已经放进了他的车里。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [miːl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
He went out , and seeing a cart with a bag of meal lying at the bottom ,
他 去 出去 , 和 看到 一个 大车 和 一个 包 的 一顿饭 说谎 在 这 底部 ,

他走了出去，看到一辆手推车，车底躺着一袋面粉。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
he stepped in , and drove around to the station .
他 步 在 , 和 驾驶 大约 到 这 车站 .

他上前，开车绕到车站。

[naʊ] [ðɪs] [kɑːt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [tʊk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['tʃeri] ['væli] .
Now this cart which Mr . St . Clair took belonged to a man who came from Cherry Valley .
现在 这 大车 哪个 先生 . 英石 . 克莱尔 采取 属于 到 一个 男人 WHO 来了 从 樱桃 谷 .

圣克莱尔先生开走的这辆马车，属于一位来自樱桃谷的人。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Here , you see , was a mistake .
这里 , 你 看 , 曾是 一个 错误 .

你看，这里出了个错误。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][nɒt]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
But Mr . St . Clair not only took the wrong cart , he took the wrong little girl ,
但 先生 . 英石 . 克莱尔 不是 仅有的 采取 这 错误的 大车 , 他 采取 这 错误的 小的 女孩 ,

但是圣克莱尔先生不仅推错了车，还推错了小女孩。

[æz; əz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][təʊld] .
as will now be told .
作为 将要 现在 是 讲述 .

接下来将要讲述的内容。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
He drove in haste to the station ,
他 驾驶 在 匆忙 到 这 车站 ,
他匆匆开车赶到车站。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
knowing he had staid too long walking up the bank of the stream .
会心 他 有 稳重 也 长的 步行 向上 这 银行 的 这 溪流 .
他知道自己在溪岸边走得太久了。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [sæt] [ə; eɪ] ['roʊli] - ['pɒli] , ['tʃʌbi] - [tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
On the platform of the station sat a roly - poly , chubby - cheeked little girl ,
在 这 平台 的 这 车站 卫星 一个 罗利 - 聚合物 , 胖乎乎的 - 脸颊 小的 女孩 ,
车站站台上坐着一个圆滚滚、脸颊肉嘟嘟的小女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] .
with a carpet - bag and a heavy bundle .
和 一个 地毯 - 包 和 一个 重的 捆 .
带着一个手提袋和一大包东西。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
He asked her , " Are you waiting for some one to come for you ? "
他 问 她 , " 是 你 等待 为了 一些 一 到 来 为了 你 ? "
他问她："你在等谁来接你吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , sir , " she answered .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 .
"是的，先生，"她回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] .
" All right , " said Mr . St . Clair ; and he helped her into the cart .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 ; 和 他 帮助 她 进入 这 大车 .
"好的，"圣克莱尔先生说；然后他扶她上了马车。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['fleʃi] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːvlɪn] [oʊ'dɛl] .
I hope you understand that this very fleshy child was not Evelyn Odell .
我 希望 你 理解 那 这 非常 肉质的 孩子 曾是 不是 伊芙琳 奥德尔 .
我希望你们明白，这个肉乎乎的孩子并不是伊芙琳·奥德尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mægi] ['braɪən] .
She was Maggie Brien .
她 曾是 玛吉 布莱恩 .
她是玛吉·布赖恩。

['mægi] ['braɪən] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
Maggie Brien lived with her grandmother , not far from the station .
玛吉 布莱恩 居住地 和 她 祖母 , 不是 远的 从 这 车站 .
玛吉·布赖恩和她的祖母住在离车站不远的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Her mother did the cooking in a family two miles away ,
她 母亲 做过 这 烹饪 在 一个 家庭 二 英里 离开 ,
她母亲在两英里外的一户人家做饭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][send] [ðæt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mægi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and she had promised to send that day for Maggie to come and
和 她 有 承诺 到 发送 那 天 为了 玛吉 到 来 和
[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
make her a visit ,
制作 她 一个 访问 ,

她答应那天就派人叫玛吉来探望她。

[ænd; ənd] ['mægi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk]
and Maggie was sitting on the platform waiting for the man to take
和 玛吉 曾是 坐着 在 这 平台 等待 为了 这 男人 到 拿
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

玛吉坐在站台上，等着那个男人带她走。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Mr . St . Clair took her , and drove from the station ,
先生 . 英石 . 克莱尔 采取 她 , 和 驾驶 从 这 车站 ,

圣克莱尔先生带她离开车站，开车离开了。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ɑ:nt] ['dɛbiz] [ænd; ənd] [get]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['giliæd] ;
thinking to go to Aunt Debby's and get Moses , and set off for Gilead ;
思维 到 去 到 阿姨 黛比的 和 得到 摩西 , 和 放 离开 为了 吉利德 ;

打算去黛比阿姨家接摩西，然后出发前往基列；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
but while he was gazing up at the sky ,
但 尽管 他 曾是 凝视 向上 在 这 天空 ,

但当他抬头凝视天空时，

[ðə; ði] [hɔ:s] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . - [hɔ:s] — [tɜ:nd]
the horse — which you will remember was not Mr . Stimpcett's horse — turned
这 马 — 哪个 你 将要 记住 曾是 不是 先生 . - 马 — 转向
['ɪntu:][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ma:stəz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeri] ['væli] .
into a road which led to his own master's house at Cherry Valley .
进入 一个 路 哪个 引领 到 他的 自己的 硕士学位 房子 在 樱桃 谷 .

那匹马——你还记得它不是斯蒂姆塞特先生的马——拐进了一条路，这条路通往它主人在樱桃谷的房子。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔ:s] [ænd; ənd][kɑ:t] , [ðə; ði] [rɒŋ] [mi:l] ,
Mr . St . Clair had now the wrong horse and cart , the wrong meal ,
先生 . 英石 . 克莱尔 有 现在 这 错误的 马 和 大车 , 这 错误的 一顿饭 ,

圣克莱尔先生现在弄错了马车，也弄错了饭菜。

[ðə; ði] [rɒŋ] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .
the wrong girl , and the wrong road .
这 错误的 女孩 , 和 这 错误的 路 .

选错了女孩，走错了路。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [hɔ:s] [trɒt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
Presently the horse trotted up to the door of a farm - house , and stopped .
目前 这 马 小跑 向上 到 这 门 的 一个 农场 - 房子 , 和 停止 .

这时，马儿小跑着来到一间农舍门口，停了下来。

[θri:] [hedz] [ɒv; əv] [θri:] [jʌŋ] ['meidnz] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [θri:] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
Three heads of three young maidens popped out of three chamber windows , and
三 头部 的 三 年轻的 少女们 爆裂 出去 的 三 房间 视窗 , 和
[ə; eɪ][beə(r)] - [ɑ:md] ['wʊmən] ,
a bare - armed woman ,
一个 裸 - 武装 女士 ,

三个年轻女子的脑袋从三个房间的窗户里探了出来，还有一个赤裸着手臂的女人，

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
wiping her hands on her apron , rushed to the door .
擦拭 她 双手 在 她 围裙 , 匆忙 到 这 门 .

她用围裙擦了擦手，冲到门口。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
" Where is my husband ?
" 在哪里 是 我的 丈夫 ?

“我丈夫在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz] [hiː; hi] [hɜːt] ?
" Is he hurt ?
" 是 他 伤害 ?

他受伤了吗?

[ɪz] [hiː; hi] [kɪld] ?
Is he killed ?
是 他 被杀 ?

他被杀了吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] !
Tell me the truth at once !
告诉 我 这 真相 在 一次 !

立刻告诉我实话！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['maɪldli] , " [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
" I assure you , madam , " answered Mr . St . Clair , mildly , " that I have not seen your husband . "
" 我 保证 你 , 女士 , " 回答 先生 . 英石 . 克莱尔 , 轻微地 , " 那 我 有 不是 已见 你的 丈夫 . "

“夫人，我向您保证，”圣克莱尔先生温和地回答说，“我没有见过您的丈夫。”

" [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Why , then , have you come with his horse and cart ? " she asked .
" 为什么 , 然后 , 有 你 来 和 他的 马 和 大车 ? " 她 问 .

“那么，你为什么驾着他的马车来了呢？”她问道。

" [ðɪs] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [stɪl] ['maɪldli] , " [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,
" This horse and cart , madam , " said Mr . St . Clair , still mildly , " belongs to Mr . Stimpcett ,
" 这 马 和 大车 , 女士 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 仍然 轻微地 , " 属于 到 先生 . - ,

“夫人，这辆马车，”圣克莱尔先生语气依然温和地说，“是斯蒂姆塞特先生的。”

[ɒv; əv] ['giliæd] . "
of Gilead . "
的 吉利德 . "

基列国。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Do you think I don't know our horse and cart ? " cried the woman ,
" 做 你 思考 我 不 知道 我们的 马 和 大车 ? " 哭 这 女士 ,

"你以为我不知道我们的马车吗？"女人喊道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .
in an angry tone .
在 一个 生气的 语气 .

语气愤怒。

" [bɪ'saɪdz] , [hɪrz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][bæg] — [ai] . ['elɪsən] . "
" Besides , here's my husband's name on the bag — I . Ellison . "
" 除了 , 这里是 我的 丈夫的 姓名 在 这 包 — 我 . 埃里森 . "

"此外，这是我丈夫的名字，写在袋子上——I. Ellison。"

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
" I must have taken the wrong horse and cart , " said Mr . St . Clair .
" 我 必须 有 已采取 这 错误的 马 和 大车 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

"我一定是坐错了马车，"圣克莱尔先生说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] . "
" I will go back at once and find Mr . Ellison . "
" 我 将要 去 后退 在 一次 和 寻找 先生 . 埃里森 . "

"我马上回去找到埃里森先生。"

" [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" The quicker the better , " said the woman , as he turned the horse .
" 这 更快 这 更好的 , " 说 这 女士 , 作为 他 转向 这 马 .

"越快越好，"女人说着，他便调转了马的方向。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] [rəʊd]['ɪntuː]
Just after Mr . St . Clair had passed from the Cherry Valley road into
只是 后 先生 . 英石 . 克莱尔 有 通过了 从 这 樱桃 谷 路 进入
[ðə; ði] [mɪl] [rəʊd] ,
the mill road ,
这 磨 路 ,

圣克莱尔先生刚从樱桃谷路拐进磨坊路，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [pɑːθ][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] , ['kraɪɪŋ] , " [stɒp]
a man came out of a wood path and sprang at the horse , crying , " Stop
一个 男人 来了 出去 的 一个 木头 小路 和 弹簧 在 这 马 , 哭泣 , " 停止
[θiːf] ! "
thief ! "
贼 ! "

一个男人从林间小路里冲出来，扑向马，喊道："抓住小偷！"

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Where is the thief ? " asked Mr . St . Clair , looking all around .
" 在哪里 是 这 贼 ? " 问 先生 . 英石 . 克莱尔 , 寻找 全部 大约 .

"小偷在哪里？"圣克莱尔先生环顾四周问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːf] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" You are the thief ! " cried the man .
" 你 是 这 贼 ! " 哭 这 男人 .

"你就是小偷！"那人喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] .
" You have stolen my horse and cart .
" 你 有 被盗 我的 马 和 大车 .

你偷了我的马车。

" ['mægi] ['braɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" Maggie Brien began to cry .
" 玛吉 布莱恩 开始 到 哭 .

玛吉·布莱恩开始哭泣。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [ai] . ['elɪsən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
" Are you Mr . I . Ellison ? " asked Mr . St . Clair .
" 是 你 先生 . 我 . 埃里森 ? " 问 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“请问您是艾里森先生吗？”圣克莱尔先生问道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æŋgrəli] .
" Yes , I am , " said the man , angrily .
" 是的 , 我 是 , " 说 这 男人 , 愤怒地 .

“是的，我是，”那人愤怒地说。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt]
Mr . St . Clair explained his mistake , and gave up the horse and cart
先生 . 英石 . 克莱尔 解释 他的 错误 , 和 给予 向上 这 马 和 大车
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ai] . ['elɪsən] .
to Mr . I . Ellison .
到 先生 . 我 . 埃里森 .

圣克莱尔先生解释了他的错误，并将马车交给了艾里森先生。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['mægiz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ænd; ənd] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
He then took Maggie's carpet - bag and heavy bundle , and walked all the way
他 然后 采取 玛吉的 地毯 - 包 和 重的 捆 , 和 步行 全部 这 方式
[tuː; tə] [ɑːnt] ['dɛbiz] .
to Aunt Debby's .
到 阿姨 黛比的 .

然后他拿了玛吉的旅行包和沉重的包裹，一路走到黛比阿姨家。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːnt] ['dɛbiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
By the time they reached Aunt Debby's it was nearly dark , and as for
经过 这 时间 他们 达到 阿姨 黛比的 它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 作为 为了
['məʊzɪz] ,
Moses ,
摩西 ,

当他们到达黛比阿姨家时，天色已近黄昏，至于摩西，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['trævəlɪŋ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɑːt] .
he was already travelling home in his father's cart .
他 曾是 已经 旅行 家 在 他的 父亲的 大车 .

他当时已经坐着父亲的马车回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ɑːnt] ['debi] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ɒf] ,
Aunt Debby heard that Mr . St . Clair had been seen driving off ,
阿姨 黛比 听到 那 先生 . 英石 . 克莱尔 有 到过 已见 驾驶 离开 ,

黛比阿姨听说有人看到圣克莱尔先生开车离开了。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] ,
and knew he must have taken the wrong horse and cart ,
和 知道 他 必须 有 已采取 这 错误的 马 和 大车 ,

他知道自己一定是拉错了马车。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] .
for Mr . Stimpcett's was still standing near the mill .
为了 先生 . - 曾是 仍然 常设 靠近 这 磨 .

因为斯蒂姆塞特先生的房子仍然矗立在磨坊附近。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz]['məʊzɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] ,
Therefore , as Moses had already waited until after supper ,
所以 , 作为 摩西 有 已经 等待 直到 后 晚餐 ,

因此，由于摩西已经等到晚饭后才动手，

[ʃiː; ʃi][let][hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt][ænd; ənd][draɪv] [həʊm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæn]
she let him take his father's horse and cart and drive home behind a man
她 让 他 拿 他的 父亲的 马 和 大车 和 驾驶 家 在后面 一个 男人
[wɪð] [æn; ən][ɒks] [tiːm] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə]['giliæd] .
with an ox team who was going by a roundabout way to Gilead .
和 一个 牛 团队 WHO 曾是 去 经过 一个 迂回 方式 到 吉利德 .

她让他驾着父亲的马车回家，跟在一个赶着牛车的人后面，那人要绕道去基列。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['məʊzɪz][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] ,
Now as soon as Moses had driven off ,
现在 作为 很快 作为 摩西 有 驱动 离开 ,

摩西刚一离开，

[ɑːnt] ['debi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] ,
Aunt Debby locked her doors and went to an evening meeting ,
阿姨 黛比 已锁定 她 门 和 去 到 一个 晚上 会议 ,

黛比阿姨锁好门，去参加晚间会议了。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [keɪm] [ðeə(r)][ɒn] [fʊt] ,
so that when Mr . St . Clair came there on foot ,
所以 那 什么时候 先生 . 英石 . 克莱尔 来了 那里 在 脚 ,

所以当圣克莱尔先生步行来到那里时，

[wɪð] ['mægi] ['braɪən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd]['məʊzɪz] , [hiː; hi] [faʊnd]
with Maggy Brien and her bag and bundle , to find Moses , he found
和 玛吉 布莱恩 和 她 包 和 捆 , 到 寻找 摩西 , 他 成立
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

他带着玛吉·布莱恩和她的行李和包裹去找摩西，却一个人也没找到。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fens] ,
He questioned some boys standing by a fence ,
他 被质问 一些 男孩们 常设 经过 一个 栅栏 ,

他盘问了几个站在栅栏旁的男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['məʊzɪz][hæd; həd] [gɒn] [həʊm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [kɑːt] , [bɪ'haɪnd]
and they told him that Moses had gone home in his father's cart , behind
和 他们 讲述 他 那 摩西 有 已消失 家 在 他的 父亲的 大车 , 在后面
[æn; ən][ɒks] [tiːm] .
an ox team .
一个 牛 团队 .

他们告诉他，摩西坐着他父亲的牛车回家了。

['mægi] ['braɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
Maggy Brien began to cry again .
玛吉 布莱恩 开始 到 哭 再次 .

玛吉·布赖恩又开始哭了起来。

" [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
" Don't cry , dear , " said Mr . St . Clair .
" 不 哭 , 亲爱的 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“别哭，亲爱的，”圣克莱尔先生说。

" [aɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['bʌgi] .
" I'll hire a buggy .
" 患病的 聘请 一个 有缺陷的 .

“我租辆马车。”

" [hiː; hi]['haɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ,
" He hired from the stable a buggy , a fast horse , and a driver ,
" 他 雇用 从 这 稳定的 一个 有缺陷的 , 一个 快速地 马 , 和 一个 司机 ,

他从马厩租了一辆马车、一匹快马和一个车夫，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['giliæd] ,
and away they started for Gilead ,
和 离开 他们 开始 为了 吉利德 ,

于是他们启程前往基列。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and reached Mr . Stimpcett's house at about half past eight o'clock in the evening .
和 达到 先生 . - 房子 在 关于 一半 过去的 八 点钟 在 这 晚上 .

晚上八点半左右到达了斯蒂姆塞特先生的家。

['məʊzɪz][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .
Moses had not arrived .
摩西 有 不是 到达的 .

摩西还没到。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ɒn] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Mr . St . Clair found Mrs . Stimpcett , with her bonnet and shawl on , walking the floor ,
先生 . 英石 . 克莱尔 成立 太太 . - , 和 她 引擎盖 和 披肩 在 , 步行 这 地面 ,

圣克莱尔先生发现斯蒂姆塞特太太戴着帽子，披着披肩，正在房间里踱步。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
sobbing and sighing and wringing her hands .
啜泣 和 叹息 和 拧干 她 双手 .

她一边抽泣一边叹息，双手不停地绞在一起。

['grænmɑː] , ['ɔːlsəʊ] ['kraɪɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] .
Grandma , also crying , was wrapping a bottle of the Sudden Remedy in a piece of newspaper .
奶奶 , 还 哭泣 , 曾是 包装 一个 瓶子 的 这 突然 补救 在 一个 片 的 报纸 .

奶奶也在哭，她正用报纸包着一瓶速效药。

" [əʊ] , [haʊ] [ɪz]['məʊzɪz] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .
" Oh , how is Moses ? " cried Mrs . Stimpcett .
" 哦 , 如何 是 摩西 ? " 哭 太太 . - .

"哦，摩西怎么样了？"斯蒂姆塞特太太喊道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ? "
" Will it have to be taken off ? "
" 将要 它 有 到 是 已采取 离开 ? "

"它必须被拆下来吗？"

" [ɪz][nɒt]['məʊzɪz][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .
" Is not Moses here ? " asked Mr . St . Clair , in a mild voice .
" 是 不是 摩西 这里 ? " 问 先生 . 英石 . 克莱尔 , 在 一个 温和的 嗓音 .

"摩西不是在这里吗？"圣克莱尔先生温和地问道。

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .
" Here ! " cried Mrs . Stimpcett .
" 这里 ! " 哭 太太 . - .

"在这里！"斯蒂姆塞特太太喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] ?

" How can he be here , when he has broken his leg ?

" 如何 能 他 是 这里 , 什么时候 他 有 破碎的 他的 腿 ?

“他腿都摔断了，怎么还能在这里？”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] .

I am going to him as soon as Mr . Stimpcett can borrow a horse .

我 是 去 到 他 作为 很快 作为 先生 . - 能 借 一个 马 .

等斯蒂姆塞特先生借到马，我就去找他。

" ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['məʊzɪz][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt][ɒn]

" Mr . St . Clair thought that Moses must have fallen from the cart on

" 先生 . 英石 . 克莱尔 想法 那 摩西 必须 有 倒下 从 这 大车 在

[hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ;

his way home ;

他的 方式 家 ;

圣克莱尔先生认为摩西一定是回家途中从马车上摔下来了；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [keɪm] [ɪn] .

but before he had time to speak , Mrs . Odell came in .

但 前 他 有 时间 到 说话 , 太太 . 奥德尔 来了 在 .

但他还没来得及开口，奥德尔太太就进来了。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [niːs] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

" Where is my niece ? " she cried .

" 在哪里 是 我的 侄女 ? " 她 哭 .

“我的侄女在哪里？”她哭喊道。

" [weə(r)] [ɪz] ['iːvlɪn] ? "

" Where is Evelyn ? "

" 在哪里 是 伊芙琳 ? "

伊芙琳在哪儿?

" - [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] . "

" ' HERE SHE IS , ' SAID MR . ST . CLAIR . "

" - 这里 她 是 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 . "

“她来了,”圣克莱尔先生说。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] ['mægi] ['braɪən] .

" Here she is , " said Mr . St . Clair , presenting Maggie Brien .

" 这里 她 是 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 呈现 玛吉 布莱恩 .

“她来了,”圣克莱尔先生说着，把玛吉·布赖恩介绍给大家。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .

" What do you mean ? " shrieked Mrs . Odell .

" 什么 做 你 意思是 ? " 尖叫 太太 . 奥德尔 .

“你什么意思？”奥德尔太太尖叫道。

" [ðæt] [maɪ] [niːs] ?

" That my niece ?

" 那 我的 侄女 ?

那是我侄女吗?

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

[nəʊ] !

no !

不 !

不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[əʊ] , ['iːvlɪn] ! ['iːvlɪn] !
Oh , Evelyn ! Evelyn !
哦 , 伊芙琳 ! 伊芙琳 !

哦，伊芙琳！伊芙琳！

['iːvlɪn] !
Evelyn !
伊芙琳 !

伊芙琳！

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Dear child , where are you ?
亲爱的 孩子 , 在哪里 是 你 ?

亲爱的孩子，你在哪里?

" ['mægi] ['braɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .
" Maggie Brien began to cry bitterly .
" 玛吉 布莱恩 开始 到 哭 苦涩地 .

玛吉·布莱恩开始痛哭起来。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] !
what a wretch I am , to have made this mistake !
什么 一个 可怜虫 我 是 , 到 有 制成 这 错误 !

我真是个罪人，竟然犯了这样的错误！

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
" cried Mr . St . Clair .
" 哭 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“圣克莱尔先生喊道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['iːvlɪn] .
" But I'll find your Evelyn .
" 但 患病的 寻找 你的 伊芙琳 .

但我会找到你的伊芙琳。

[aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .
I'll go for a horse .
患病的 去 为了 一个 马 .

我选马。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [bæk] .
I'll take this child back .
患病的 拿 这 孩子 后退 .

我会把这个孩子带回去。

[doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Don't cry , little girl .
不 哭 , 小的 女孩 .

别哭，小女孩。

[ai][woʊnt] [rest] [tɪl] [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['iːvlɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
I won't rest till I find your Evelyn ; " and he rushed from the house ,
我 惯于 休息 直到 我 寻找 你的 伊芙琳 ; " 和 他 匆忙 从 这 房子 ,

“我一定要找到你的伊芙琳才肯罢休！”说完，他便冲出了房子。

['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] — [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ;
almost knocking down several children in the passageway — the Stimpcett children ;
几乎 敲门 向下 一些 孩子们 在 这 通道 — 这 - 孩子们 ;
[fɔː(r); fə(r)][ˌəʊbə'daɪə] , ['debi] ,
for Obadiah , Debby ,
为了 俄巴底亚 , 黛比 ,

差点撞倒走廊里的几个孩子——斯蒂姆塞特家的孩子们；奥巴迪亚、黛比，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
and little Cordelia had been awakened by the noise , and had come
和 小的 科迪莉亚 有 到过 觉醒 经过 这 噪音 , 和 有 来
[daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] .
down in their night - gowns .
向下 在 他们的 夜晚 - 礼服 .

小科迪莉亚被吵醒了，穿着睡衣就下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒst] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
But the lost Evelyn was near , and coming nearer every moment .
但 这 丢失的 伊芙琳 曾是 靠近 , 和 未来 更近 每一个 片刻 .

但失踪的伊芙琳就在附近，而且每时每刻都在靠近。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mægiz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['braɪən] ,
You will remember that Maggie's mother , Mrs . Brien ,
你 将要 记住 那 玛吉的 母亲 , 太太 . 布莱恩 ,

你一定记得玛吉的母亲布莱恩夫人，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
was to send for Maggie to come and visit her .
曾是 到 发送 为了 玛吉 到 来 和 访问 她 .

目的是派人去请玛吉来探望她。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]
The man whom she sent went back and told her that he could not find
这 男人 谁 她 发送 去 后退 和 讲述 她 那 他 可以 不是 寻找
['mægi] ,
Maggie ,
玛吉 ,

她派出去的那个人回去告诉她，他找不到玛吉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]
and that her grandmother was afraid she had been stolen from the
和 那 她 祖母 曾是 害怕的 她 有 到过 被盗 从 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

她的祖母担心她是在车站被人偷走的。

['mɪsɪz] . ['braɪən]['haɪəd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mrs . Brien hired a horse and wagon , and drove to the station , and
太太 . 布莱恩 雇用 一个 马 和 车皮 , 和 驾驶 到 这 车站 , 和
[in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .
inquired of the station - master .
询问 的 这 车站 - 掌握 .

布莱恩太太租了一辆马车，开车到车站，向站长询问情况。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lʊkt] [laɪk]
A stable - boy who stood near told her he saw a little girl who looked like
一个 稳定的 - 男生 WHO 站立 靠近 讲述 她 他 锯 一个 小的 女孩 WHO 看起来 喜欢
['mægi] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
Maggie riding off in a buggy with a man ,
玛吉 骑术 离开 在 一个 有缺陷的 和 一个 男人 ,

附近的一个马厩男孩告诉她，他看到一个长得像玛吉的小女孩和一个男人一起坐着马车离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['haɪəd][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['giliæd] .
and that the man hired the buggy to go to Gilead .
和 那 这 男人 雇用 这 有缺陷的 到 去 到 吉利德 .

这个人雇了一辆马车去基列。

" [ðə; ði] [retʃ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['braɪən] ; " [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ][tʃaɪld] !
" The wretch ! " cried Mrs . Brien ; " to be stealing away my child !
" 这 可怜虫 ! " 哭 太太 . 布莱恩 ; " 到 是 偷窃 离开 我的 孩子 !

"这个恶人！"布莱恩太太喊道，"竟然偷走我的孩子！"

[ai] [wɪl] [kiːp] [ɒn][tuː; tə]['giliæd] .
I will keep on to Gilead .
我 将要 保持 在 到 吉利德 .

我将继续前往基列。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] . "
I will follow him up . "
我 将要 跟随 他 向上 . "

我会跟进他的情况。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['giliæd] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -
" I wish you would let this little girl ride with you to Gilead , " said the station -
" 我 希望 你 会 让 这 小的 女孩 骑 和 你 到 吉利德 , " 说 这 车站 -
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

"我希望你能让这个小女孩和你一起去基列,"站长说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [teɪk]
" She has been waiting a long time for some one to call and take
" 她 有 到过 等待 一个 长的 时间 为了 一些 一 到 称呼 和 拿
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
her to Mr . Stimpcett's ,
她 到 先生 . - ,

"她等了很久，就等着有人打电话带她去斯蒂姆塞特先生那里。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [help][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mægi] .
and Mr . Stimpcett will help you find your Maggie .
和 先生 . - 将要 帮助 你 寻找 你的 玛吉 .

斯蒂姆塞特先生会帮助你找到你的玛吉。

" [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['slendə(r)] , ['flæksn] - [heəd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]
" He then brought out a slender , flaxen - haired little girl , and placed her
" 他 然后 带来 出去 一个 苗条 , 亚麻色 - 头发 小的 女孩 , 和 放置 她
[ɪn]['mɪsɪz] . [briːɪnz] ['wægən] .
in Mrs . Brien's wagon .
在 太太 . 布莱恩的 车皮 .

然后他带出一个身材苗条、金发碧眼的小女孩，把她放在布莱恩太太的马车里。

[ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['iːvlɪn] [oʊ'dɛl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['giliæd] .
This child was Evelyn Odell , and Mrs . Brien took her to Gilead .
这 孩子 曾是 伊芙琳 奥德尔 , 和 太太 . 布莱恩 采取 她 到 吉利德 .

这个孩子名叫伊芙琳·奥德尔，布莱恩夫人把她带到了基列。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . - [dʒʌst][æz; əz]['məʊzɪz][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ]
It happened that they reached Mr . Stimpcett's just as Moses was driving
它 发生 那 他们 达到 先生 . - 只是 作为 摩西 曾是 驾驶
['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] ,
into the yard with his father's horse and cart ,
进入 这 院子 和 他的 父亲的 马 和 大车 ,

碰巧他们到达斯蒂姆塞特先生家时，摩西正赶着他父亲的马车驶入院子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θriː] , ['mɪsɪz] . ['braɪən] , ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]
and they three , Mrs . Brien , Moses , and Evelyn , went into the house
和 他们 三 , 太太 . 布莱恩 , 摩西 , 和 伊芙琳 , 去 进入 这 房子

[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

于是，布莱恩太太、摩西和伊芙琳三人一起进了屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] .
Scarcely had they entered before Mr . Stimpcett , and then Mr . St .
几乎 有 他们 进入 前 先生 . - , 和 然后 先生 . 英石 .

[kleə(r)] , [ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] ,
Clair , arrived in haste ,
克莱尔 , 到达的 在 匆忙 ,

他们刚一进门，斯蒂姆塞特先生和圣克莱尔先生就匆匆赶到。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] .
each with a horse and wagon .
每个 和 一个 马 和 车皮 .

每人都有一辆马车。

['mɪstə(r)] . - [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [tuː; tə] [get]
Mr . Stimpcett rushed in to get his wife , and Mr . St . Clair to get
先生 . - 匆忙 在 到 得到 他的 妻子 , 和 先生 . 英石 . 克莱尔 到 得到

['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

斯蒂姆塞特先生冲进去叫他的妻子，圣克莱尔先生冲进去叫玛吉。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['məʊzɪz] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [wɪð]
There they found Mrs . Stimpcett with her arms around Moses , Mrs . Odell with
那里 他们 成立 太太 . - 和 她 武器 大约 摩西 , 太太 . 奥德尔 和

[hɜːz] [ə'raʊnd] ['iːvlɪn] ,
hers around Evelyn ,
她的 大约 伊芙琳 ,

她们发现斯蒂姆塞特太太搂着摩西，奥德尔太太搂着伊芙琳。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['braɪən] [wɪð] [hɜːz] [ə'raʊnd] ['mægi] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌgɪŋz] [ænd; ənd]
and Mrs . Brien with hers around Maggie ; and there were huggings and
和 太太 . 布莱恩 和 她的 大约 玛吉 ; 和 那里 是 拥抱 和

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪŋz] ,
kissings and laughings and cryings ,
接吻 和 笑声 和 哭泣 ,

布莱恩太太和她的孩子们围在玛吉身边；她们拥抱、亲吻、欢笑、哭泣，场面十分热闹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] !
and it was , " Oh , you dear !
和 它 曾是 , " 哦 , 你 亲爱的 !

那是，“哦，亲爱的！

" [ænd; ənd] , " [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
" and , " Oh , you darling !
" 和 , " 哦 , 你 亲爱的 !

“还有，“哦，亲爱的！

" [ænd; ənd] " [əʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" and " Oh , my child !
" 和 " 哦 , 我的 孩子 !

"哦，我的孩子！

" [ænd; ənd] , [əʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
" and , oh other things !
" 和 , 哦 其他 事物 !

"还有，哦，其他的事情！"

['grænmɑː] [held] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ['bɒt(ə)l] ,
Grandma held the Sudden Remedy bottle ,
奶奶 握住 这 突然 补救 瓶子 ,

奶奶拿着那瓶速效药，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['moʊzɪzɪz] [legz] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [sʌm; səm]
looking at Moses's legs as if not quite sure yet that they did not need some
寻找 在 摩西的 腿 作为 如果 不是 相当 当然 然而 那 他们 做过 不是 需要 一些
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɒn] ,
of it rubbed on ,
的 它 摩擦 在 ,

他看着摩西的腿，似乎还不太确定是否需要在上面涂抹一些。

[waɪl] [ˌəʊbə'daɪə] , [ænd; ənd] ['debərə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] [stʊd] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['snifl]
while Obadiah , and Deborah , and little Cordelia stood staring and sniffling
尽管 俄巴底亚 , 和 黛博拉 , 和 小的 科迪莉亚 站立 凝视 和 抽泣
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

俄巴底亚、黛博拉和小科迪莉亚站在那里，一边抽泣一边微笑，目不转睛地盯着前方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [sliːvz] .
now and then wiping their eyes with their night - gown sleeves .
现在 和 然后 擦拭 他们的 眼睛 和 他们的 夜晚 - 袍 袖子 .

她们时不时地用睡衣袖子擦擦眼睛。

" [wɪl] ['nəʊbədi] [hʌg] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Will nobody hug me ? " cried Mr . Stimpcett .
" 将要 无人 拥抱 我 ? " 哭 先生 . - .

"难道没有人抱抱我吗？"斯蒂姆塞特先生喊道。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Upon this little Cordelia climbed into his arms , and they two hugged each other .
之上 这 小的 科迪莉亚 攀登 进入 他的 武器 , 和 他们 二 拥抱 每个 其他 .

小科迪莉娅爬进他的怀里，两人紧紧相拥。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][təʊld] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['məʊzɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
Mr . St . Clair told his part of the story , Moses his part , and Mrs .
先生 . 英石 . 克莱尔 讲述 他的 部分 的 这 故事 , 摩西 他的 部分 , 和 太太 .
['braɪən][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
Brien her part .
布莱恩 她 部分 .

圣克莱尔先生讲述了他那部分的故事，摩西讲述了他那部分的故事，布莱恩夫人讲述了她那部分的故事。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
" After all , " said Mr . Stimpcett , " Mr . St . Clair did not bring back the
" 后 全部 , " 说 先生 . - , " 先生 . 英石 . 克莱尔 做过 不是 带来 后退 这
[miːl] !
meal !
一顿饭 !

"毕竟，"斯蒂姆塞特先生说，"圣克莱尔先生并没有把饭菜带回来！"

" [ðə; ði] ['feəri] ['pentər] .
" THE FAIRY PAINTERS .
" 这 仙女 画家 .

"仙女画家们。"

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] .
The Fairy Queen had built herself a palace of gold and crystal .
这 仙女 女王 有 建造 她自己 一个 宫殿 的 金子 和 水晶 .

仙后为自己建造了一座黄金和水晶宫殿。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [rəʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːz]
The rooms were hung with tapestry of rose leaves , and the floors
这 房间 是 悬挂 和 挂毯 的 玫瑰 树叶 , 和 这 楼层
[wɜː(r); wə(r)] ['kɑːpit] [wɪð] [mɒs] .
were carpeted with moss .
是 铺地毯的 和 苔藓 .

房间里挂着玫瑰叶图案的挂毯，地板上铺着苔藓地毯。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grændɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The great hall was the grandest part of all .
这 伟大的 大厅 曾是 这 最宏伟 部分 的 全部 .

大厅是所有建筑中最宏伟的部分。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] ,
The ceiling was made of mother - of - pearl , and the walls of ivory ,
这 天花板 曾是 制成 的 母亲 - 的 - 珍珠 , 和 这 墙壁 的 象牙 ,

天花板是用珍珠母做的，墙壁是用象牙做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ['spɑːkl] [wɪð] ['daɪəməndz] .
and the lights which hung from the roof sparkled with diamonds .
和 这 灯 哪个 悬挂 从 这 屋顶 闪闪发光 和 钻石 .

悬挂在屋顶的灯饰闪烁着钻石般的光芒。

[ðiːz] ['aɪvəri] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] ; [səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ðə; ði]
These ivory walls were to be covered with paintings ; so the Queen called the
这些 象牙 墙壁 是 到 是 涵盖 和 绘画 ; 所以 这 女王 称为 这
['feəri] ['ɑːtɪsts] ,
fairy artists ,
仙女 艺术家 ,

这些象牙色的墙壁将被画满画作；于是女王召集了仙女艺术家们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] .
and bade them all paint a picture for her by a certain day .
和 巴德 他们 全部 画 一个 图片 为了 她 经过 一个 肯定 天 .

她命令他们所有人于某个日期前为她画一幅画。

" [hiː; hi] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [maɪ] [hɔːl] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
" He whose picture is best , " she said , " shall paint my hall , to his everlasting
" 他 谁 图片 是 最好的 , " 她 说 , " 将 画 我的 大厅 , 到 他的 永恒
[rɪ'naʊn] ,
renown ,
名声 ,

"谁的画作最好，"她说道，"就由他来绘制我的大厅，使他名垂青史。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['feəri] ['ɑːnərz] .
and I will raise him , besides , to the highest fairy honors .
和 我 将要 增加 他 , 除了 , 到 这 最高 仙女 荣誉 .

而且，我还会把他提升到仙子的最高荣誉。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['pentər] [wɒz; wəz] - .
" The youngest of the fairy painters was Tintabel .
" 这 最小的 的 这 仙女 画家 曾是 - .

"仙女画家中最年轻的是丁塔贝尔。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpinəs] ['əʊnli][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He could draw a face so exquisite , that it was happiness only to gaze at it ,

他 可以 画 一个 脸 所以 精美的 , 那 它 曾是 幸福 仅有的 到 目光 在 它 ,

他画的脸如此精美绝伦，光是看着就让人感到幸福。

[ɔː(r)][səʊ][sæd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .

or so sad that no one could see it without tears .

或者 所以 伤心 那 不 一 可以 看 它 没有 眼泪 .

或者悲伤到让人不忍直视，潸然泪下。

[nəʊ]['feəri] [lɒŋd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] .

No fairy longed as he did for the glory and renown of painting the Queen's palace .

不 仙女 渴望 作为 他 做过 为了 这 荣耀 和 名声 的 绘画 这 女王大学 宫殿 .

没有哪个仙子像他那样渴望为女王的宫殿作画，从而获得荣耀和名声。

[hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [driːm] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə]['ɪntuː] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

He wandered out into the wood to dream his idea into loveliness before he wrought it with his hand .

他 漫步 出去 进入 这 木头 到 梦 他的 主意 进入 可爱 前 他 锻 它 和 他的 手 .

他漫步到树林里，将自己的想法在脑海中构想成美好的事物，然后再用双手将其创造出来。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɪktʃə(r)][laɪk][maɪ]['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ;

" Never shall be picture like my picture , " he said aloud ;

" 绝不 将 是 图片 喜欢 我的 图片 , " 他 说 大声 ;

“永远不会有像我这样的画作,”他大声说道；

" [ai] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪs] ['spɪrɪt] [fɔːmz] .

" I will steal the colors of heaven , and trace spirit forms .

" 我 将要 偷 这 颜色 的 天堂 , 和 痕迹 精神 表格 .

“我将窃取天上的色彩，描绘出精灵的形态。”

" [bʌt; bət] - , [ðæt] ['wɪkɪd] ['feəri] , [hɜːd] [hɪm] .

" But Orgolino , that wicked fairy , heard him .

" 但 - , 那 邪恶 仙女 , 听到 他 .

但是邪恶的仙女奥尔戈利诺听到了他的话。

[naʊ] - ['peɪntɪd] ['veri] ['grændli] .

Now Orgolino painted very grandly .

现在 - 绘 非常 宏伟 .

奥尔戈利诺的画作气势恢宏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [waɪld][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði]['geɪzə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] .

He could draw wild and strong and terrible beings , which thrilled the gazer with wonder and awe .

他 可以 画 荒野 和 强的 和 糟糕的 生物 , 哪个 激动不已 这 凝视者 和 想知道 和 敬畏 .

他能画出狂野、强壮、可怕的生物，令观赏者惊叹不已，敬畏万分。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [hiː; hi] [fɪəd] - ['əʊnli] .

Of all his rivals he feared Tintabel only .

的 全部 他的 竞争对手 他 害怕 - 仅有的 .

在他所有的对手中，他只惧怕廷塔贝尔。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [sed] ,
So , when he saw him alone in the wood , he rejoiced wickedly , and said ,
所以 , 什么时候 他 锯 他 独自的 在 这 木头 , 他 欣喜若狂 邪恶地 , 和 说 ,

于是，当他看见他独自一人在树林里时，就邪恶地欢喜，说道：

" [naʊ] [ai] [wɪl] [rɪd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - ,
" Now I will rid myself of a foe ; " and he flew down upon the poor Tintabel ,
" 现在 我 将要 摆脱 我 的 一个 敌人 ; " 和 他 飞翔 向下 之上 这 贫穷的 - ,

“现在我要除掉一个敌人了！”说完，他便飞向可怜的廷塔贝尔。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mædʒɪk] [θɔːnz] ,
and being a more powerful fairy , he caught him , and pinned his wings together with magic thorns ,
和 存在 一个 更多的 强大的 仙女 , 他 捕捉 他 , 和 已置顶 他的 翅膀 一起 和 魔法 荆棘 ,

由于他是一位更强大的仙子，他抓住了他，并用魔法荆棘将他的翅膀钉在了一起。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd] [təʊd] - [st'uːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [wʊd] .
and fastened him down with them among the fungus and toad - stools of the damp wood .
和 系紧 他 向下 和 他们 之中 这 菌 和 蟾蜍 - 凳子 的 这 潮湿 木头 .

他们把他和那些人一起绑在了潮湿树林里的真菌和毒菌丛中。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ig'zʌlt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Then he flew away exulting , and painted day and night .
然后 他 飞翔 离开 欣喜若狂 , 和 绘 天 和 夜晚 .

然后他欢欣鼓舞地飞走了，日夜作画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] , [wɪð] ['steɪtli] ['fɪgəz] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
It was a magnificent picture , with stately figures , powerful and triumphant ,
它 曾是 一个 壮丽 图片 , 和 庄严 数据 , 强大的 和 凯 ,

这是一幅气势恢宏的画作，画中人物庄严威武，凯旋而归。

[ænd; ənd] - [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and Orgolino's heart swelled with pride at his work , and he said to himself ,
和 - 心 肿胀 和 自豪 在 他的 工作 , 和 他 说 到 他自己 ,

奥尔戈利诺为自己的作品感到无比自豪，他心想：

" [ai] [mait] [hæv; həv] [left] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ə'ləʊn] .
" I might have left that poor wretch alone .
" 我 可能 有 左边 那 贫穷的 可怜虫 独自的 .

“我本可以放过那个可怜的家伙。”

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
The weakling could do nothing like this .
这 弱者 可以 做 没有什么 喜欢 这 .

弱者根本做不到这一点。

" ['miːnwaɪl] - [kraɪd] ['bɪtəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
" Meanwhile Tintabel cried bitterly , because his hope was lost ,
" 同时 - 哭 苦涩地 , 因为 他的 希望 曾是 丢失的 ,

“与此同时，丁塔贝尔痛哭流涕，因为他的希望破灭了。”

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
his praise would never be heard among the fairies ,
他的 称赞 会 绝不 是 听到 之中 这 仙女 ,

他的赞美之词永远不会传到仙子们耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] .
and the beauty he had hoped to create he should never see .
和 这 美丽 他 有 希望 到 创造 他 应该 绝不 看 .

他梦寐以求的美好，他却永远也无法亲眼目睹。

[ðə; ði] [elf] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [təʊd] - [stuːl] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The elf that lived in the toad - stool looked up as the tears fell upon him ,
这 精灵 那 居住地 在 这 蟾蜍 - 凳子 看起来 向上 作为 这 眼泪 跌倒 之上 他 ,

住在蘑菇里的精灵抬起头，泪水落在了他的身上。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fʌŋgəs] [kəʊt] , [weə(r)] [ðeɪ] ['spɑːkl] [laɪk] [djuː] .
and gathered them up from his fungous coat , where they sparkled like dew .
和 聚集 他们 向上 从 他的 真菌 外套 , 在哪里 他们 闪闪发光 喜欢 露 .

他从自己长满真菌的外套上把它们捡了起来，那些真菌像露水一样闪闪发光。

" [wɒt] [swiːt] ['wɔːtə(r)] !
" What sweet water !
" 什么 甜的 水 !

“多么甘甜的水啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə'læs] ! " [saɪd] - — " [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vænɪʃd] [həʊps] !
" Alas ! " sighed Tintabel — " alas for my vanished hopes !
" 唉 ! " 叹了口气 - — " 唉 为了 我的 消失了 希望 !

“唉！”廷塔贝尔叹息道，“唉，我的希望破灭了！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə]
how lovely should my picture have been , and now I am bound down here to
如何 迷人的 应该 我的 图片 有 到过 , 和 现在 我 是 边界 向下 这里 到
['juːsləsnəs] ;
uselessness ;
无用性 ;

我的画作原本该多么美丽啊，而如今我却被束缚在这里，毫无用处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,) 第2/4页

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd][baʊnd] [wɪŋz]
" and he could not feel the pain of his bruised and bound wings
" 和 他 可以 不是 感觉 这 疼痛 的 他的 瘀伤 和 边界 翅膀
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
because of the pain at his heart .
因为 的 这 疼痛 在 他的 心 .

“由于心痛难忍，他感觉不到受伤和被束缚的翅膀带来的疼痛。”

[ðə; ði][elf][ɪn][ðə; ði][təʊd] - [stuːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
The elf in the toad - stool looked up and said ,
这 精灵 在 这 蟾蜍 - 凳子 看起来 向上 和 说 ,

蘑菇里的精灵抬起头说：

" ['feəri] , [peɪnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊd] - [stuːl] ,
" Fairy , paint me a picture , here on the smooth surface of the toad - stool ,
" 仙女 , 画 我 一个 图片 , 这里 在 这 光滑的 表面 的 这 蟾蜍 - 凳子 ,

“仙女，请在这蘑菇光滑的表面上，为我画一幅画。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
for I have never seen one .
为了 我 有 绝不 已见 一 .

因为我从未见过。

" - [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['retʃɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][elf] [huː] [hæd; həd]
" Tintabel stopped his wailing to think how wretched was the elf who had
" - 停止 他的 哀嚎 到 思考 如何 可怜 曾是 这 精灵 WHO 有
['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
never seen a picture .
绝不 已见 一个 图片 .

“丁塔贝尔停止了哭泣，心想那个从未见过图画的精灵是多么可怜啊。”

" [ɑː] ! [elf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['pens(ə)l][nɔː(r)] [k'ʌləz] .
" Ah ! elf , " he said , " I have neither pencil nor colors .
" 啊 ! 精灵 , " 他 说 , " 我 有 两者都不 铅笔 也不 颜色 .

“啊！小精灵，”他说，“我既没有铅笔也没有颜料。”

[haʊ] [kæn; kən][ai][peɪnt] ?
How can I paint ?
如何 能 我 画 ?

我该如何绘画？

" [bʌt; bət][ðə; ði][elf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] - [wɪŋz] .
" But the elf pointed to one of the thorns which fastened Tintabel's wings .
" 但 这 精灵 尖 到 一 的 这 荆棘 哪个 系紧 - 翅膀 .

“但精灵指着固定丁塔贝尔翅膀的一根刺。”

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feəri][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The end was long , so that the fairy could reach it .
这 结尾 曾是 长的 , 所以 那 这 仙女 可以 抵达 它 .

终点很长，所以仙女可以到达那里。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [elf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feəri]
" There is a pencil , " said the elf ; and the artist's longing came upon the fairy
" 那里 是 一个 铅笔 , " 说 这 精灵 ; 和 这 艺术家的 渴望 来了 之上 这 仙女
,
'
,

"这里有一支铅笔,"小精灵说;于是,艺术家的渴望涌上仙女的心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [θɔːn] .
and he seized the thorn .
和 他 查获 这 刺 .

他抓住了那根刺。

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɜːt] [wɪŋz] !
Poor hurt wings !
贫穷的 伤害 翅膀 !

可怜的受伤翅膀!

[haʊ] [ðeɪ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [prest] ['hɪðə(r)]
how they quivered and pained as the point of their fastenings pressed hither
如何 他们 颤抖 和 痛苦 作为 这 观点 的 他们的 紧固件 按下 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊd] - [stuːl] ,
and thither over the surface of the toad - stool ,
和 那里 超过 这 表面 的 这 蟾蜍 - 凳子 ,

它们颤抖着,疼痛着,因为它们的扣子尖端在蘑菇表面来回摩擦。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd] [drægd] [ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] !
and crushed and dragged and rent them in its course !
和 碎 和 拖拽 和 租 他们 在 它是 课程 !

在它的行进过程中,它碾碎、拖拽、撕裂了它们!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest]
But the thorn had a magic in it , and Tintabel found it possessed
但 这 刺 有 一个 魔法 在 它 , 和 - 成立 它 拥有
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['feəri] ['paʊə(r)] .
more than fairy power .
更多的 比 仙女 力量 .

但荆棘蕴藏着魔力,丁塔贝尔发现它拥有的远不止是仙女的力量。

[ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [strəʊk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] .
The sharper his pain , the more perfect the stroke he could make .
这 更锐利 他的 疼痛 , 这 更多的 完美的 这 中风 他 可以 制作 .

疼痛越剧烈,他就能打出越完美的一击。

[æz; əz] [ðə; ði] ['delɪkət] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [drɒpt] [ɒf] ,
As the delicate film of the wing was torn , the rainbow tints dropped off ,
作为 这 精美的 电影 的 这 翼 曾是 撕裂 , 这 彩虹 色调 掉落 离开 ,

随着翅膀上那层薄薄的薄膜被撕裂,彩虹般的色彩也随之褪去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [l'ʌvliɐ] [k'ʌləz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
and gave him lovelier colors than the hues of heaven ;
和 给予 他 更可爱 颜色 比 这 色调 的 天堂 ;

并赋予他比天上的色彩更美丽的色彩;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [elf] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
and the elf held up his tears as water for the painting .
和 这 精灵 握住 向上 他的 眼泪 作为 水 为了 这 绘画 .

精灵举起眼泪,当作画中的水。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
He painted his remembrance of fairy - land and his weariness of earth .
他 绘 他的 纪念 的 仙女 - 土地 和 他的 疲劳 的 地球 .

他描绘了他对仙境的回忆和对尘世的厌倦。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pentər] [tə'geðə(r)] .
When the appointed day came , the Fairy Queen called her painters together .
什么时候 这 任命 天 来了 , 这 仙女 女王 称为 她 画家 一起 .

到了约定的日子，仙后召集了她的画家们。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The great hall was filled with them ,
这 伟大的 大厅 曾是 已填 和 他们 ,

大厅里挤满了他们，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [nʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] - .
but of all the pictures none was so great as Orgolino's .
但 的 全部 这 图片 没有任何 曾是 所以 伟大的 作为 - .

但所有照片中，没有一张比得上奥尔戈利诺的那张。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [streŋθ] .
He had painted " The Triumph of Strength .
他 有 绘 " 这 胜利 的 力量 .

他曾创作过《力量的胜利》。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [weə(r)] [ɪz] - ? " [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] .
" Then said the Queen , " Where is Tintabel ? " and no one knew .
" 然后 说 这 女王 , " 在哪里 是 - ? " 和 不 一 知道 .

"然后女王问道：'丁塔贝尔在哪里？'没有人知道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [kə'mɑːnd] , " [sed] - .
" He has not cared to obey your Majesty's command , " said Orgolino .
" 他 有 不是 关心 到 服从 你的 陛下的 命令 , " 说 - .

"他根本不听从陛下的命令，"奥尔戈利诺说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] , [ænd; ənd] [sed] , " - [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .
But the Queen looked at him steadily , and said , " Tintabel must be found .
但 这 女王 看起来 在 他 稳步 , 和 说 , " - 必须 是 成立 .

但女王目光坚定地看着他，说道："必须找到丁塔贝尔。"

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Then all the fairies went in search of him .
" 然后 全部 这 仙女 去 在 搜索 的 他 .

"然后所有的仙女都去找他了。"

[suːn] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " - [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd] [təʊd] - [st'uːlz] ,
Soon one returned and said , " Tintabel is bound in the wood among the fungus and toad - stools ,
很快 一 返回 和 说 , " - 是 边界 在 这 木头 之中 这 菌 和 蟾蜍 - 凳子 ,

不久，有人回来说道："丁塔贝尔被绑在树林里，在蘑菇和毒菌丛中。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['feəri] ['evə(r)] [sɔː] . "
and before him is a picture more beautiful than any fairy ever saw . "
和 前 他 是 一个 图片 更多的 美丽的 比 任何 仙女 曾经 锯 . "

他眼前的景象比任何仙女见过的都要美丽。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .
" Come , " said the Queen ; and her subjects followed her to the wood .
" 来 , " 说 这 女王 ; 和 她 主题 随后 她 到 这 木头 .

"来吧，"女王说道；她的臣民们便跟随她来到了树林里。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [təʊd] - - [tɒp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['pɪktʃə(r)] ,
There , on the white toad - stool's top , was a tiny picture ,
那里 , 在 这 白色的 蟾蜍 - - 顶部 , 曾是 一个 微小的 图片 ,

在白色毒蘑菇的顶部，有一幅小小的图画。

[l'ʌvliɐ] [ænd; ənd]['grændə(r)][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən]['eni]['fænsi][kʊd; kəd] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
lovelier and grander at once than any fancy could dream , and it
更可爱 和 更宏伟 在 一次 比 任何 想要 可以 梦 , 和 它
[ʃəʊd] " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][peɪn] .
showed " The Triumph of Pain .
显示 " 这 胜利 的 疼痛 .

它比任何幻想都能想象到的都要美丽和宏伟，它展现了"痛苦的胜利"。

" [ðen] - [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]
" Then Orgolino was turned out into the wood among the cold and creeping
" 然后 - 曾是 转向 出去 进入 这 木头 之中 这 寒冷的 和 爬行
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"然后奥尔戈利诺被扔进了树林里，和那些冰冷的爬行动物在一起。"

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
and Tintabel was taken to great honor .
和 - 曾是 已采取 到 伟大的 荣誉 .

廷塔贝尔受到了极大的尊荣。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['sentri] .
A WIDE - AWAKE RUSSIAN SENTRY .
一个 宽的 - 醒 俄语 哨兵 .

一名警觉的俄罗斯哨兵。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [w'ɔːz] [ə'pɒn]
Eighty or ninety years ago , when the Russians had a good many wars upon
八十 或者 九十 年 前 , 什么时候 这 俄罗斯人 有 一个 好的 许多 战争 之上
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

八九十年前，当俄国人深陷多场战争之中时，

[ðeə(r)] [best] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - , [huːz] [neɪm] [ɪz] [stɪl]
their best general was Marshal Alexander Suvoroff , whose name is still
他们的 最好的 一般的 曾是 元帅 亚历山大 - , 谁 姓名 是 仍然
['feɪməs] [ɪn] ['rʌʃə] .
famous in Russia .
著名的 在 俄罗斯 .

他们最杰出的将领是亚历山大·苏沃洛夫元帅，他的名字至今在俄罗斯仍然家喻户晓。

['eni] [əʊld]['səʊldʒə(r)][juː; jʊ] [miːt] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Any old soldier you meet there will tell you plenty of stories about him ,
任何 老的 士兵 你 见面 那里 将要 告诉 你 很多 的 故事 关于 他 ,

你在那里遇到的任何一位老兵都会跟你讲很多关于他的故事。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv]
and strange enough stories too , for he was a very curious kind of
和 奇怪的 足够的 故事 也 , 为了 他 曾是 一个 非常 好奇的 种类 的
[mæn] .
man .
男人 .

而且他还讲了一些非常奇怪的故事，因为他是一个非常好奇的人。

[ɪn] [ðə; ði] [k'əʊldəst] ['weðə(r)] , [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪŋ]
In the coldest weather , when even the hardiest soldiers were wrapping
在 这 最冷 天气 , 什么时候 甚至 这 最坚韧 士兵 是 包装
[ðəm'selvz] [ʌp] ,
themselves up ,
他们自己 向上 ,

在最寒冷的天气里，即使最强壮的士兵也要把自己裹得严严实实的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] ;
he would go about in his shirt sleeves just as if it were summer ;
他 会 去 关于 在 他的 衬衫 袖子 只是 作为 如果 它 是 夏天 ;

他会像夏天一样，穿着衬衫袖子到处走动；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] ,
and very often he would be up before any one else in the camp was astir ,
和 非常 经常 他 会 是 向上 前 任何 一 别的 在 这 营 曾是 搅拌 ,

而且他经常比营地里其他任何人都起得早。

[ænd; ənd] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [baɪ] ['krəʊɪŋ]
and startle the first officer whom he saw coming out of his tent by crowing
和 惊吓 这 第一的 官 谁 他 锯 未来 出去 的 他的 帐篷 经过 鸣叫
[laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
like a rooster as loud as he could ,
喜欢 一个 公鸡 作为 大声 作为 他 可以 ,

他看到一名军官从帐篷里出来，便像公鸡一样大声啼叫，吓了他一跳。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
just as if to say , " You ought to have been out before .
只是 作为 如果 到 说 , " 你 应该 到 有 到过 出去 前 .

仿佛在说："你应该早点出去。"

" [ðen] , [tuː] , [kaʊnt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs]
" Then , too , Count and General though he was , dining with the Empress
" 然后 , 也 , 数数 和 一般的 尽管 他 曾是 , 用餐 和 这 皇后
[hɜː'self] [ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] ,
herself almost every week ,
她自己 几乎 每一个 星期 ,

"即便他是伯爵和将军，也几乎每周都与皇后本人共进晚餐，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi] [drest] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni]
and going about the palace as he pleased , he dressed as plainly as any
和 去 关于 这 宫殿 作为 他 高兴 , 他 穿着 作为 显然 作为 任何
['pez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

他随意在宫中走动，穿着打扮和普通农夫一样朴素。

[ænd; ənd] [slept] [ɒn] [strɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .
and slept on straw like a common soldier .
和 睡着了 在 稻草 喜欢 一个 常见的 士兵 .

像普通士兵一样睡在稻草上。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'taɪdi]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Once or twice the palace servants , seeing this untidy little fellow coming up to the
一次 或者 两次 这 宫殿 仆人 ， 看到 这 凌乱 小的 同伴 未来 向上 到 这
[grænd] ['entrəns] ,
grand entrance ,
盛大 入口 ，

宫廷侍从们曾一两次看到这个衣衫褴褛的小家伙走到大门口，

[tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ;
took him for a tramp , and wanted to drive him away ;
采取 他 为了 一个 流浪汉 ， 和 通缉 到 驾驶 他 离开 ；

他把他当成流浪汉，想把他赶走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
but they soon found out that that would not do .
但 他们 很快 成立 出去 那 那 会 不是 做 .

但他们很快发现这样做行不通。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [weɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['pʌz(ə)l] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [met] [baɪ]
Another of his queer ways was to try and puzzle any one he met by
其他 的 他的 酷儿 方式 曾是 到 尝试 和 谜 任何 一 他 遇见 经过
['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] ,
asking him all sorts of strange questions ,
问 他 全部 排序 的 奇怪的 问题 ，

他还有另一个古怪的习惯，就是喜欢问遇到的每个人各种各样奇怪的问题，试图以此来捉弄他们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] ['meni] [stɑːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
such as how many stars there were in the sky ,
这样的 作为 如何 许多 明星 那里 是 在 这 天空 ，

例如，天空中有多少颗星星，

[haʊ] ['meni] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
how many drops of water in the sea , and so forth .
如何 许多 滴 的 水 在 这 海 ， 和 所以 前进 .

大海里有多少滴水，等等。

[hiː; hi][dɪd]['pʌz(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][gɒt]
He did puzzle a good many people in this way , but once or twice he got
他 做过 谜 一个 好的 许多 人们 在 这 方式 ， 但 一次 或者 两次 他 得到

他在这方面确实让很多人感到困惑，但有一两次他成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt]
an answer quite as smart as his questions , and that was just what
一个 回答 相当 作为 聪明的 作为 他的 问题 ， 和 那 曾是 只是 什么
[hiː; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .

他的回答和他的问题一样精彩，而这正是他所喜欢的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] - ,
One day a soldier came to him with a dispatch , and Suvoroff ,
一 天 一个 士兵 来了 到 他 和 一个 派遣 ， 和 - ，

有一天，一名士兵带着一份文件来找他，苏沃洛夫

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
seeing that he was quite a young , simple - looking fellow ,
看到 那 他 曾是 相当 一个 年轻的 ， 简单的 - 寻找 同伴 ，

因为他看起来很年轻，外表也很朴素，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪm] .
thought it would be good fun to try his hand upon him .
想法 它 会 是 好的 乐趣 到 尝试 他的 手 之上 他 .

他觉得试试对他下手应该挺有意思的。

" [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How many fish are there in the sea ? " he asked .
" 如何 许多 鱼 是 那里 在 这 海 ? " 他 问 .

他问道："海里有多少条鱼？"

" [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['hævnt] [biːn] [kɔːt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [wʌns] .
" Just exactly as many as haven't been caught yet , " answered the lad at once .
" 只是 确切地 作为 许多 作为 还没有 到过 捕捉 然而 , " 回答 这 小伙子 在 一次 .

"正好和还没被抓到的人数一样多，"那小伙子立刻回答道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˌnevəðə'les] :
The General was rather taken aback , but he went on , nevertheless :
这 一般的 曾是 相当 已采取 背 , 但 他 去 在 , 尽管如此 :

将军颇为吃惊，但他还是继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [jɔː'self] ? "
" If you were in a besieged town , without food , how would you supply yourself ? "
" 如果 你 是 在 一个 被围困 镇 , 没有 食物 , 如何 会 你 供应 你自己 ? "

"如果你身处一座被围困的城镇，没有食物，你会如何补充给养？"

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] . "
" From the enemy . "
" 从 这 敌人 . "

"来自敌人。"

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ? "
" How far is it from here to the moon ? "
" 如何 远的 是 它 从 这里 到 这 月亮 ? "

从这里到月球有多远？

" [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [fɔːst] ['maːtʃiz] .
" Two of your Excellency's forced marches .
" 二 的 你的 卓越的 强制 游行 .

"阁下两次强行军。"

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] ,
" Suvoroff smiled and looked pleased ,
" - 微笑 和 看起来 高兴 ,

苏沃洛夫面带微笑，看起来很满意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [men] [səʊ] ['kwɪkli] ,
for he was very proud of being able to move his men so quickly ,
为了 他 曾是 非常 自豪的 的 存在 有能力的 到 移动 他的 男人 所以 迅速地 ,

因为他非常自豪能够如此迅速地调动他的部下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and had won many a victory by it .
和 有 韩元 许多 一个 胜利 经过 它 .

并凭借此法赢得了许多胜利。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .
" Which of your officers do you like best ? " was the next question .
" 哪个 的 你的 警官 做 你 喜欢 最好的 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

"你最喜欢你们队伍里的哪位军官？"这是下一个问题。

" ['kæptɪn] ['mæslɔf] .
" Captain Masloff .
" 队长 马斯洛夫 .

"马斯洛夫上尉。"

" [naʊ] [ðɪs] ['kæptɪn] ['mæslɔf] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" Now this Captain Masloff happened to be a very handsome young fellow ,
" 现在 这 队长 马斯洛夫 发生 到 是 一个 非常 英俊的 年轻的 同伴 ,

"这位马斯洛夫上尉碰巧是一位非常英俊的年轻人，

[waɪl] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] ,
while Suvoroff himself was frightfully ugly ,
尽管 - 他自己 曾是 可怕地 丑陋的 ,

而苏沃洛夫本人却长相极其丑陋。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ,
so he thought he would catch the soldier in a trap by asking him ,
所以 他 想法 他 会 抓住 这 士兵 在 一个 陷阱 经过 问 他 ,

所以他认为，只要问那个士兵一个问题，就能让他落入陷阱。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] ? "
" What's the difference between your captain and myself ? "
" 是什么 这 不同之处 之间 你的 队长 和 我 ? "

"你们的船长和我有什么区别？"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪli] [æt; ət] [hɪm] , " [maɪ] ['kæptɪn] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,
" Why , " said the soldier , looking slyly at him , " my captain can't make me a corporal ,
" 为什么 , " 说 这 士兵 , 寻找 狡猾地 在 他 , " 我的 队长 不能 制作 我 一个 下士 ,

"为什么？"士兵狡黠地看着他说道，"我的上尉不能让我当下士。"

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
but your Excellency has only to say the word .
但 你的 阁下 有 仅有的 到 说 这 单词 .

但阁下只需一声令下。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
" The General burst into a loud laugh , and clapping him on the shoulder ,
" 这 一般的 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 ,

将军哈哈大笑，拍了拍他的肩膀，

[sed] , " [wel] , [ðen] , [ai] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] : [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] ,
said , " Well , then , I do say the word : you're a corporal from this day forth ,
说 , " 出色地 , 然后 , 我 做 说 这 单词 : 你是 一个 下士 从 这 天 前进 ,

他说："那么，我宣布：从今天起，你就是名下士了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wʌn] [jʊl] [meɪk] .
and a right good one you'll make .
和 一个 正确的 好的 一 你会 制作 .

而且你肯定能做出一个很棒的。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .
If I can find another man as smart as you , I'll make him a sergeant .
如果 我 能 寻找 其他 男人 作为 聪明的 作为 你 , 患病的 制作 他 一个 军士 .

如果我能找到另一个像你一样聪明的人，我就让他当中士。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]
" Two or three months after this adventure , Suvoroff and his army were
" 二 或者 三 几个月 后 这 冒险 , - 和 他的 军队 是
[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['dænjuːb] ,
down on the Lower Danube ,
向下 在 这 降低 多瑙河 ,

"这次冒险之后两三个月，苏沃洛夫和他的军队就来到了多瑙河下游。"

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] ,
keeping watch over the Turks ,
保持 手表 超过 这 土耳其人 ,

监视土耳其人，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['wɪntə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
in the middle of the hardest winter that had been known in that country
在 这 中间 的 这 最难 冬天 那 有 到过 已知 在 那 国家
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
for many a year .
为了 许多 一个 年 .

正值该国多年来最严酷的寒冬之中。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] ['rʌʃnz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] ,
But of course , being Russians , they didn't mind that much ,
但 的 课程 , 存在 俄罗斯人 , 他们 没有 头脑 那 很多 ,

但当然，他们是俄罗斯人，所以并不太在意。

[ænd; ənd] - [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
and Suvoroff went about in the snow and the frost as if he didn't know
和 - 去 关于 在 这 雪 和 这 霜 作为 如果 他 没有 知道
[wɒt] [kəʊld][wɒz; wəz] .
what cold was .
什么 寒冷的 曾是 .

苏沃洛夫在冰天雪地里四处走动，仿佛他根本不知道什么是寒冷。

[wel] , [wʌn]['bɪtə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
Well , one bitter night in the beginning of January ,
出色地 , 一 苦的 夜晚 在 这 开始 的 一月 ,

那是一个寒冷的冬夜，一月初的某个夜晚，

[ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
the old General was making the round of the camp , as usual ,
这 老的 一般的 曾是 制作 这 圆形的 的 这 营 , 作为 通常 ,

老将军像往常一样在营地里巡视。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kiːpɪŋ] [gʊd] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ,
to see that his sentinels were all keeping good watch at the outposts ,
到 看 那 他的 哨兵 是 全部 保持 好的 手表 在 这 前哨站 ,

确保他的哨兵们都在各个哨所尽职尽责地警戒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sentri] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][k'əʊldəst]
when suddenly he came upon a sentry who seemed to have got the coldest
什么时候 突然 他 来了 之上 一个 哨兵 WHO 似乎 到 有 得到 这 最冷
[pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
place of all ,
地方 的 全部 ,

突然，他遇到一个哨兵，那哨兵似乎被安排在最冷的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
for he was right down upon the bank of the river ,
为了 他 曾是 正确的 向下 之上 这 银行 的 这 河 ,

因为他当时就在河岸边，

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [hɪm][ɪn] [tuː] .
with the cold wind blowing through him as if it would cut him in two .
和 这 寒冷的 风 吹 通过 他 作为 如果 它 会 切 他 在 二 .

寒风吹过，仿佛要将他撕成两半。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
" Good - evening , brother , " said the General , speaking as if he were only
" 好的 - 晚上 , 兄弟 , " 说 这 一般的 , 请讲 作为 如果 他 是 仅有的
[ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] [tuː] .
a common soldier too .
一个 常见的 士兵 也 .

“晚上好，兄弟，”将军说道，他的语气就像他也是一名普通士兵一样。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
" Good - evening , " answered the sentinel , pretending not to know him ,
" 好的 - 晚上 , " 回答 这 哨兵 , 假装 不是 到 知道 他 ,

“晚上好，”哨兵回答道，假装不认识他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
although he had recognized the General's voice in a moment .
虽然 他 有 认可 这 将军的 嗓音 在 一个 片刻 .

虽然他很快就认出了将军的声音。

" ['plenti] [ɒv; əv] [stɑːz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [went] [ɒn] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['frɒsti]
" Plenty of stars out to - night , " went on Suvoroff , looking up at the frosty
" 很多 的 明星 出去 到 - 夜晚 , " 去 在 - , 寻找 向上 在 这 霜冻
[skaɪ] .
sky .
天空 .

“今晚星星真多啊，”苏沃罗夫抬头望着结霜的夜空说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ? "
" Can you tell me how many of them there are altogether ? "
" 能 你 告诉 我 如何 许多 的 他们 那里 是 共 ? "

“你能告诉我他们一共有多少个吗？”

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [kwaɪt] ['kuːlli] .
" Just wait a bit , and I'll count , " said the soldier , quite coolly .
" 只是 等待 一个 少量 , 和 患病的 数数 , " 说 这 士兵 , 相当 冷静地 .

“稍等片刻，我来数一数，”士兵平静地说。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][bɪ'gæn] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , " [ænd; ənd][səʊ]
And forthwith he began : " One , two , three , four , five , six , " and so
和 立即 他 开始 : " 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , " 和 所以
[ɒn] ,
on ,
在 ,

于是他立刻开始数数：“一、二、三、四、五、六”，以此类推。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] .
as if he were never going to leave off .
作为 如果 他 是 绝不 去 到 离开 离开 .

仿佛他永远都不会停下来似的。

[æt; ət][fɜːst] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'mjuːzd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['smɑːtnəs] ;
At first Suvoroff was rather amused at his smartness ;
在 第一的 - 曾是 相当 觉得好笑 在 他的 聪明 ;

苏沃洛夫起初对他的聪明才智感到颇为好笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪm] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
but he soon found the game getting much too cold to be pleasant ,
但 他 很快 成立 这 游戏 获得 很多 也 寒冷的 到 是 令人愉快的 ,

但他很快发现比赛变得太冷清，令人难以享受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lait] [dres] ,
for he was in his usual light dress ,
为了 他 曾是 在 他的 通常 光 裙子 ,

因为他穿着他平常穿的浅色衣服。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [friːz] [kəʊt] .
while the sentry at least had on a good thick frieze coat .
尽管 这 哨兵 在 至少 有 在 一个 好的 厚的 饰带 外套 .

而哨兵至少还穿着一件厚实的粗呢大衣。

['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [bluː] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [naɪt] [wɪnd] ,
Keener and keener blew the bitter night wind ,
基纳 和 更敏锐 吹 这 苦的 夜晚 风 ,

凛冽的夜风越吹越猛，

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [wɔːm] [ə'gen] .
till the poor old General felt as if he should never be warm again .
直到 这 贫穷的 老的 一般的 毛毡 作为 如果 他 应该 绝不 是 温暖的 再次 .

直到那位可怜的老将军感觉自己再也感受不到温暖了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɔː(r)][ʌp] ['mænfəli] , ['həʊpɪŋ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [get]['taɪəd][ænd; ənd]
For a while he bore up manfully , hoping the soldier would get tired and
为了 一个 尽管 他 钻孔 向上 勇敢地 , 希望 这 士兵 会 得到 疲劳的 和
[liːv] [ɒf] ;
leave off ;
离开 离开 ;

他顽强地忍耐了一会儿，希望士兵会累了就此罢休；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,
but when the man got up to a thousand ,
但 什么时候 这 男人 得到 向上 到 一个 千 ,

但当这个人数到一千的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['kaʊntɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,
and was still counting away as if he meant to keep it up all night ,
和 曾是 仍然 计数 离开 作为 如果 他 意思是 到 保持 它 向上 全部 夜晚 ,

他还在数着数，好像打算整夜都这样下去似的。

- [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Suvoroff could stand it no longer .
- 可以 站立 它 不 更长 .

苏沃洛夫再也无法忍受了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ,
" What's your name , my fine fellow ? " asked he ,
" 是什么 你的 姓名 , 我的 美好的 同伴 ? " 问 他 ,

“你叫什么名字，我的好朋友？”他问道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [wʊd] [let] [hɪm] .
as well as his chattering teeth would let him .
作为 出色地 作为 他的 喋喋不休 牙齿 会 让 他 .

他的牙齿打颤也会让他这么做。

" ['vɑːsɪli] [['bæzl]] ['pʊʃkɪn] , " [[wʌn]] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [fʊt]
" Vasili [Basil] Pushkin , " [1] answered the soldier , " private in the Seventh Foot
" 瓦西里 [罗勒] 普希金 , " [1] 回答 这 士兵 , " 私人的 在 这 第七 脚
. "
. "
. "

“瓦西里·普希金[1],”士兵回答说，“第七步兵团的列兵。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ; " [ai][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] .
" Very good , " said the Marshal ; " I won't forget you .
" 非常 好的 , " 说 这 元帅 ; " 我 惯于 忘记 你 .

“很好,”元帅说,“我不会忘记你的。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pʊʃkɪn] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] ; [ænd; ənd] - ,
" The next morning Pushkin was sent for to the General's quarters ; and Suvoroff ,
" 这 下一个 早晨 普希金 曾是 发送 为了 到 这 将军的 四分之一 ; 和 - ,

第二天早上，普希金被叫到将军的住处；苏沃洛夫，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [sed] :
turning to his staff officers , said :
转弯 到 他的 职员 警官 , 说 :

转向他的参谋人员，说道：

" ['dʒentlmən] , [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ai] [met] [maɪ] [mætʃ] ,
" Gentlemen , here's a man whom I tried to fool last night , but I met my match ,
" 先生们 , 这里是 一个 男人 谁 我 尝试 到 傻子 最后的 夜晚 , 但 我 遇见 我的 匹配 ,

“各位先生，昨晚我试图欺骗这个人，但我遇到了对手。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
and something more .
和 某物 更多的 .

以及更多。

[ai] [sed] [aɪ'd] [meɪk] ['eni] [mæn][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
I said I'd make any man a sergeant who was smart enough for that ,
我 说 ID 制作 任何 男人 一个 军士 WHO 曾是 聪明的 足够的 为了 那 ,

我说过，只要够聪明，我就会提拔任何一个男人当士官。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
and I must keep my word .
和 我 必须 保持 我的 单词 .

我必须信守诺言。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
" And he did so that very day .
" 和 他 做过 所以 那 非常 天 .

“他当天就这么做了。”

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] .
THE SONG OF THE WREN .
这 歌曲 的 这 鷦 .

鹪鹩之歌。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MRS . MARGARET EYTINGE .
经过 太太 . 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格夫人。

['bɜːdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
BIRDIE AND HER LITTLE FRIENDS .
小鸟球 和 她 小的 朋友们 .

小鸟和她的小伙伴们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪld] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
In a certain wild but beautiful country place , far from this great city ,
在 一个 肯定 荒野 但 美丽的 国家 地方 , 远的 从 这 伟大的 城市 ,

在远离这座大城市的某个偏僻而美丽的乡村地区，

[stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ,
stood a little white cottage all by itself ,
站立 一个 小的 白色的 小屋 全部 经过 本身 ,

一座白色的小房子孤零零地矗立在那里。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
there being no other house for ten or twelve miles , over which , in summer - time ,
那里 存在 不 其他 房子 为了 十 或者 十二 英里 , 超过 哪个 , 在 夏天 - 时间 ,

方圆十到十二英里内没有其他房屋，因此，在夏季，

[ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [vaɪnz] ['klæmbə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪmni] , [weə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [brɪks] ,
the wild rose vines clambered until they reached the very chimney , where , clinging to the red bricks ,
这 荒野 玫瑰 藤蔓 攀爬 直到 他们 达到 这 非常 烟囱 , 在哪里 , 依恋 到 这 红色的 砖块 ,

野玫瑰藤蔓一路攀爬，直到爬到烟囱顶上，紧紧依附在红砖上。

[ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['meri] ['traɪʌmf] ['slendə(r)] ['flaʊə(r)] - ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] ['penən] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] .
they flung out in merry triumph slender flower - laden branches like pennons on the breeze .
他们 扔 出去 在 欢乐 胜利 苗条 花 - 满载 分支 喜欢 旗帜 在 这 微风 .

它们欢欣雀跃地将纤细的、缀满鲜花的枝条像旗帜一样在微风中飘扬。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [iːvz] [sʌm; səm] ['swɔləuz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ['evri] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [keɪm] ,
Under the cottage eaves some swallows built their nests every spring , and to the garden came ,
在下面 这 小屋 檐 一些 燕子 建造 他们的 巢穴 每一个 春天 , 和 到 这 花园 来了 ,

每年春天，一些燕子都会在小屋的屋檐下筑巢，然后飞到花园里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [bluː] ['lɑːkspɜː(r)] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] [bluːmd] ,
as soon as the yellow and white honeysuckles and blue larkspurs and many - colored four - o'clocks bloomed ,
作为 很快 作为 这 黄色的 和 白色的 金银花 和 蓝色的 翠雀 和 许多 - 有色 四 - 点钟 盛开 ,

当黄白相间的金银花、蓝色的翠雀花和五彩缤纷的紫茉莉盛开时，

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [əʊplz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['təʊpæz] ,
myriads of humming - birds , looking like rubies , and diamonds , and opals , and emeralds , and topazes ,
无数 的 哼唱 - 鸟类 , 寻找 喜欢 红宝石 , 和 钻石 , 和 蛋白石 , 和 祖母绿 , 和 黄玉 ,

无数蜂鸟，看起来像红宝石、钻石、蛋白石、祖母绿和黄玉。

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] ,
and sapphires , that had taken to themselves wings ,
和 蓝宝石 , 那 有 已采取 到 他们自己 翅膀 ,

还有那些长出翅膀的蓝宝石，

[ænd; ənd] [fləʊn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒemz] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] .
and flown from all parts of the world to visit the living gems in this lovely spot .
和 飞行 从 全部 部分 的 这 世界 到 访问 这 活的 宝石 在 这 迷人的 点 .

他们从世界各地飞来，参观这个美丽地方的活宝。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] , [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['geɪɪst] [dres] ,
In the autumn , when the leaves , dressed in their gayest dress ,
在 这 秋天 , 什么时候 这 树叶 , 穿着 在 他们的 同性恋 裙子 ,

秋天，当树叶换上最绚丽的盛装时，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
were bidding farewell to the sunshine and the wind and each other ,
是 投标 告别 到 这 阳光 和 这 风 和 每个 其他 ,

我们向阳光、微风和彼此告别。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] - ['redbrest] — " [gɑːdz] [bɝdz] " — [[hɔpt]] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
hundreds of robin - redbreasts — " God's birds " — hopped like little flames about the ground ,
数百 的 罗宾 - 红胸知更鸟 — " 神的 鸟类 " — 跳跃 喜欢 小的 火焰 关于 这 地面 ,

数百只知更鸟——“上帝的鸟儿”——像一簇簇小火焰一样在地上跳跃，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] - [braʊn] [ren] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and in a hollow tree near the cottage door a pretty red - brown wren and his mate had found shelter for a long time ,
和 在 一个 空洞的 树 靠近 这 小屋 门 一个 漂亮的 红色的 - 棕色的 鹪 和 他的 伴侣 有 成立 庇护所 为了 一个 长的 时间 ,

在小屋门口附近的一棵空心树里，一只漂亮的红棕色鹪鹩和它的伴侣已经找到了栖身之所，并且已经待了很久。

[ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['sevrəl] [bruːd] .
and reared several broods .
和 饲养 一些 幼崽 .

并养育了好几窝幼崽。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsi] , ['tʃætərɪŋ] , ['bɪzi] , ['fɪələs] ['spærəʊz] ,
As for the saucy , chattering , busy , fearless sparrows ,
作为 为了 这 风骚的 , 喋喋不休 , 忙碌的 , 无畏 麻雀 ,

至于那些活泼好动、叽叽喳喳、忙碌不停、无所畏惧的麻雀们，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feðə(r)] - [laɪnd] [nests] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [nest] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] ,
they had feather - lined nests wherever a sparrow's nest could be placed ,
他们 有 羽毛 - 衬里 巢穴 无论 一个 麻雀的 巢 可以 是 放置 ,

只要有麻雀筑巢的地方，它们就会用羽毛铺垫巢穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [pʌmp] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,
and that is almost everywhere — on the pump , behind the wood - pile , in the barn ,
和 那 是 几乎 到处 — 在 这 泵 , 在后面 这 木头 - 桩 , 在 这 谷仓 ,

而且几乎到处都是——水泵上、木柴堆后面、谷仓里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] — [ænd; ənd] [ði:z] [nests] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .
among the trees — and these nests they never forsook all the year round .
之中 这 树木 — 和 这些 巢穴 他们 绝不 放弃 全部 这 年 圆形的 .

在树林间——它们一年四季都栖息在这些巢穴里。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bɜ:d] [haʊs] ,
What wonder that the cottage was called Bird House ,
什么 想知道 那 这 小屋 曾是 称为 鸟 房子 ,

难怪这间小屋被叫做鸟屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wi:] [gɜ:l] [hu:z] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and the dear wee girl whose home it was answered to the name of
和 这 亲爱的 哇 女孩 谁 家 它 曾是 回答 到 这 姓名 的
['bɜ:di] ?
Birdie ?
小鸟 ?

还有那个名叫伯蒂的可爱小女孩?

[nəʊ] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [blu:] - [aɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði]
No brothers or sisters had the innocent , blue - eyed child , and , save the
不 兄弟 或者 姐妹 有 这 清白的 , 蓝色的 - 眼睛 孩子 , 和 , 节省 这
[bɜ˞dz] , [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
birds , no little friends .
鸟类 , 不 小的 朋友们 .

这个天真无邪、蓝眼睛的孩子没有兄弟姐妹，除了鸟儿之外，也没有其他小伙伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ] [ʃi:; ʃi]
But they loved her dearly , and were always near her ; so she
但 他们 喜爱 她 亲爱的 , 和 是 总是 靠近 她 ; 所以 她
['nevə(r)] [gru:] ['ləʊnli] ,
never grew lonely ,
绝不 生长 孤独 ,

但他们都非常爱她，总是陪伴在她身边；所以她从不感到孤独。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
but was happy and contented from morning until night .
但 曾是 快乐的 和 满足 从 早晨 直到 夜晚 .

但他从早到晚都感到快乐和满足。

[æt; ət] ['ɜ:li] [dɔ:n] , [wen] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
At early dawn , when a soft light in the eastern sky told that the sun was
在 早期的 黎明 , 什么时候 一个 柔软的 光 在 这 东 天空 讲述 那 这 太阳 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

黎明时分，当东方的天空泛起柔和的光芒，预示着太阳即将升起时，

[ðeɪ] [tæpt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [tu:; tə] ['weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]
they tapped on her window - panes to waken her ; and when she
他们 轻敲 在 她 窗户 - 窗格 到 唤醒 她 ; 和 什么时候 她
[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,
appeared at the cottage door ,
出现 在 这 小屋 门 ,

他们敲打她的窗户玻璃把她叫醒；当她出现在小屋门口时，

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , ['laɪtɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [hed] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
they flew to meet her , lighting on her fair head , her shoulders ,
他们 飞翔 到 见面 她 , 灯光 在 她 公平的 头 , 她 肩膀 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
her outstretched hands ,
她 伸展 双手 ,

它们飞向她，落在她白皙的头上、肩膀上、伸出的双手上。

[wɪð] [laʊd] , [swiːt] , ['twɪtərɪŋ] ['welkəm] .
with loud , sweet , twittering welcomes .
和 大声 , 甜的 , 推特 欢迎 .

伴随着响亮、甜美、叽叽喳喳的欢迎声。

['iːv(ə)n] [streɪndʒ] [bɝdz] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['meri] [θrɒŋ] ,
Even strange birds just passing that way would join the merry throng ,
甚至 奇怪的 鸟类 只是 通过 那 方式 会 加入 这 欢乐 人群 ,

就连路过的陌生鸟类也会加入这群欢快的鸟儿之中。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌmz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌn] ['skætəd]
and joyfully and gratefully partake of the crumbs the dear one scattered
和 欣喜地 和 感激不尽 参加 的 这 面包屑 这 亲爱的 一 疏散
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
for her friends .
为了 她 朋友们 .

欣然接受并感激地享用亲人撒给朋友们的面包屑。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['bɜːdi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,
And often at night , when Birdie awoke from a pleasant dream ,
和 经常 在 夜晚 , 什么时候 小鸟 醒来 从 一个 令人愉快的 梦 ,

而且常常在夜里，当伯蒂从一个美梦中醒来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
and found her room filled with the silver of the moon ,
和 成立 她 房间 已填 和 这 银 的 这 月亮 ,

她发现自己的房间里充满了银色的月光。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['swɒləuz] [seɪ] — [stɪl] ['driːmɪŋ] [ðeɪ] — " ['bɜːdi] ,
she would hear the sparrows and swallows say — still dreaming they — " Birdie ,
她 会 听到 这 麻雀 和 燕子 说 — 仍然 做梦 他们 — " 小鸟 ,
[swiːt] ['bɜːdi] !
sweet Birdie !
甜的 小鸟 !

她会听到麻雀和燕子说——它们还在做梦——“小鸟，可爱的小鸟！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪb] ,
" She had learned their language when she was but a babe ,
" 她 有 学习 他们的 语言 什么时候 她 曾是 但 一个 宝贝 ,

她还在襁褓之中时就已经学会了他们的语言。

[ænd; ənd] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɔː(r)] [sæd] ; [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ɔː(r)] [skəuldid] ;
and knew when they were glad or sad ; when they praised or scolded ;
和 知道 什么时候 他们 是 高兴的 或者 伤心 ; 什么时候 他们 赞扬 或者 责骂 ;

并且知道他们何时高兴或悲伤；何时表扬或责骂；

[wen] [ðeɪ] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ;
when they gave warning that the spirits of the storm were abroad ;
什么时候 他们 给予 警告 那 这 烈酒 的 这 风暴 是 国外 ;

当他们发出警告，说风暴的幽灵已经出没时；

[wen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] , " ['kʌrɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)]
when they said to their young , " Courage , little ones ; it is time to try your
什么时候 他们 说 到 他们的 年轻的 , " 勇气 , 小的 一个 ; 它 是 时间 到 尝试 你的
[wɪŋz] " ;
wings " ;
翅膀 " ;

他们对孩子们说：“孩子们，勇敢些，是时候展翅高飞了。”

[wen] [ðeɪ] ['sɒftli] [tʃɜːrpt] , " [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] " ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [sɔːŋz]
when they softly chirped , " To sleep , to sleep " ; and when they sang songs
什么时候 他们 轻轻 啁啾 , " 到 睡觉 , 到 睡觉 " ; 和 什么时候 他们 唱 歌曲

[ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [ˌfeə'wel] .
of love or farewell .
的 爱 或者 告别 .

当它们轻声细语地说"睡觉吧，睡觉吧"；当它们唱着情歌或告别歌。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]
And so it happened that she understood every word of the song that the
和 所以 它 发生 那 她 理解 每一个 单词 的 这 歌曲 那 这

[ren] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
wren sang to her that winter afternoon .
鹪 唱 到 她 那 冬天 下午 .

于是，那天冬日的下午，她竟然听懂了鹪鹩为她唱的歌的每一个字。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
The snow had been falling , and the sunshine was just
这 雪 有 到过 坠落 , 和 这 阳光 曾是 只是

雪一直在下，阳光刚刚......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['kʌmɪŋ] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
coming back , when she went out in the garden , in her Little Red Riding - hood
未来 后退 , 什么时候 她 去 出去 在 这 花园 , 在 她 小的 红色的 骑术 - 兜帽

[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

回来的时候，她穿着小红帽的斗篷去了花园，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [bɝdz] .
to share her bread with the sparrows and snow - birds .
到 分享 她 面包 和 这 麻雀 和 雪 - 鸟类 .

她把面包分给麻雀和雪鸟。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [fluː] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ren] ,
Around her they flew , uttering cries of joy , when suddenly the wren ,
大约 她 他们 飞翔 , 发出声音 哭泣 的 喜悦 , 什么时候 突然 这 鹪 ,

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ,
forgetting his shyness ,
遗忘 他的 害羞 ,

它们在她周围飞翔，发出欢快的叫声，突然，那只鹪鹩忘记了羞怯，

[ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] :
appeared among them ; and this is the song he sang :
出现 之中 他们 ; 和 这 是 这 歌曲 他 唱 :

他出现在他们中间；他唱的歌是这样的：

" [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,
" In the time of violets ,
" 在 这 时间 的 紫罗兰 ,

"在紫罗兰盛开的季节，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ]
When the Spring came dancing
什么时候 这 春天 来了 跳舞

当春天翩翩起舞

['or] [ðə; ði] ['medəʊ] , [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
O'er the meadow , through the wood ,
超过 这 草地 , 通过 这 木头 ,

越过草地，穿过树林，

['sʌnbi:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] —
Sunbeams round her glancing —
阳光 圆形的 她 瞥了一眼 —

阳光在她周围闪烁——

- ['bɜ:rdiz] [swi:t] , [swi:t] , [swi:t] ,
' Birdie's sweet , sweet , sweet ,
- 小鸟球 甜的 , 甜的 , 甜的 ,

“伯蒂真是太可爱了，太可爱了，太可爱了，

[swi:t] , - [sæŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,
Sweet , ' sang the swallow ,
甜的 , - 唱 这 吞 ,

“甜美，”燕子唱道。

- [ænd; ənd] [hwən'er] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [rəʊm] ,
' And where'er her footsteps roam ,
- 和 哪里 她 脚步声 漫游 ,

无论她的脚步走到哪里，

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] . -
I will follow , follow . '
我 将要 跟随 , 跟随 . -

我会跟随，跟随。

" [wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [blu:md] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
" When the roses bloomed and blushed ,
" 什么时候 这 玫瑰 盛开 和 脸红了 ,

“当玫瑰盛开，花瓣泛红时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌmə(r)]
And the fragrant Summer
和 这 香 夏天

还有芬芳的夏天

['kɪsɪz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [smaɪlz]
Kisses warm and sparkling smiles
吻 温暖的 和 闪闪发光 微笑

温暖的吻和灿烂的笑容

[geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [nju:] - ['kʌmə(r)] —
Gave to each new - comer —
给予 到 每个 新的 - 角 —

给每个新来者——

- ['bɜ:rdiz] [swi:t] , [swi:t] , [swi:t] , -
' Birdie's sweet , sweet , sweet , '
- 小鸟球 甜的 , 甜的 , 甜的 , -

“伯蒂真是太可爱了，太可爱了，太可爱了。”

[sæŋ] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] ['klɪəli] ;
Sang the blackbird clearly ;
桑 这 黑鸟 清楚地 ;

黑鸟的歌声清澈动听；

- [swi:t] [æz; əz] ['deɪzi] - [bʌdz] , [ænd; ənd][ai]
' Sweet as daisy - buds , and I
- 甜的 作为 雏菊 - 花蕾 , 和 我

像雏菊花蕾一样甜美，而且我

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , ['dɪəli] . -
Love her dearly , dearly . '
爱 她 亲爱的 , 亲爱的 . -

深深地爱她，深深地爱她。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [bɪ'gæn]
" When the autumn leaves began
" 什么时候 这 秋天 树叶 开始

“当秋叶开始凋落的时候

[gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['tɜːnɪŋ] ,
Gold and crimson turning ,
金子 和 赤红 转弯 ,

金与红交替，

['rɒbɪn] - ['redbrest] [sæŋ] — [hɪz; ɪz] [brest]
Robin - Redbreast sang — his breast
罗宾 - 红胸鸟 唱 — 他的 胸部

知更鸟鸣叫着——他的胸膛

[braɪt] [æz; əz] ['sʌnset] ['bɜːnɪŋ] —
Bright as sunset burning —
明亮的 作为 日落 燃烧 —

像落日余晖般明亮——

- ['bɜːrdiz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] ,
' Birdie's sweet , sweet , sweet ,
- 小鸟球 甜的 , 甜的 , 甜的 ,

“伯蒂真是太可爱了，太可爱了，太可爱了，

[swiːt] [æz; əz] ['djuːi] ['kləʊvə(r)] ,
Sweet as dewy clover ,
甜的 作为 露水 三叶草 ,

像沾着露水的三叶草一样甜美，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ]
And her praises shall be sung
和 她 赞扬 将 是 唱

人们将歌颂她的美名

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] . -
All the wide world over . '
全部 这 宽的 世界 超过 . -

全世界各地。

" [ren] [ænd; ənd] ['spærəʊz] — [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] ,
" Wrens and sparrows — all the birds ,
" 鹪鹩 和 麻雀 — 全部 这 鸟类 ,

“鹪鹩和麻雀——所有的鸟儿，

[dɪə(r)] , [ðæt] [flaɪ] [ə'bʌv] [ðiː] ,
Dear , that fly above thee ,
亲爱的 , 那 飞 多于 你 ,

亲爱的，那飞翔在你头顶的飞鸟，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
For thy gentle words and ways ,
为了 你的 温和的 字 和 方式 ,

感谢你温柔的言语和举止，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] , [lʌv] [ðiː] .
For thy beauty , love thee .
为了 你的 美丽 , 爱 你 .

因你的美丽，我爱你。

['bɜːdi] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] —
Birdie sweet , sweet , sweet —
小鸟 甜的 , 甜的 , 甜的 —

小鸟儿甜美，甜美，甜美——

['hæpi] [biː; bi][fər'evə(r)] !
Happy be forever !
快乐的 是 永远 !

永远幸福!

[waɪl] [ðə; ði][bɜˑdz][kæn; kən] [gɑːd] [ðiː] , [swiːt] ,
While the birds can guard thee , sweet ,
尽管 这 鸟类 能 警卫 你 , 甜的 ,

亲爱的，只要鸟儿能守护你，

[hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðiː] ['nevə(r)] . "
Harm shall reach thee never . "
伤害 将 抵达 你 绝不 . "

你永远不会受到伤害。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ren] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɜˑdz] , " [sed] ['bɜːdi] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
" Thank you , dear wren — thank you , dear birds , " said Birdie , with tears in
" 感谢 你 , 亲爱的 鹪 — 感谢 你 , 亲爱的 鸟类 , " 说 小鸟 , 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
her beautiful blue eyes ,
她 美丽的 蓝色的 眼睛 ,

“谢谢你们，亲爱的鹪鹩——谢谢你们，亲爱的鸟儿们,”小鸟说着，美丽的蓝眼睛里噙满了泪水。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] ;
when the song was ended ;
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 ;

歌曲结束时;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv]
and she went away to her own little room and said a prayer of
和 她 去 离开 到 她 自己的 小的 房间 和 说 一个 祷告 的
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

于是她回到自己的小房间，默默地做了感恩的祷告。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
And from that time the child's heart was lighter than ever ,
和 从 那 时间 这 孩子的 心 曾是 打火机 比 曾经 ,

从那以后，孩子的心情比以往任何时候都轻松了许多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tjuːnfl] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ,
and she sang all day long like a tuneful mocking - bird ,
和 她 唱 全部 天 长的 喜欢 一个 悦耳动听 嘲讽 - 鸟 ,

她整天唱歌，像一只歌声婉转的嘲鸫。

['blendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɒŋ] , [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)]
blending all the sweet strains of her friends in one delightful song , until winter
混合 全部 这 甜的 菌株 的 她 朋友们 在 一 愉快 歌曲 , 直到 冬天
[pɑːst] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

她将朋友们所有甜美的歌声融合在一起，谱写成一首动听的歌曲，直到冬天过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [drɒp] [pi:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the snow melted , and the snow - drop peeped out of the ground ,
和 这 雪 融化 , 和 这 雪 - 降低 偷窥 出去 的 这 地面 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

雪融化了，雪滴花从土里探出头来，说道：

['tɪmɪdli] , " [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] : [speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [wɪnd] !
timidly , " I am here : spare me , O Wind !
胆怯地 , " 我 是 这里 : 空闲的 我 , 哦 风 !

我怯怯地说："我在这里：饶了我吧，风啊！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd]
" and while the spring covered the earth with daisies and dandelions and
" 和 尽管 这 春天 涵盖 这 地球 和 雏菊 和 蒲公英 和
[meɪ] [bʌdz] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɒnɪst] [grɑːs] ,
May buds and brave honest grass ,
可能 花蕾 和 勇敢的 诚实的 草 ,

"当春天来临，大地上遍布雏菊、蒲公英、五月花蕾和勇敢而诚实的青草时，

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['delɪkət] ['blɒsəmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] .
and flung delicate blossoms all over the orchards .
和 扔 精美的 花朵 全部 超过 这 果园 .

并将娇嫩的花朵散落在果园各处。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lʌvli] " [griːn] [θɪŋz]
Then came the summer once more , and started millions of lovely " green things
然后 来了 这 夏天 一次 更多的 , 和 开始 百万 的 迷人的 " 绿色的 事物
[ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] ,
a - growing ,
一个 - 生长 ,

然后夏天又来了，数百万种可爱的"绿色植物"开始生长。

" [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] [bɜ˞dz] .
" and filled the trees with thousands of joyous young birds .
" 和 已填 这 树木 和 数千 的 欢乐 年轻的 鸟类 .

"成千上万只欢快的幼鸟飞满了树林。"

[ænd; ənd][wʌn] ['gləʊɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['bɜːdi] ['wɒndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
And one glowing July day , early in the morning , Birdie wandered off to the
和 一 发光 七月 天 , 早期的 在 这 早晨 , 小鸟 漫步 离开 到 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

在一个阳光灿烂的七月清晨，伯蒂漫步走进了树林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] ,
as she had often done before , to look for wild flowers ,
作为 她 有 经常 完毕 前 , 到 看 为了 荒野 花朵 ,

她像以前经常做的那样，去寻找野花。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm] [griːn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] [pets] .
and gather some green food for her feathered pets .
和 收集 一些 绿色的 食物 为了 她 羽毛 宠物 .

并为她的羽毛宠物们收集一些绿色食物。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
" I'll be back again in a little while , mamma , " she said , as she left the
" 患病的 是 后退 再次 在 一个 小的 尽管 , 妈妈 , " 她 说 , 作为 她 左边 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“妈妈，我一会儿就回来，”她说着，离开了小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
But the hours went by , and noon came , and she had not returned .
但 这 小时 去 经过 , 和 中午 来了 , 和 她 有 不是 返回 .

但时间一分一秒地过去，到了中午，她还没有回来。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ? " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['tʃɪərəli] ,
" Where is my little maid ? " called her father , cheerily ,
" 在哪里 是 我的 小的 女佣 ? " 称为 她 父亲 , 兴高采烈地 ,

“我的小女仆在哪儿？”她父亲兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ;
as he came in to dinner from the field where he had been working ;
作为 他 来了 在 到 晚餐 从 这 场地 在哪里 他 有 到过 在职的 ;

他从田里干完活回来吃晚饭；

[bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l][meɪd] [rɪ'plaɪd] .
but no little maid replied .
但 不 小的 女佣 回复 .

但是没有小女仆回答。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" She has gone for bird weeds and flowers , " said her mother .
" 她 有 已消失 为了 鸟 杂草 和 花朵 , " 说 她 母亲 .

“她去采鸟草和花草了，”她母亲说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
" She will be here in a few moments .
" 她 将要 是 这里 在 一个 很少 时刻 .

她马上就到。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" But the dinner was eaten , and the father went back to his work ,
" 但 这 晚餐 曾是 吃 , 和 这 父亲 去 后退 到 他的 工作 ,

“但晚餐已经吃完了，父亲回去工作了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['bɜːdi] [keɪm] .
and still no Birdie came .
和 仍然 不 小鸟 来了 .

伯蒂还是没来。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] — [strʌk] [tuː] — [strʌk] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
The clock struck one — struck two — struck three , and then , her heart
这 钟 击 一 — 击 二 — 击 三 , 和 然后 , 她 心
['grəʊɪŋ] ['heviə] [ænd; ənd] ['heviə] [æt; ət] ['evri] [step] ,
growing heavier and heavier at every step ,
生长 较重 和 较重 在 每一个 步 ,

时钟敲了一声——敲了两下——敲了三下，然后，她的心每走一步都越来越沉重。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
the frightened mother started out to look for her darling .
这 害怕 母亲 开始 出去 到 看 为了 她 亲爱的 .

惊恐的母亲开始寻找她的宝贝儿子。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [iːtʃ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ræn] ,
North , south , east , west , half a mile each way from the cottage , she ran ,
北 , 南 , 东方 , 西方 , 一半 一个 英里 每个 方式 从 这 小屋 , 她 跑 ,

她从小屋出发，向北、向南、向东、向西跑了半英里，

['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][kɔːl] , " ['bɜːdi] ! ['bɜːdi] !
stopping every few minutes to call , " Birdie ! Birdie !
停止 每一个 很少 分钟 到 称呼 , " 小鸟 ! 小鸟 !

每隔几分钟就停下来喊一声：“小鸟！小鸟！”

" [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .
" but only the echoes answered her call .
" 但 仅有的 这 回声 回答 她 称呼 .

但只有回声回应了她的呼唤。

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .
At last to the field where her husband was working she flew .
在 最后的 到 这 场地 在哪里 她 丈夫 曾是 在职的 她 飞翔 .

最后，她飞到了丈夫工作的田野里。

" [liːv] [ðə; ði] [plaʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" Leave the plough , " she cried , wringing her hands , " and look for
" 离开 这 犁 , " 她 哭 , 拧干 她 双手 , " 和 看 为了
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“放下犁，”她一边搓着手一边喊道，“去找孩子吧。”

" [nɔːθ] , [iːst] , [saʊθ] , [west] , [ə; eɪ] [maɪl] [iːtʃ] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] , [went] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
" North , east , south , west , a mile each way from his home , went the father
" 北 , 东方 , 南 , 西方 , 一个 英里 每个 方式 从 他的 家 , 去 这 父亲
,
,
,

“父亲从家出发，向北、向东、向南、向西，每条路都走了一英里，

['ʃaʊtɪŋ] , " ['bɜːdi] ! ['bɜːdi] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
shouting , " Birdie ! Birdie , little maid !
喊叫 , " 小鸟 ! 小鸟 , 小的 女佣 !

喊道：“小鸟！小鸟，小女仆！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪ'piːtɪd] , " ['bɜːdi] ! ['bɜːdi] , ['lɪt(ə)l][meɪd] !
" and the echoes repeated , " Birdie ! Birdie , little maid !
" 和 这 回声 重复 , " 小鸟 ! 小鸟 , 小的 女佣 !

“回声一遍遍响起：‘小鸟！小鸟，小姑娘！’

" [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" but no other sound he heard except the rustling of the leaves and the
" 但 不 其他 声音 他 听到 除了 这 沙沙声 的 这 树叶 和 这
[wɜː(r)][ɒv; əv]['ɪnsekt] [wɪŋz] .
whir of insect wings .
嗡嗡 的 昆虫 翅膀 .

“但他除了听到树叶沙沙作响和昆虫翅膀扇动的声音外，没有听到其他任何声音。”

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði][west] [wen] , ['taɪəd][ænd; ənd] [hɑːt] - [sɪk] ,
The sun was beginning to sink in the west when , tired and heart - sick ,
这 太阳 曾是 开始 到 下沉 在 这 西方 什么时候 , 疲劳的 和 心 - 生病的 ,
[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
he came back again .
他 来了 后退 再次 .

太阳开始西沉时，他疲惫不堪，心力交瘁，又回来了。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Perhaps she is there now , " he thought ,
" 也许 她 是 那里 现在 , " 他 想法 ,

“或许她现在就在那里，”他想。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɡeɪt] ;
a ray of hope lighting up his face as he neared the garden gate ;
一个 射线 的 希望 灯光 向上 他的 脸 作为 他 接近 这 花园 门 ;

当他走到花园门口时，脸上露出了一丝希望的光芒；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tɪəfl] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [təʊld] [hɪm]
but a glance at his wife's tearful eyes as she came to meet him told him
但 一个 瞥一眼 在 他的 妻子的 内牛满面 眼睛 作为 她 来了 到 见面 他 讲述 他
[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] .
he had hoped in vain .
他 有 希望 在 徒劳 .

但当他看到妻子泪眼婆娑地迎接他时，他意识到自己的希望落空了。

" [aɪl] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll saddle the horse and ride to the village , " he said ,
" 患病的 鞍 这 马 和 骑 到 这 村庄 , " 他 说 ,

“我这就给马备好鞍，骑马去村子里，”他说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] .
" and every father there will join me in the search for my child .
" 和 每一个 父亲 那里 将要 加入 我 在 这 搜索 为了 我的 孩子 .

“在场的每一位父亲都会和我一起寻找我的孩子。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] . "
And we'll find her , never fear . "
和 出色地 寻找 她 , 绝不 害怕 . "

“我们一定会找到她的，别担心。”

" [ɡɒd] [ɡrɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] — [ænd; ənd] [ə'laɪv] ! " [sɔb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
" God grant that you may — and alive ! " sobbed the poor mother .
" 上帝 授予 那 你 可能 — 和 活 ! " 啜泣 这 贫穷的 母亲 .

“愿上帝保佑你——并且活着！”可怜的母亲抽泣着说。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
oh , my darling !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [flɒk] [ðæt] ,
" At that moment a flock of birds came in sight — so large a flock that ,
" 在 那 片刻 一个 群 的 鸟类 来了 在 视线 — 所以 大的 一个 群 那 ,

“就在这时，一群鸟出现在视野中——数量如此之多，以至于，

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
wheeling around the head of the sorrowing mother ,
惠灵 大约 这 头 的 这 悲伤 母亲 ,

围绕着悲伤的母亲的头部旋转，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
it almost shut out from her the light of day .
它 几乎 关闭 出去 从 她 这 光 的 天 .

它几乎完全遮蔽了她的视线，让她见不到白天的光线。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɝdz] ['sɜːkld] , ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] , ['iːɡə(r)] [saʊndz] ; [ðen]
Round and round her the birds circled , uttering strange , eager sounds ; then
圆形的 和 圆形的 她 这 鸟类 圈起来 , 发出声音 奇怪的 , 渴望的 声音 ; 然后

[fluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
flew away a short distance ,
飞翔 离开 一个 短的 距离 ,

鸟儿们在她周围盘旋，发出奇怪而急切的叫声；然后飞走了不远。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [laʊdə] [kɔːlz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
to return with louder calls than ever .
到 返回 和 更大声 呼叫 比 曾经 .

以比以往更响亮的呼声卷土重来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [ðeɪ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz]
" They miss her , " said the father , who was just about to mount his
" 他们 错过 她 , " 说 这 父亲 , WHO 曾是 只是 关于 到 山 他的

[hɔːs] .
horse .
马 .

“他们很想念她，”父亲说着，正准备上马。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . "
" They have come to be fed . "
" 他们 有 来 到 是 美联储 . "

“他们是来吃饭的。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" They have come to lead us to her , " cried his wife ,
" 他们 有 来 到 带领 我们 到 她 , " 哭 他的 妻子 ,

“他们是来带我们去找她的，”他的妻子喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['ɡrəʊɪŋ] [ɡlæd][ænd; ənd] [braɪt] .
her whole face growing glad and bright .
她 所有的 脸 生长 高兴的 和 明亮的 .

她整张脸都容光焕发，充满了喜悦。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
They are asking us to follow .
他们 是 问 我们 到 跟随 .

他们要求我们跟随。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [fluː] ['sləʊli]
" And the birds turned as she made a few steps forward , and flew slowly
" 和 这 鸟类 转向 作为 她 制成 一个 很少 步骤 向前 , 和 飞翔 缓慢地

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

“当她向前走了几步时，鸟儿们转过身来，缓缓地飞到她面前。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] [ðeɪ] [led] — [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs]
To a narrow path up the nearest hill they led — so narrow that the horse
到 一个 狭窄的 小路 向上 这 最近的 爬坡道 他们 引领 — 所以 狭窄的 那 这 马
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ,
had to be left behind ,
有 到 是 左边 在后面 ，

他们沿着一条狭窄的小路爬上最近的山坡——这条小路非常窄，以至于马不得不留在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][ɪn] [frʌnt] ,
and the father , who in his impatience had ridden on in front ,
和 这 父亲 ， WHO 在 他的 不耐烦 有 骑 在 在 正面 ，

而那位父亲，由于不耐烦，骑马走在了前面，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɒn] [fʊt] .
was obliged to dismount and follow on foot .
曾是 有义务 到 下马 和 跟随 在 脚 .

被迫下马步行跟随。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ][waɪd] [striːm] [ðeɪ] [went] ,
Over the hill and across a bridge that spanned a wide stream they went ,
超过 这 爬坡道 和 穿过 一个 桥 那 跨越 一个 宽的 溪流 他们 去 ，

他们翻过山丘，跨过横跨宽阔溪流的桥梁，

[ðen] [ʌp][sʌm; səm] [stiːp] [rɒks] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] ['væli] ,
then up some steep rocks , and down , down into a tiny green valley ,
然后 向上 一些 陡 岩石 ， 和 向下 ， 向下 进入 一个 微小的 绿色的 谷 ，

然后爬上一些陡峭的岩石，再往下，一直向下，进入一个绿色的小山谷。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [flɒk] [ɒv; əv][bɜːdz][ə'rəʊz] [wɪð] ['welkəmɪŋ] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn]
from which another flock of birds arose with welcoming cries ; and there , in
从 哪个 其他 群 的 鸟类 出现 和 欢迎 哭泣 ； 和 那里 ， 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,
a little cave ,
一个 小的 洞穴 ，

另一群鸟儿从那里飞起，发出欢快的鸣叫；在那里，在一个小山洞里，

[ɪm'prɪznd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] [ə'krɒs] [ɪts]
imprisoned by a huge stone that had fallen from the rock above across its
被监禁 经过 一个 巨大的 石头 那 有 倒下 从 这 岩石 多于 穿过 它是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

它被一块从上方岩石上掉落下来的巨石困住了嘴巴。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [bɜːdz] , [sæt] ['bɜːdi] ,
the trees and shrubs around her black with watching birds , sat Birdie ,
这 树木 和 灌木 大约 她 黑色的 和 观看 鸟类 ， 卫星 小鸟 ，

她周围的树木和灌木丛里栖息着许多注视着她的鸟儿，鸟儿们都飞到了树上，小鸟儿坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ['peɪʃntli] ['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ,
her little hands patiently folded in her lap , a smile on her pale lips ,
她 小的 双手 耐心 折叠 在 她 膝 ， 一个 微笑 在 她 苍白 嘴唇 ，

她的小手乖乖地交叠放在膝上，苍白的嘴唇上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hev(ə)n] - [bluː] [aɪz] .
and faith shining from her heaven - blue eyes .
和 信仰 灼灼 从 她 天堂 - 蓝色的 眼睛 .

她湛蓝的眼睛里闪耀着信仰的光芒。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] — [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
And for once — her heart being full to overflowing with love for
和 为了 一次 — 她 心 存在 满的 到 溢出 和 爱 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [wi:] ['dɔ:tə(r)] ,
her wee daughter ,
她 哇 女儿 ,

而这一次——她对小女儿的爱充满了整个心房，几乎要溢出来了。

[ænd; ənd]['grætɪtju:d][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][ænd; ənd][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tu:] [ˌʌndə'stʊd]
and gratitude to the good God and them — the mother too understood
和 感激 到 这 好的 上帝 和 他们 — 这 母亲 也 理解
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
the language of the birds as they sang ,
这 语言 的 这 鸟类 作为 他们 唱 ,

母亲对善良的上帝和它们充满感激——她也能听懂鸟儿的歌声。

" ['bɜ:di] , [swi:t] , [swi:t] , [swi:t] ,
" Birdie , sweet , sweet , sweet ,
" 小鸟 , 甜的 , 甜的 , 甜的 ,

“小鸟，甜心，甜心，甜心，

['hæpi] [bi:; bi][fər'evə(r)] !
Happy be forever !
快乐的 是 永远 !

永远幸福！

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:dz][kæn; kən] [gɑ:d] [ði:] , [swi:t] ,
While the birds can guard thee , sweet ,
尽管 这 鸟类 能 警卫 你 , 甜的 ,

亲爱的，只要鸟儿能守护你，

[hɑ:m] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ði:] ['nevə(r)] .
Harm shall reach thee never .
伤害 将 抵达 你 绝不 .

你永远不会受到伤害。

" [waɪld] [bɔ:rz] .
" WILD BOARS .
" 荒野 野猪 .

野猪。

[ðə; ði][waɪld][bɔ:(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv] [bi:sts] .
The wild boar is one of the most dangerous of beasts .
这 荒野 公猪 是 一 的 这 最多 危险的 的 野兽 .

野猪是最危险的野兽之一。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði]['leɪzi] ,
Although it belongs to the same great family as the lazy ,
虽然 它 属于 到 这 相同的 伟大的 家庭 作为 这 懒惰的 ,

虽然它和懒惰属于同一个大家族，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pɪg] [ðæt] [laɪz][ɪn]['ʌtə(r)] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [pen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]
good - natured pig that lies in utter contentment in the farmer's pen , it is an
好的 - 自然 猪 那 谎言 在 说出 满意 在 这 农民的 笔 , 它 是 一个
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['kri:tʃə(r)] ,
altogether different creature ,
共 不同的 生物 ,

温顺的猪，悠然自得地躺在农夫的猪圈里，它和别的猪完全是两种不同的生物。

[ænd; ənd] [fju:] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hʌnt] .
and few animals are so difficult to hunt .
和 很少 动物 是 所以 难的 到 打猎 .

很少有动物像它们一样难以猎捕。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] [də'mestɪk] [swaɪn] ,
In appearance it has the same general characteristics as domestic swine ,
在 外貌 它 有 这 相同的 一般的 特征 作为 国内的 猪 ，

外形上，它与家猪具有相同的基本特征。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kɔːrsər] ['brɪslz] , [hæz; həz]['faɪəri] ,
with the difference that it is larger , covered with coarser bristles , has fiery ,
和 这 不同之处 那 它 是 更大的 ， 涵盖 和 较粗糙 刷毛 ， 有 火热 ，

不同之处在于它更大，覆盖着更粗糙的刚毛，而且火红的，

['gləʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [tuː] ['terəb(ə)l] [tʌsks] , ['sʌmtaɪmz] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
glowing eyes , and is armed with two terrible tusks , sometimes ten inches long ,
发光 眼睛 ， 和 是 武装 和 二 糟糕的 象牙 ， 有时 十 英寸 长的 ，

它有着闪闪发光的眼睛，并且长着两根可怕的獠牙，有时长达十英寸。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'flɪkt] ['deɪndʒərəs] [wuːndz] .
with which it can inflict dangerous wounds .
和 哪个 它 能 造成 危险的 伤口 .

它能造成危险的伤口。

['fɔːməli] [waɪld] [bɔːrz] [rəum] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Formerly wild boars roamed in great numbers through the forests of Great Britain ,
以前 荒野 野猪 漫游 在 伟大的 数字 通过 这 森林 的 伟大的 英国 ，

过去，英国的森林里曾有大量的野猪出没。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
but for many years they have been extinct in that country .
但 为了 许多 年 他们 有 到过 灭绝 在 那 国家 .

但多年来，它们在该国已经灭绝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
They are still found in some parts of France and Spain ,
他们 是 仍然 成立 在 一些 部分 的 法国 和 西班牙 ，

在法国和西班牙的一些地区仍然可以找到它们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['ɪndiə] .
and are very numerous in Germany and the wild jungles of India .
和 是 非常 很多的 在 德国 和 这 荒野 丛林 的 印度 .

在德国和印度的原始丛林中数量非常多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn]['pəʊlənd] , ['sʌðən] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .
They are also found in Poland , Southern Russia , and Africa .
他们 是 还 成立 在 波兰 ， 南方 俄罗斯 ， 和 非洲 .

它们也分布于波兰、俄罗斯南部和非洲。

[ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['trævələ(r)] ,
Du Chaillu , the African traveller ,
杜 查伊卢 ， 这 非洲 游客 ，

非洲旅行家杜沙伊卢

['menʃnz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [red] - [heəd] [waɪld][hɒg][ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌekwə'tɔːriəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .
mentions encountering a hideous red - haired wild hog in the wondrous equatorial forests of the " dark continent .
提及 遭遇 一个 可怕 红色的 - 头发 荒野 猪 在 这 奇妙的 赤道 森林 的 这 " 黑暗的 大陆 .

提到在“黑暗大陆”奇妙的赤道森林中遇到了一头可怕的红毛野猪。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ædʒaɪl] ,
" Notwithstanding its size it was tremendously savage , and very agile ,
" 虽然 它是 尺寸 它 曾是 非常 野蛮的 , 和 非常 敏捷 ,
['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
jumping and running like a cat .
跳 和 跑步 喜欢 一个 猫 .

“尽管体型庞大，但它却极其凶猛，而且非常敏捷，像猫一样跳跃奔跑。”

[waɪld] [hɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [grɪ'geəriəs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɜːrdz] .
Wild hogs are gregarious , and are found in herds .
荒野 猪 是 群居 , 和 是 成立 在 畜群 .

野猪是群居动物，通常成群活动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] ;
They are fond of living near water , in which they like to roll and wallow ;
他们 是 喜爱 的 活的 靠近 水 , 在 哪个 他们 喜欢 到 卷 和 泥坑 ;

它们喜欢生活在水边，喜欢在水中翻滚和嬉戏；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ə'pɪəz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
indeed , a bath appears almost indispensable to them , as they will
的确 , 一个 洗澡 出现 几乎 必不可少 到 他们 , 作为 他们 将要
['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)l] [maɪlz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
sometimes travel miles to obtain it .
有时 旅行 英里 到 获得 它 .

事实上，洗澡对他们来说几乎是不可或缺的，他们有时会跋涉数英里去洗澡。

[ðeə(r)] [fuːd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ruːts] , [nʌts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] .
Their food consists of roots , nuts , and all kinds of fruits and grains .
他们的 食物 由 的 根 , 坚果 , 和 全部 种类 的 水果 和 谷物 .

他们的食物包括根茎类动物、坚果、各种水果和谷物。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [trækts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,
In Egypt and India they do much injury to the vast tracts of sugar - cane ,
在 埃及 和 印度 他们 做 很多 受伤 到 这 广阔的 小册子 的 糖 - 甘蔗 ,

在埃及和印度，它们对大片甘蔗田造成了极大的破坏。

[ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ə'genst]
the thick growth affording them excellent hiding - places and shelter against
这 厚的 生长 负担得起 他们 出色的 隐藏 - 地方 和 庇护所 反对
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

茂密的植被为它们提供了极佳的藏身之处和抵御攻击的庇护所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [waɪld] [hɒgz] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [ə; eɪ] [mæn] [ən'les] ['hʌntɪd] [ɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] ;
It is said that wild hogs will not attack a man unless hunted or enraged ;
它 是 说 那 荒野 猪 将要 不是 攻击 一个 男人 除非 猎杀 或者 愤怒 ;

据说，除非被猎杀或激怒，否则野猪不会攻击人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['deərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,
but as they are not only daring , but also very cautious and watchful ,
但 作为 他们 是 不是 仅有的 大胆 , 但 还 非常 谨慎 和 警惕 ,

但他们不仅大胆，而且非常谨慎和警惕，

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [liːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'fend]
they suspect the least approach to be offensive , and proceed to defend
他们 怀疑 这 至少 方法 到 是 进攻 , 和 继续 到 保卫
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们怀疑最轻微的举动都是冒犯性的，并开始进行自我防御。

[ðə; ði] [səʊ] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
The sow guards her little ones with great care ,
这 母猪 守卫 她 小的 一个 和 伟大的 关心 ,

母猪会非常细心地守护她的小宝宝们。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] .
and becomes wild with fury if they are touched .
和 变成 荒野 和 愤怒 如果 他们 是 感动 .

如果被触碰，就会变得狂暴无比。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [wɪð] [greɪt] [spiːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðem; ðəm] [kɔːl] ,
She will run with great speed if she hears them call ,
她 将要 跑步 和 伟大的 速度 如果 她 听到 他们 称呼 ,

如果听到他们的呼唤，她会飞快地跑过去。

[ænd; ənd] [fjuː] ['hʌntəz] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [jʌŋ] ['spesəmən] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['peərənt] .
and few hunters have succeeded in capturing young specimens without first killing the parent .
和 很少 猎人 有 成功了 在 捕捉 年轻的 标本 没有 第一的 杀 这 父母 .

很少有猎人能在不杀死父母的情况下成功捕获幼崽。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌns] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] ['dʒɜːməni] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [pɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
A man once riding through a forest in Germany came upon two little wild pigs which had strayed into the pathway .
一个 男人 一次 骑术 通过 一个 森林 在 德国 来了 之上 二 小的 荒野 猪 哪个 有 迷路了 进入 这 路径 .

一位男子骑马穿过德国的一片森林时，偶然发现两只小野猪误入了小路。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['pɪgiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['blæŋkit] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
Delighted with his prize , he rolled the piggies in his horse - blanket , sprang to his saddle ,
高兴极了 和 他的 奖 , 他 滚动 这 小猪 在 他的 马 - 毯子 , 弹簧 到 他的 鞍 ,

他欣喜若狂地将小猪们卷进马毯里，然后跳上马鞍。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] .
and hastened on his road .
和 加快 在 他的 路 .

他加快脚步，继续赶路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['smʌðə] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
But the smothered squealing of her babies reached the ears of the mother ,
但 这 窒息 尖叫 的 她 婴儿 达到 这 耳朵 的 这 母亲 ,

但是，婴儿们被捂住耳朵的尖叫声传到了母亲的耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [suːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['grʌntɪŋ] .
and the man soon heard a loud grunting .
和 这 男人 很快 听到 一个 大声 哼哼 .

很快，那人就听到一声响亮的哼哼声。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [səʊ] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət]
On turning round he saw a furious sow , with gleaming eyes , coming after him at
在 转弯 圆形的 他 锯 一个 狂怒 母猪 , 和 闪闪发光 眼睛 , 未来 后 他 在
[fʊl] [spiːd] .
full speed .
满的 速度 .

他转过身，看到一头怒气冲冲的母猪，眼睛闪着光，正全速向他跑来。

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Being unarmed , he was compelled to fling the little pigs on the ground ,
存在 徒手 , 他 曾是 被迫 到 一扔 这 小的 猪 在 这 地面 ,

由于手无寸铁，他只好把小猪扔到地上。

[ænd; ənd] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and ride for his life .
和 骑 为了 他的 生活 .

他拼命逃命。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [slaɪ] [fɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [waɪld]
The wolf , the lynx , and even the sly fox are terrible enemies of wild
这 狼 , 这 猞猁 , 和 甚至 这 狡猾 狐狸 是 糟糕的 敌人 的 荒野
[hɒgz] ,
hogs ,
猪 ,

狼、猞猁，甚至狡猾的狐狸都是野猪的死敌。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['wɒtʃflnəs] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð]
for with patience and cunning watchfulness they often succeed in making off with
为了 和 耐心 和 狡猾 警惕 他们 经常 成功 在 制作 离开 和
['veri] [jʌŋ] [pɪgz] ,
very young pigs ,
非常 年轻的 猪 ,

因为他们凭借耐心和机敏的观察，常常成功地偷走非常小的猪。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [məʊst] ['seɪvəri] [rɪ'pɑːst] .
which form a most savory repast .
哪个 形式 一个 最多 美味的 餐饮 .

它们构成了一顿非常美味的盛宴。

[ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] [æt; ət] [beɪ] .
A WILD BOAR AT BAY .
一个 荒野 公猪 在 湾 .

一头被困的野猪。

[waɪld] - [bɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spɔːt] ,
Wild - boar hunting has been held for ages as a royal sport ,
荒野 - 公猪 打猎 有 到过 握住 为了 年龄 作为 一个 皇家 运动 ,

野猪狩猎作为一项皇家运动，已有数千年历史。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [nəʊ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['pɜːfɪkt] [ən'les] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
and in former times no banquet was considered perfect unless the table
和 在 以前的 时代 不 宴会 曾是 经过考虑的 完美的 除非 这 桌子
[wɒz; wəz] [greis] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] .
was graced by a boar's head .
曾是 恩赐 经过 一个 野猪的 头 .

在古代，如果没有野猪头作为宴席上的点缀，宴会就不算完美。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɪð] ['njuːmərəs] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] ,
Kings and emperors rode to the hunt in those days with numerous followers and huntsmen ,
国王 和 皇帝们 骑 到 这 打猎 在 那些 天 和 很多的 追随者 和 猎人 ,

当时的国王和皇帝会带着众多随从和猎人一起骑马去狩猎。

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [bɔː(r)] - [spɪə(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [geɪm] .
all armed with the cross - bow and boar - spear , in search of this royal game .
全部 武装 和 这 叉 - 弓 和 公猪 - 矛 , 在 搜索 的 这 皇家 游戏 .

众人全副武装，手持弩弓和野猪矛，前来猎取这皇家猎物。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [waɪld] - [bɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
At present wild - boar hunting is carried on to some extent in Germany ;
在 展示 荒野 - 公猪 打猎 是 携带 在 到 一些 程度 在 德国 ;

目前德国仍有一定程度的野猪狩猎活动；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːt] ,
but in India it is a favorite sport ,
但 在 印度 它 是 一个 最喜欢的 运动 ,

但在印度，这是一项很受欢迎的运动。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
as the boar of that country is the largest and fiercest of any in the world ,
作为 这 公猪 的 那 国家 是 这 最大 和 最凶猛 的 任何 在 这 世界 ,

因为该国的野猪是世界上体型最大、最凶猛的野猪。

[nɒt] ['fɪrɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [ɪts] ['sævɪdʒ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .
not fearing even the tiger , its savage companion of the jungles .
不是 害怕 甚至 这 老虎 , 它是 野蛮的 伴侣 的 这 丛林 .

甚至不惧怕丛林中凶猛的同伴——老虎。

['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ded] [bɔːrz] [ænd; ənd] ['taɪgəz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tə'geðə(r)] ,
Stories are told of dead boars and tigers being found together ,
故事 是 讲述 的 死的 野猪 和 老虎 存在 成立 一起 ,

据说曾有人发现过死去的野猪和老虎在一起。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['bælənst] [faɪt] .
each bearing the marks of a terrible and evenly balanced fight .
每个 轴承 这 标记 的 一个 糟糕的 和 均匀地 均衡 斗争 .

每件物品都带有惨烈且势均力敌的战斗痕迹。

[ɪn] ['ɪndiə] [bɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
In India boars are hunted on horseback ,
在 印度 野猪 是 猎杀 在 马背 ,

在印度，人们骑马猎杀野猪。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wepən] [juːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [tuː] - [edʒd] [bleɪd] .
the chief weapon used being a spear with a stout two - edged blade .
这 首席 武器 用过的 存在 一个 矛 和 一个 肥硕 二 - 边缘 刀刃 .

主要武器是带有坚固双刃的长矛。

[ə; eɪ] [hɔːs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrəli] [treɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɔːt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [pə'zes] [greɪt] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] ,
A horse must be thoroughly trained to this sport , and must possess great fleetness of foot ,
一个 马 必须 是 彻底 受过训练 到 这 运动 , 和 必须 具有 伟大的 速度 的 脚 ,

马匹必须经过严格的训练才能参加这项运动，并且必须具备极快的步伐速度。

[æz; əz][ðə; ði][bɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
as the boar is a very
作为 这 公猪 是 一个 非常

因为野猪是一种非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['ræpɪd] ['rʌnə(r)] .
rapid runner .
迅速的 跑步者 .

奔跑速度很快。

[ðə; ði] [taɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
The time chosen for the hunt is at daybreak ,
这 时间 选定 为了 这 打猎 是 在 拂晓 ,

狩猎时间选定在黎明时分。

[æz; əz][ðə; ði][bɔː(r)][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['iːtɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fuːd] [ɔːl] [naɪt] ,
as the boar has probably been eating sugar - cane or other food all night ,
作为 这 公猪 有 大概 到过 吃 糖 - 甘蔗 或者 其他 食物 全部 夜晚 ,

因为这头野猪可能整晚都在吃甘蔗或其他食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] .
and is sleepy and heavy in the morning , and less capable of a long run .
和 是 困 和 重的 在 这 早晨 , 和 较少的 有能力的 的 一个 长的 跑步 .

早上起来昏昏欲睡，身体沉重，不太适合长跑。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Savage and powerful dogs are used in the chase ,
野蛮的 和 强大的 狗 是 用过的 在 这 追赶 ,

追捕过程中会使用凶猛强壮的猎犬。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [pruːv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [beɪ] .
which often prove serviceable in bringing the beast to bay .
哪个 经常 证明 可用 在 带来 这 兽 到 湾 .

事实证明，这些方法通常有助于制服这头野兽。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [ðə; ði] [bɔː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst] ['vaɪələnt] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rʌʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['blaɪndli] ['ɒf(ə)n] ,
For dogs the boar has a most violent hatred , and will rush at them blindly often ,
为了 狗 这 公猪 有 一个 最多 暴力 仇恨 , 和 将要 匆忙 在 他们 盲目地 经常 ,

野猪对狗有着极其强烈的仇恨，常常会盲目地冲向它们。

[wɪð] [ɪts] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [tʌsks] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with its superior strength and formidable tusks overpowering them ,
和 它是 优越的 力量 和 强大 象牙 压倒性的 他们 ,

凭借其超强的力量和威猛的獠牙，它压制了它们。

[ən'les] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [biː; bi] [nɪə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɔː(r)] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ɪts] [hɑːt] .
unless the hunter be near to use a spear or send a bullet through its heart .
除非 这 猎人 是 靠近 到 使用 一个 矛 或者 发送 一个 子弹 通过 它是 心 .

除非猎人就在附近，可以用长矛或子弹射穿它的心脏。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][hɒg][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
In this country the hog was unknown originally in a natural condition ,
在 这 国家 这 猪 曾是 未知 起初 在 一个 自然的 状况 ,
在这个国家，猪原本是野生的，这在以前是闻所未闻的。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['setləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ;
having been introduced by settlers from the Old World ;
拥有 到过 介绍 经过 定居者 从 这 老的 世界 ;
由来自旧世界的移民引入；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn]['kænədə] ,
and the wild boar in our Western and Southern States , and in Canada ,
和 这 荒野 公猪 在 我们的 西 和 南方 各州 , 和 在 加拿大 ,
还有我们西部和南部各州以及加拿大的野猪，

[ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [fə'rɒsəti] .
is merely the domestic animal relapsed into a primitive state of wild ferocity .
是 仅仅 这 国内的 动物 复发 进入 一个 原始 状态 的 荒野 恶 .
只不过是家畜退化到了原始的野性状态。

['teɪkɪŋ] — [nɒt] ['stiːlɪŋ] .
TAKING — NOT STEALING .
采取 — 不是 偷窃 .
取用——不是偷窃。

[baɪ] ['hænə] ['ʃɛpərd] .
BY HANNAH SHEPPARD .
经过 汉娜 谢泼德 .
作者：汉娜·谢泼德。

" [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lædz] ?
" So that's your game , is it , my lads ?
" 所以 那就是 你的 游戏 , 是 它 , 我的 小伙子们 ?
“这就是你们的游戏规则吗，伙计们？”

[ges] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
Guess I can help you a bit .
猜测 我 能 帮助 你 一个 少量 .
我想我或许能帮上一点忙。

[aɪl] [traɪ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
I'll try , anyhow , if it's only for the love I bore your fathers before you .
患病的 尝试 , 无论如何 , 如果 它是 仅有的 为了 这 爱 我 钻孔 你的 父亲们 前 你 .
无论如何，我都会尝试，哪怕仅仅是为了我曾给予你们父辈的爱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] ['feloʊz] [tuː] ; [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [rɒŋ] [twɪst] ['sʌmweə(r)] ,
And you're fine fellows too ; but you've got a wrong twist somewhere ,
和 你是 美好的 伙伴们 也 ; 但 你已经 得到 一个 错误的 捻 某处 ,
你们也都是好人，但你们的某个环节出了点问题。

[ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
or you'd never in the world do such a thing as that .
或者 你会 绝不 在 这 世界 做 这样的 一个 事物 作为 那 .
否则你绝对不会做这种事。

" [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] , " ['kæptɪn] [dæn] , "
" And quickening his step at the close of his soliloquy , " Captain Dan , "
" 和 加速 他的 步 在 这 关闭 的 他的 独白 , " 队长 担 , "
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
as he was called ,
作为 他 曾是 称为 ,
“在他独白结束时，他加快了脚步，人们称他为‘丹船长’

[keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fruːt]
came up behind two boys who were standing in front of the principal fruit
来了 向上 在后面 二 男孩们 WHO 是 常设 在 正面 的 这 主要的 水果

[ænd; ənd] ['kændi] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] .
and candy store of the busy town of Hamilton .
和 糖果 店铺 的 这 忙碌的 镇 的 汉密尔顿 .

他走到两个男孩身后，这两个男孩正站在汉密尔顿镇最繁华的水果糖果店前。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [ɒv; əv] [piː] - [nʌts] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndə(r)]
A large bag of pea - nuts , with many other things , was displayed outside under
一个 大的 包 的 豌豆 - 坚果 , 和 许多 其他 事物 , 曾是 显示 外部 在下面

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

一大袋花生和其他许多东西摆放在窗外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the old man's attention had been attracted by seeing the elder of the
和 这 老的 男人的 注意力 有 到过 吸引 经过 看到 这 长老 的 这

[bɔɪz] ['keələsli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nʌt] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
boys carelessly pick up a nut as he chatted with his companion ,
男孩们 粗心大意 挑选 向上 一个 坚果 作为 他 聊天 和 他的 伴侣 ,

老人的注意力被男孩中年纪较大的那个一边和同伴聊天一边漫不经心地捡起一颗坚果的举动吸引了。

[huː] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
who soon followed his example .
WHO 很快 随后 他的 例子 .

其他人很快也效仿了他的做法。

['evɪdəntli] ['naɪðə(r)] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]
Evidently neither one had any thought of doing wrong as they stood eating the
显然 两者都不 一 有 任何 想法 的 正在做 错误的 作为 他们 站立 吃 这

[nʌts] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
nuts and crushing the shells in their fingers .
坚果 和 压碎 这 贝壳 在 他们的 手指 .

显然，他们俩都没有意识到自己做错了什么，只是站在那里吃着坚果，用手指捏碎了坚果壳。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
They started as he laid a hand heavily upon the shoulder of each ,
他们 开始 作为 他 铺设 一个 手 重度 之上 这 肩膀 的 每个 ,

他将一只手重重地搭在每个人的肩膀上，他们顿时愣住了。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [səʊ] ['kɔːdiəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ]
but answered his greeting so cordially that it was easy to see they
但 回答 他的 问候 所以 诚挚地 那 它 曾是 简单的 到 看 他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [frendz] .
were warm friends .
是 温暖的 朋友们 .

但他热情地回应了他的问候，很容易看出他们是亲密的朋友。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [lɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]
He stopped them , as , linking their arms in his , they began to turn him
他 停止 他们 , 作为 , 链接 他们的 武器 在 他的 , 他们 开始 到 转动 他

[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他阻止了他们，他们挽着他的胳膊，开始把他转过来。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : " ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ?
by saying : " Going toward home , are ye ?
经过 说 : " 去 朝向 家 , 是 是的 ?

通过询问：“你们要回家吗？”

[wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][du:; də][gəʊ][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Well , I don't mind if I do go a piece with you after a bit ,
出色地 , 我 不 头脑 如果 我 做 去 一个 片 和 你 后 一个 少量 ,

嗯，过段时间跟你出去玩玩，我倒也不介意。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɜ:st] ,
if you'll go down to the shore first ,
如果 你会 去 向下 到 这 支撑 第一的 ,

如果你能先到岸边去的话，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ves(ə)l][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for I want to take another look at that vessel I had a sight of a
为了 我 想 到 拿 其他 看 在 那 血管 我 有 一个 视线 的 一个
[gʊd] ['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
good hour ago ,
好的 小时 前 ,

因为我想再仔细看看一个小时前我看到的那艘船。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [heilz] [frɒm; frəm] .
and see if I can find out where she hails from .
和 看 如果 我 能 寻找 出去 在哪里 她 冰雹 从 .

看看我能不能查到她来自哪里。

[ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnset] , [tu:] , [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [paɪld] [laɪk] [jɒn] " — [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]
There'll be a fine sunset , too , with the clouds piled like yon " — as he pointed
将会 是 一个 美好的 日落 , 也 , 和 这 云 堆积 喜欢 远 " — 作为 他 尖
['si:wəd] .
seaward .
向海 .

“日落也很美，云层像那边一样厚厚的，”他指着大海说。

" [ai] - [məʊst]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪəflaɪ] .
" I ' most wonder you're not out in the Firefly .
" 我 - 最多 想知道 你是 不是 出去 在 这 萤火虫 .

“我最惊讶的是你竟然没在萤火虫号上。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] ? " — ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
How is it , Dick ? " — turning to the lad on his right hand .
如何 是 它 , 迪克 ? " — 转弯 到 这 小伙子 在 他的 正确的 手 .

“怎么样，迪克？”——他转向右边的男孩。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['kæptɪn] [dæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sləʊli] ,
" Why , you see , Captain Dan , " replied the boy , slowly ,
" 为什么 , 你 看 , 队长 担 , " 回复 这 男生 , 缓慢地 ,

“你看，丹船长，”男孩缓缓回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
as if bringing his thoughts back from a long distance ,
作为 如果 带来 他的 想法 后退 从 一个 长的 距离 ,

仿佛将思绪从遥远的地方带回来，

" ['eθəl] ['wɒntɪd] ['mɒrɪs] [tu:; tə] [rəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" Ethel wanted Maurice to row her over to the Island ,
" 埃塞尔 通缉 莫里斯 到 排 她 超过 到 这 岛 ,

“埃塞尔希望莫里斯划船送她去岛上，

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [nəʊz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæn; ðən] [meɪ] . "
though I don't think he knows much more about a boat than May . "
尽管 我 不 思考 他 知道 很多 更多的 关于 一个 船 比 可能 . "

不过我觉得他对船的了解并不比梅多多少。

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['iːgəli] .
" Did they take her with them ? " asked the captain , eagerly .
" 做过 他们 拿 她 和 他们 ? " 问 这 队长 , 急切地 .

“他们把她带走了吗？”船长急切地问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ;
" Yes , " answered Dick ;
" 是的 , " 回答 迪克 ;

“是的，”迪克回答道；

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .
" and I'm sure mamma would not have let her go if she'd been at home .
" 和 我是 当然 妈妈 会 不是 有 让 她 去 如果 棚 到过 在 家 .

“我敢肯定，如果妈妈在家，她一定不会让她走的。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [pə'pɑː] ,
But she was out riding with papa ,
但 她 曾是 出去 骑术 和 爸爸 ,

但她当时正和爸爸一起骑马出去。

[ænd; ənd] [meɪ] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['eθəl] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] . "
and May begged so hard that Ethel would take her in spite of all I could say . "
和 可能 乞求 所以 难的 那 埃塞尔 会 拿 她 在 尽管如此 的 全部 我 可以 说 . "

尽管我百般劝说，梅还是苦苦哀求埃塞尔收留她。

" [əʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [kwəʊθ] ['kæptɪn] [dæn] ,
" Oh , well , there's no great harm done that I know of , " quoth Captain Dan ,
" 哦 , 出色地 , 有 不 伟大的 伤害 完毕 那 我 知道 的 , " 引用 队长 担 ,

“哦，据我所知，并没有造成什么大的损害，”丹船长说道。

" [ðəʊ] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [boʊts] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
" though I'm free to confess that I don't think your cousin knows as much of boats as he does of his books .
" 尽管 我是 自由的 到 承认 那 我 不 思考 你的 表哥 知道 作为 很多 的 船 作为 他 做 的 他的 图书 .

“不过我可以坦白地说，我认为你表弟对船的了解不如他对书的了解那么多。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [wiːl; wil] [weɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,
However , as you feel uneasy , we'll wait about the landing till they come ,
然而 , 作为 你 感觉 不安 , 出色地 等待 关于 这 降落 直到 他们 来 ,

不过，既然你感到不安，我们就等他们来了再决定是否降落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
and they can climb the cliff with us if they like .
和 他们 能 爬 这 悬崖 和 我们 如果 他们 喜欢 .

如果他们愿意，可以和我们一起爬悬崖。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [meɪ] [bɜːd] - [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['lɪt(ə)l] [pet] !
Many's the time little ' May bird ' has gone up it on my shoulder , little pet !
许多人 这 时间 小的 - 可能 鸟 - 有 已消失 向上 它 在 我的 肩膀 , 小的 宠物 !

我的“小五月鸟”经常飞到我的肩膀上，我的小宠物！

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ɪn'tentli] [dɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðel]
" Then , as he noticed how intently Dick was watching , he added , " They'll
" 然后 , 作为 他 注意到 如何 专注地 迪克 曾是 观看 , 他 额外 , " 他们会
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
surely be back before long ,
一定 是 后退 前 长的 ,

“然后，他注意到迪克正全神贯注地看着，便补充道：‘他们肯定很快就会回来的。’”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [hɪə(r)] [ə'waɪl] ,
and it won't hurt us to talk here awhile ,
和 它 惯于 伤害 我们 到 讲话 这里 一会儿 ,

我们在这里聊一会儿也没什么坏处。

- ['speʃəli] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːti] . "
' specially as I've a word to say to you , my hearties . "
- 特别 作为 我已经 一个 单词 到 说 到 你 , 我的 心肠 . "

“尤其是我还有话要对你们说，我的好兄弟们。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] , [gʊd] - ;
" That's all right , " responded Dick , good - humoredly ;
" 那就是 全部 正确的 , " 回应 迪克 , 好的 - 幽默地 ;

“没关系，”迪克笑着回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['θiːəʊ][ænd; ənd][ai][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][spɪn]
" for you know Theo and I like nothing better than to have you spin
" 为了 你 知道 西奥 和 我 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 你 旋转
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jɑːn] — [eɪ] ,
us a yarn — eh ,
我们 一个 纱 — 嗯 ,

“因为你知道，西奥和我最喜欢听你给我们讲故事了——嗯，

['θiːəʊ] ? "
Theo ? "
西奥 ? "

西奥？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['θɪədɔ] ['mʌri] ,
" Yes , indeed , " chimed in Theodore Murray ,
" 是的 , 的确 , " 齐声说道 在 西奥多 默里 ,

“没错，”西奥多·默里插话道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pɑːθ] .
giving a vigorous kick to a stone which lay in the captain's path .
给予 一个 蓬勃 踢 到 一个 石头 哪个 躺 在 这 船长的 小路 .

他用力踢开了挡在船长路上的石头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
By this time they had reached the shore ,
经过 这 时间 他们 有 达到 这 支撑 ,

这时他们已经到达了岸边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊt] ,
and after looking off toward the Island and seeing nothing of their boat ,
和 后 寻找 离开 朝向 这 岛 和 看到 没有什么 的 他们的 船 ,

他望向岛屿方向，却不见他们的船踪影。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
they all sat down on a rock ,
他们 全部 卫星 向下 在 一个 岩石 ,

他们都坐在一块石头上。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] ,
which seemed almost as though it might have been shaped for a seat ,
哪个 似乎 几乎 作为 尽管 它 可能 有 到过 形状 为了 一个 座位 ,

它看起来几乎像是专门为座椅而设计的,

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] .
only that it was rather roughly finished .
仅有的 那 它 曾是 相当 大致 完成的 .

只是做工比较粗糙。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kæptɪn] [dæn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ,
" You really needn't look so anxious , my boy , " said Captain Dan , turning to Dick ,
" 你 真的 不必 看 所以 焦虑的 , 我的 男生 , " 说 队长 担 , 转弯 到 迪克 ,

"孩子,你真的不必这么焦虑,"丹船长转过身对迪克说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .
" for I don't think your party could possibly come to harm .
" 为了 我 不 思考 你的 派对 可以 可能 来 到 伤害 .

因为我认为你们党不可能受到伤害。

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,
Why , the water is as smooth as glass ,
为什么 , 这 水 是 作为 光滑的 作为 玻璃 ,

为什么?水面像玻璃一样平静。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] . "
and we can see them the moment they round the corner of the cove . "
和 我们 能 看 他们 这 片刻 他们 圆形的 这 角落 的 这 海湾 . "

我们一看到他们就绕过了海湾的拐角。

" [ɪf] ['eθəl] ['əʊnli] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːfli] [pə'laɪt] , " [grəʊn] [dɪk] , " [bʌt; bət] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [hɜː'self] ,
" If Ethel only wasn't so awfully polite , " groaned Dick , " but would just take the oars herself ,
" 如果 埃塞尔 仅有的 不是 所以 非常 有礼貌的 , " 呻吟 迪克 , " 但 会 只是 拿 这 桨 她自己 ,

"要是埃塞尔没那么客气就好了,"迪克呻吟道,"她就自己划桨好了。"

[aɪ'd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rəʊ] ['bjuːtɪfli] ;
I'd not mind a bit , for she can row beautifully ;
ID 不是 头脑 一个 少量 , 为了 她 能 排 非常漂亮 ;

我一点也不介意,因为她划船划得非常好;

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] ['hæznt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ðəʊ] [hiːz] [fɜːst] [reɪt] [ɒn] [lænd] .
but Maurice hasn't an idea how to manage a boat , though he's first rate on land .
但 莫里斯 还没有 一个 主意 如何 到 管理 一个 船 , 尽管 他是 第一的 速度 在 土地 .

但莫里斯完全不懂如何驾船,尽管他在陆地上非常出色。

[wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] , [ðəʊ] , ['kæptɪn] ,
We're all ready for your yarn , though , captain ,
是 全部 准备好 为了 你的 纱 , 尽管 , 队长 ,

船长,我们都准备好听你讲故事了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
as soon as you've got your breath ready to begin to spin it .
作为 很快 作为 你已经 得到 你的 气息 准备好 到 开始 到 旋转 它 .

等你呼吸准备就绪,就可以开始旋转了。

" ['kæptɪn] [dæn] [smaɪld] , [hɑːf] ['sædli] .
" Captain Dan smiled , half sadly .
" 队长 担 微笑 , 一半 令人遗憾的是 .

丹船长笑了，笑容中带着一丝悲伤。

" [ɪts] [nəʊ] - [jɑːn] - [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [lædz] .
" It's no ' yarn ' to - night , my lads .
" 它是 不 - 纱 - 到 - 夜晚 , 我的 小伙子们 .

“今晚可不是闹着玩的，伙计们。”

[bʌt; bət] , [dɪk] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʊk] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? "
But , Dick , what would you call a man who took what didn't belong to him ? "
但 , 迪克 , 什么 会 你 称呼 一个 男人 WHO 采取 什么 没有 属于 到 他 ? "

但是，迪克，你会如何称呼一个拿走不属于自己的东西的人呢?

" [waɪ] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɒmptli] .
" Why , a thief , of course , " answered the boy , promptly .
" 为什么 , 一个 贼 , 的 课程 , " 回答 这 男生 , 及时 .

“当然是小偷啦！”男孩立刻回答道。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [ə; eɪ] [θiːf] ?
" ' And what would you say if any one called your father's son a thief ?
" - 和 什么 会 你 说 如果 任何 一 称为 你的 父亲的 儿子 一个 贼 ?

“如果有人说你父亲的儿子是小偷，你会怎么说？”

" [pə'sjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" pursued the old man .
" 追击 这 老的 男人 .

“追着老人。”

" [tel] [hɪm] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['kwɪkli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Tell him he lied ! " exclaimed Dick , quickly , springing to his feet ,
" 告诉 他 他 撒谎了 ! " 惊呼 迪克 , 迅速地 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“告诉他他撒谎了！”迪克说着，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
and confronting his questioner with flashing eyes .
和 面对 他的 提问者 和 闪烁 眼睛 .

他目光炯炯地直视着提问者。

" [wɒt] ['evə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , [baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [tɔːk] ? "
" What ever do you mean , sir , by such strange talk ? "
" 什么 曾经 做 你 意思是 , 先生 , 经过 这样的 奇怪的 讲话 ? "

“先生，您这番奇怪的言论究竟是什么意思？”

" [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ;
" Sit down quietly again , and I'll tell you ;
" 坐 向下 悄悄 再次 , 和 患病的 告诉 你 ;

“你再安静地坐下，我告诉你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [sɔː] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['θiːəʊ] ['helpɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [wɒt] ['dɪd(ə)nt]
for though I saw both you and Theo helping yourselves to what didn't
为了 尽管 我 锯 两个都 你 和 西奥 帮助 你们自己 到 什么 没有
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
belong to you this afternoon ,
属于 到 你 这 下午 ,

虽然我今天下午看到你和西奥都拿了不属于你们的东西，

[jet] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [θiːvz] ;
yet I never could find it in my heart to call you thieves ;
然而 我 绝不 可以 寻找 它 在 我的 心 到 称呼 你 窃贼 ;

但我始终无法狠心称你们为窃贼；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - ['teɪkɪŋ] , - [ænd; ənd][nɒt] - ['stiːlɪŋ] . -
for I suppose you would say it was only ' taking , ' and not ' stealing . '
为了 我 认为 你 会 说 它 曾是 仅有的 - 采取 , - 和 不是 - 偷窃 . -
"
"
"

我想你会说这只是"拿取"，而不是"偷窃"。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['θɪədɔ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['saɪləns] ,
" What do you mean ? " asked Theodore , who had been listening in silence ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 西奥多 , WHO 有 到过 聆听 在 沉默 ,

"你什么意思？"一直默默听着的西奥多问道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
but with a most puzzled face .
但 和 一个 最多 困惑 脸 .

但他脸上却满是困惑。

" [dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ai] [sɔː] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔː(r)]
" Just this — that as I walked up the street I saw each of you take a nut or
" 只是 这 — 那 作为 我 步行 向上 这 街道 我 锯 每个 的 你 拿 一个 坚果 或者
[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beikəz] [stɔː(r)] . "
so from the bag which stands in front of Mr . Baker's store . "
所以 从 这 包 哪个 站立 在 正面 的 先生 . 面包师的 店铺 . "

"事情就是这样——我沿着街道走的时候，看到你们每个人都从贝克先生店前那个袋子里拿了一两个坚果。"

" [əʊ] , " [sed] [dɪk] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
" Oh , " said Dick , drawing a long breath of relief , " that was all , was it
" 哦 , " 说 迪克 , 绘画 一个 长的 气息 的 宽慰 , " 那 曾是 全部 , 曾是 它
? "
? "
? "

"哦，"迪克长舒一口气说，"就只有这些吗？"

" [waɪ] , [ðæt] ['wʌznt] ['stiːlɪŋ] , ['kæptɪn] [dæn] , " [brəʊk] [ɪn] ['θɪədɔ] , ['iːgəli] .
" Why , that wasn't stealing , Captain Dan , " broke in Theodore , eagerly .
" 为什么 , 那 不是 偷窃 , 队长 担 , " 打破 在 西奥多 , 急切地 .

"哎呀，那不算偷窃，丹船长，"西奥多急切地插嘴道。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] [frend] , ['draɪli] .
" Oh , I beg your pardon , " observed their friend , dryly .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 观察到 他们的 朋友 , 干巴巴地 .

"哦，请再说一遍，"他们的朋友冷冷地说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌts] , [ɔː(r)][aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
" I didn't know you'd paid for the nuts , or I'd not have mentioned the
" 我 没有 知道 你会 有薪酬的 为了 这 坚果 , 或者 ID 不是 有 提及 这
['mætə(r)] . "
matter . "
事情 . "

"我不知道你已经付了坚果的钱，否则我不会提起这件事。"

" [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
" Paid for them !
" 有薪酬的 为了 他们 !

"付钱了！"

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .
" exclaimed both boys at once .
" 惊呼 两个都 男孩们 在 一次 .

两个男孩异口同声地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [nɒt] ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Of course we'd not paid for them ; but then that's not stealing , you know ,
" 的 课程 我们会 不是 有薪酬的 为了 他们 ; 但 然后 那就是 不是 偷窃 , 你 知道 ,

“当然，我们没付钱买这些东西；但那不算偷窃，你知道的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['əʊnli] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn]['əʊpən] [saɪt] .
for we only each took one or two , and we were right there in open sight .
为了 我们 仅有的 每个 采取 一 或者 二 , 和 我们 是 正确的 那里 在 打开 视线 .

因为我们每人只拿了一两块，而且我们就在众目睽睽之下。

[ɪts] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
It's a totally different thing . "
它是 一个 完全 不同的 事物 . "

这是完全不同的两件事。

" [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] .
" I beg leave to differ entirely from you , " answered the captain , in his slow way .
" 我 求 离开 到 不同 完全 从 你 , " 回答 这 队长 , 在 他的 慢的 方式 .

“恕我直言，我完全不同意你的观点，”船长慢吞吞地回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['melən] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [step] ,
" But suppose there'd been a water - melon lying there on the step ,
" 但 认为 那里 到过 一个 水 - 瓜 说谎 那里 在 这 步 ,

“但假设台阶上放着一个西瓜呢？”

[wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
would either of you have carried it off without paying for it , or eaten it there ,
会 任何一个 的 你 有 携带 它 离开 没有 付费 为了 它 , 或者 吃 它 那里 ,

你们俩谁会不付钱就把它带走，或者就地吃掉？

['aɪðə(r)] ? "
either ? "
任何一个 ? "

任何一个？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [bʌt; bət] ['θɪədɔ] [brəʊk] [ɪn] , [ə'brʌptli] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
" Of course not , " said Dick , indignantly ; but Theodore broke in , abruptly , as he sprang up ,
" 的 课程 不是 , " 说 迪克 , 愤慨地 ; 但 西奥多 打破 在 , 突然 , 作为 他 弹簧 向上 ,

“当然不是，”迪克愤愤不平地说；但西奥多突然跳起来，打断了他的话。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] :
his cheeks glowing with shame :
他的 脸颊 发光 和 耻辱 :

他羞愧得双颊通红：

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪ'fɔː(r)] !
" I never thought of it so before !
" 我 绝不 想法 的 它 所以 前 !

我以前从来没这么想过!

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] , [dɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dæn][ɪz] [raɪt] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ,
Why , it's just dreadful , Dick ; for Captain Dan is right — we were stealing ,
为什么 , 它是 只是 可怕 , 迪克 ; 为了 队长 担 是 正确的 — 我们 是 偷窃 ,
[ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
though we never meant it .
尽管 我们 绝不 意思是 它 .

哎呀，真是太糟糕了，迪克；丹船长说得对——我们确实在偷东西，虽然我们并非有意为之。

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] ?
Oh , what would my mother say ?
哦 , 什么 会 我的 母亲 说 ?

哦，我妈妈会怎么说呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he added , with a choke in his voice .
" 他 额外 , 和 一个 呛 在 他的 嗓音 .

“他哽咽着补充道。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [æt; ət][ɔːl] , " [pə'sistid] [dɪk] , ['stɜːdɪli] ;
" I don't see it in that light at all , " persisted Dick , sturdily ;
" 我 不 看 它 在 那 光 在 全部 , " 持续 迪克 , 坚固地 ;

“我完全不这么认为,”迪克坚定地说道;

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [ɒn][ðə; ði]
" it was only a pea - nut or so , and we didn't do it ' on the
" 它 曾是 仅有的 一个 豌豆 - 坚果 或者 所以 , 和 我们 没有 做 它 - 在 这
[slaɪ] ,
sly ,
狡猾 ,

“那只是一粒花生米左右，而且我们也不是偷偷摸摸地做的。”

- [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wɪd] [biːn] - ['stiːlɪŋ] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
' as we would if we'd been ' stealing , ' as you say .
- 作为 我们 会 如果 我们会 到过 - 偷窃 , - 作为 你 说 .

就像我们“偷窃”一样，正如你所说。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][ɔːl]['əʊvə(r)] " — ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst]
the very word makes me mad all over " — doubling up his fists as he paced
这 非常 单词 制作 我 疯狂的 全部 超过 " — 翻倍 向上 他的 拳头 作为 他 踱步
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
up and down before them ,
向上 和 向下 前 他们 ,

“光是这个词就让我怒火中烧”——说着，他紧紧攥着拳头，在他们面前来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] .
now and then giving himself a shake like a great dog .
现在 和 然后 给予 他自己 一个 摇 喜欢 一个 伟大的 狗 .

他时不时会像条很棒的狗一样抖抖自己。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒentli] ,
" Hold on a minute , my son , " said the old man , gently ,
" 抓住 在 一个 分钟 , 我的 儿子 , " 说 这 老的 男人 , 轻轻地 ,

“等一下，孩子,”老人温和地说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['klɪərə(r)] .
" and I think I can make it clearer .
" 和 我 思考 我 能 制作 它 更清晰 .

“而且我觉得我可以解释得更清楚一些。”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['æplz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [smɪθs] ['grəʊsəri][stɔː(r)] .
Suppose a basket of apples was standing in Smith's grocery store .
认为 一个 篮子 的 苹果 曾是 常设 在 史密斯 杂货店 店铺 .

假设史密斯杂货店里放着一篮苹果。

[ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] [ai][stɒp] [ɪn][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ,
On my way home I stop in to buy a pound of tea ,
在 我的 方式 家 我 停止 在 到 买 一个 磅 的 茶 ,

回家途中，我顺道买了一磅茶叶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [wei] [aʊt] [ai] [pɪk] [ʌp] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [iːt] .
and while it is being weighed out I pick up an apple to eat .
和 尽管 它 是 存在 称重 出去 我 挑选 向上 一个 苹果 到 吃 .

在称重的时候，我拿起一个苹果吃了。

[juː; jʊ][drɒp][ɪn][nekst]
You drop in next
你 降低 在 下一个

你接下来会来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['krækəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .
to get some crackers , and you take one while waiting .
到 得到 一些 饼干 , 和 你 拿 一 尽管 等待 .

去买些饼干，你边等边拿了一块。

[ðen] ['θiːoʊz] ['mʌðə(r)] [sendz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [helps]
Then Theo's mother sends him for a pound of cheese , and he also helps
然后 西奥的 母亲 发送 他 为了 一个 磅 的 奶酪 , 和 他 还 帮助
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后西奥的母亲让他去买一磅奶酪，他也顺手拿了一些。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Others follow our example , and though no person takes more than a single
其他的 跟随 我们的 例子 , 和 尽管 不 人 需要 更多的 比 一个 单身的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

其他人也效仿我们的做法，虽然每个人最多只拿一个，

[jet] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪz] ['emptid] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,
yet by night the basket is emptied , without a cent of profit to the grocer ,
然而 经过 夜晚 这 篮子 是 清空 , 没有 一个 中心 的 利润 到 这 杂货商 ,

然而到了晚上，篮子里的商品就被清空了，杂货商却一分钱利润也没赚到。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
though he has paid the farmer for them .
尽管 他 有 有薪酬的 这 农民 为了 他们 .

虽然他已经付钱给农夫了。

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['stiːlɪŋ] .
Yet you say we have not been stealing .
然而 你 说 我们 有 不是 到过 偷窃 .

可是你说我们没有偷窃。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [dɪks] [fræŋk] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
" The color had been slowly mounting in Dick's frank face as he stood before
" 这 颜色 有 到过 缓慢地 安装 在 迪克的 坦率 脸 作为 他 站立 前
[hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
his friend with folded arms ,
他的 朋友 和 折叠 武器 ,

"迪克站在朋友面前，双臂抱胸，坦率的脸上渐渐泛起了红晕。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and looking far out to sea .
和 寻找 远的 出去 到 海 .

眺望远方的大海。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi]
But the instant he heard the question with which the speaker concluded , he
但 这 立即的 他 听到 这 问题 和 哪个 这 扬声器 结束 , 他
[tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ,
turned and said ,
转向 和 说 ,

但他一听到演讲者最后提出的问题，就转过身来说：

[ɪm'pʌlsɪvli] : " [jʊr; jər] [raɪt] , ['kæptɪn] [dæn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [rɒŋ] .
impulsively : " You're right , Captain Dan , and I'm all wrong .
冲动地 : " 你是 正确的 , 队长 担 , 和 我是 全部 错误的 .

冲动地说："丹船长，你是对的，我全错了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] ;
It is stealing , and nothing else , just as you said ;
它 是 偷窃 , 和 没有什么 别的 , 只是 作为 你 说 ;

正如你所说，这就是偷窃，仅此而已；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .
but I never thought of it so before , and it's just dreadful .
但 我 绝不 想法 的 它 所以 前 , 和 它是 只是 可怕 .

但我以前从未这样想过，这真是太可怕了。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I can't bear to think of it , even though I've hardly ever done it ;
我 不能 熊 到 思考 的 它 , 甚至 尽管 我已经 几乎 曾经 完毕 它 ;

我简直无法忍受去想这件事，尽管我几乎从未做过；

[stɪl] , [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [heɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
still , the part I hate just the worst kind is that I've done it at all ,
仍然 , 这 部分 我 恨 只是 这 最差 种类 是 那 我已经 完毕 它 在 全部 ,

然而，我最痛恨的还是我竟然做了这件事。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] . "
and never saw the harm of it till now . "
和 绝不 锯 这 伤害 的 它 直到 现在 . "

直到现在我才意识到它的危害。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] , ['hʌrɪdli] ,
" Tell you what , Dick , " exclaimed Theodore , hurriedly ,
" 告诉 你 什么 , 迪克 , " 惊呼 西奥多 , 匆匆 ,

"告诉你吧，迪克，"西奥多急忙说道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [tuː; tə] -
" I mean to go in and tell Mr . Baker about it on my way home to -
" 我 意思是 到 去 在 和 告诉 先生 . 贝克 关于 它 在 我的 方式 家 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

"我打算今晚回家的时候进去告诉贝克先生这件事；

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
will you go with me ? "
将要 你 去 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli]
" Of course I will ; and we'll pay him for everything we can possibly
" 的 课程 我 将要 ; 和 出色地 支付 他 为了 一切 我们 能 可能
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

"当然会；我们会把我们能记住的一切都付给他。"

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɒt] [ɪf] [dʒæk] [stretʃ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
But I say , old fellow , what if Jack Stretch saw us ,
但 我 说 , 老的 同伴 , 什么 如果 杰克 拉紧 锯 我们 ,

但是我说，老伙计，要是杰克·斯特雷奇看到我们怎么办?

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [striːt] [tʃæps] ?
or any of those other street chaps ?
或者 任何 的 那些 其他 街道 小伙子们 ?

或者其他那些街头混混?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ˌjuː 'es] ['splendɪdli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They could turn the tables on us splendidly , you know ,
他们 可以 转动 这 表格 在 我们 精彩地 , 你 知道 ,

你知道，他们完全可以扭转局势，让我们吃瘪。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
after our asking them to go to Sunday - school with us .
后 我们的 问 他们 到 去 到 星期日 - 学校 和 我们 .

在我们邀请他们和我们一起去主日学校之后。

[ðeid] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪd] ['bɒrəʊd] [ðeə(r)] [treɪd] ,
They'd be likely to tell us we'd borrowed their trade ,
他们会 是 可能 到 告诉 我们 我们会 借来的 他们的 贸易 ,

他们很可能会告诉我们，我们抄袭了他们的行业。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] ['nidnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and would say we needn't preach to them again .
和 会 说 我们 不必 布道 到 他们 再次 .

并会说我们不必再对他们说教了。

" ['θɪədɔ] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] ['braitən] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt]
" Theodore looked troubled , and then brightened somewhat as a happy thought
" 西奥多 看起来 麻烦 , 和 然后 明亮 有些 作为 一个 快乐的 想法
[strʌk] [hɪm] .
struck him .
击 他 .

"西奥多看起来很忧虑，但随后一个快乐的想法闪过他的脑海，使他的心情稍微好转了一些。"

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] ,
" I mean to tell my mother the whole thing before I go to sleep this night ,
" 我 意思是 到 告诉 我的 母亲 这 所有的 事物 前 我 去 到 睡觉 这 夜晚 ,

“我打算今晚睡觉前把整件事都告诉我妈妈。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [help] [juː 'es] [aʊt] . "
" he said , " and I'm sure she'll help us out . "
" 他 说 , " 和 我是 当然 壳 帮助 我们 出去 . "

他说：“我相信她会帮助我们的。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [eə(r)] .
" You're right , my boy , " observed the captain , nodding his head with a pleased air .
" 你是 正确的 , 我的 男生 , " 观察到 这 队长 , 点头 他的 头 和 一个 高兴 空气 .

“你说得对，孩子，”船长满意地点点头说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ; [səʊ] [ɪz] [jɔːz] , [dɪk] ,
" Your mother's a wise woman ; so is yours , Dick ,
" 你的 母亲的 一个 明智的 女士 ; 所以 是 你的 , 迪克 ,

“你妈妈是个睿智的女人；你的妈妈也是，迪克。”

[ænd; ənd] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ;
and I advise you to adopt the same plan ;
和 我 建议 你 到 采纳 这 相同的 计划 ;

我建议你们也采取同样的方案；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [bɔɪz] [get] [tuː] [əʊld] — [ɔː(r)] [tuː] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
for when boys get too old — or too something — to talk over their troubles and their pleasures with their mothers ,
为了 什么时候 男孩们 得到 也 老的 — 或者 也 某物 — 到 讲话 超过 他们的 麻烦 和 他们的 快乐 和 他们的 母亲们 ,

当男孩们年纪太大——或者因为其他什么原因——无法再和母亲倾诉他们的烦恼和快乐时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] . "
you may be pretty sure they're going wrong somehow ; at least that has always been my experience . "
你 可能 是 漂亮的 当然 它们是 去 错误的 不知何故 ; 在 至少 那 有 总是 到过 我的 经验 . "

你几乎可以肯定它们在某些方面出了问题；至少我的经验一直都是如此。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [dæn] ,
" But , Captain Dan ,
" 但 , 队长 担 ,

“但是，丹船长，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
there are lots of people who surely can't look at this thing as you do ,
那里 是 很多 的 人们 WHO 一定 不能 看 在 这 事物 作为 你 做 ,

肯定有很多人无法像你一样看待这件事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [ʃəʊn] [juː 'es] , " [ri'mɑːk] [dɪk] ,
and as we do too , now that you've shown us , " remarked Dick ,
和 作为 我们 做 也 , 现在 那 你已经 所示 我们 , " 评论 迪克 ,

“既然你已经向我们展示了这一点，我们也照做了，”迪克说道。

['θɔːtfəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [pɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]
thoughtfully , " for I've seen men , and women too , pick up little things to
深思熟虑 , " 为了 我已经 已见 男人 , 和 女性 也 , 挑选 向上 小的 事物 到
[teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] ,
taste in the stores ,
品尝 在 这 商店 ,

若有所思地说:"因为我见过男人，也见过女人，在商店里买些小东西来尝尝。"

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and never seem to think of paying for them .
和 绝不 似乎 到 思考 的 付费 为了 他们 .

而且似乎从来没想过要为此付费。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [saɪd] ['wɪərəli] .
" The old man sighed wearily .
" 这 老的 男人 叹了口气 疲劳 .

老人疲惫地叹了口气。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
" I know it , lad , " he answered ; " and I can tell you more than that
" 我 知道 它 , 小伙子 , " 他 回答 ; " 和 我 能 告诉 你 更多的 比 那
.
.
.

"我知道，孩子，"他回答说；"而且我还能告诉你更多。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [keɪsɪz] — [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] ['ðer] [reə(r)] [wʌnz] ,
For I've heard of some cases — I hope and trust they're rare ones ,
为了 我已经 听到 的 一些 案例 — 我 希望 和 相信 它们是 稀有的 一个 ,

因为我听说过一些这样的例子——我希望并相信它们只是极少数的个案。

[ðəʊ] — [weə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɒf] ,
though — where boarding - house keepers in large cities , who were poorly off ,
尽管 — 在哪里 登机 - 房子 守门员 在 大的 城市 , WHO 是 差 离开 ,
[wʊd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [stɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
would go from one store to another ,
会 去 从 一 店铺 到 其他 ,

然而，在大城市里，那些生活拮据的寄宿公寓老板们会挨家挨户地去商店购物。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [stænd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , ['praɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
and from stand to stand in the markets , pricing and buying in a small
和 从 站立 到 站立 在 这 市场 , 定价 和 购买 在 一个 小的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在市场上挨个摊位进行小规模的定价和采购，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,) 第3/4页

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔː(r)] [səʊ] [hɪə(r)] ,
while all the time they would be picking up a nut or so here ,
尽管 全部 这 时间 他们 会 是 挑选 向上 一个 坚果 或者 所以 这里 ，

与此同时，他们还会时不时地在这里捡起一两个坚果。

[æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ,
an apple or orange there , or a few raisins over yonder ,
一个 苹果 或者 橙子 那里 ， 或者 一个 很少 葡萄干 超过 远处 ，

那边有个苹果或橙子，或者那边有几颗葡萄干。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] , [tɪl] [ðeə(r)] [trɪks] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [nəʊn] ,
and in this manner get enough for a dessert , till their tricks came to be well known ,
和 在 这 方式 得到 足够的 为了 一个 甜点 ，直到 他们的 技巧 来了 到 是 出色地 已知 ，

就这样，他们设法弄到了足够做甜点的钱，直到他们的伎俩广为人知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ['keəfəli] . "
and they were watched carefully . "
和 他们 是 观看 小心 . "

他们受到了严密监视。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" cried the boys .
" 哭 这 男孩们 .

“男孩们喊道。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] , " ['ædɪd] ['θɪədɔ] , " [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And perhaps , " added Theodore , " they began as we did , without thinking anything about it ,
" 和 也许 ， " 额外 西奥多 ， " 他们 开始 作为 我们 做过 ， 没有 思维 任何事物 关于 它 ，

“或许，”西奥多补充道，“他们一开始也和我们一样，什么都没想就做了。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
and I'm ever so much obliged to you , Captain Dan , for telling us . "
和 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 ， 队长 担 ， 为了 讲述 我们 . "

丹船长，我非常感谢您告诉我们这些。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [strʌk] [ɪn] [dɪk] , ['ɜːnɪstli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ; " [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [naʊ] ;
" Yes , indeed ! " struck in Dick , earnestly , giving himself a shake ; " I see it exactly now ;
" 是的 ， 的确 ！ " 击 在 迪克 ， 切实 ， 给予 他自己 一个 摇 ； " 我 看 它 确切地 现在 ；

“没错！”迪克认真地说道，同时摇了摇头；“我现在完全明白了；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də]
and I don't mind telling mamma about it half so much as I do
和 我 不 头脑 讲述 妈妈 关于 它 一半 所以 很多 作为 我 做
['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,
thinking to myself that I ever did such a mean thing ,
思维 到 我 那 我 曾经 做过 这样的 一个 意思是 事物 ,

我倒不介意告诉妈妈这件事，但我介意的是，我竟然做过这么坏的事。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] . "
don't you see . "
不 你 看 . "

你难道看不出来吗?

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)]['mænli] [feɪs] ,
" Yes , " responded his friend , as he looked up into the pure manly face ,
" 是的 , " 回应 他的 朋友 , 作为 他 看起来 向上 进入 这 纯的 男子气概 脸 ,

“是的,”他的朋友回答道，抬头望着那张纯真而充满男子气概的脸庞。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
feeling that so long as the fact of losing his own self - respect was so much
感觉 那 所以 长的 作为 这 事实 的 输 他的 自己的 自己 - 尊重 曾是 所以 很多
[wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
worse than to lose that of others ,
更糟 比 到 失去 那 的 其他的 ,

他觉得，失去自尊比失去他人的自尊要糟糕得多。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] — " [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
he would always have a safeguard — " yes , I understand .
他 会 总是 有 一个 保障 — " 是的 , 我 理解 .

他总会留一条后路——“是的，我明白了。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] ?
But isn't that the Firefly off yonder ?
但 不是 那 这 萤火虫 离开 远处 ?

但远处那不就是萤火虫号吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [baɪ][ðə; ði]
" The boys ran down to the water's edge , followed at a slower pace by the
" 这 男孩们 跑 向下 到 这 水的 边缘 , 随后 在 一个 慢点 步伐 经过 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

男孩们跑到水边，船长慢悠悠地跟在后面。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[waɪ] [doʊnt] ['eθəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] ? " [bɜːst] [fɔːθ] [dɪk] ,
why don't Ethel take the oars and show him how to row ? " burst forth Dick ,
为什么 不 埃塞尔 拿 这 桨 和 展示 他 如何 到 排 ? " 爆裂 前进 迪克 ,

“埃塞尔为什么不拿起桨教他划船呢?”迪克突然说道。

[ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni][krɑːft] ['muːvɪŋ] [ɪ'regjələli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
impatiently , as they watched the tiny craft moving irregularly toward them .
不耐烦地 , 作为 他们 观看 这 微小的 工艺 移动 不规则地 朝向 他们 .

他们焦急地看着那艘小飞船不规则地向他们驶来。

" ['dʒentli] , ['lædi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [rɪ'membə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɜːnɪŋ]

" Gently , laddie , " said the captain ; " remember we must all have a learning

" 轻轻地 , 小伙子 , " 说 这 队长 ; " 记住 我们 必须 全部 有 一个 学习

;

;

;

“小伙子，轻点,”船长说；“记住我们都必须学习；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd][æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ,

and no doubt you did as badly as that when you began ,

和 不 怀疑 你 做过 作为 糟糕 作为 那 什么时候 你 开始 ,

毫无疑问，你刚开始的时候也做得很糟糕。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] ['seɪlə(r)] [naʊ] ;

even though you're such a crack sailor now ;

甚至 尽管 你是 这样的 一个 裂缝 水手 现在 ;

即使你现在已经是一位非常优秀的航海家了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['eθəl] ['maitənt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt]

and you know Miss Ethel mightn't like to give a lesson unless she was asked

和 你 知道 错过 埃塞尔 可能不会 喜欢 到 给 一个 课 除非 她 曾是 问

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to do so .

到 做 所以 .

你知道，除非有人邀请，否则埃塞尔小姐可能并不喜欢授课。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['grædʒuəli] [nɪə] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɜːki] ['fæʃ(ə)n] ,

" The little boat gradually neared them , though in a very jerky fashion ,

" 这 小的 船 逐步地 接近 他们 , 尽管 在 一个 非常 肉干 时尚 ,

“小船缓缓靠近他们，虽然速度很不稳。”

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'skɪld] [ðə; ði] ['rəʊə(r)] [wɒz; wəz] , [tɪl] , [ʌn'hæpɪli] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

showing how unskilled the rower was , till , unhappily , glancing over his

显示 如何 非熟练工 这 划船运动员 曾是 , 直到 , 不幸地 , 瞥了一眼 超过 他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder ,

肩膀 ,

这表明划船者技术多么拙劣，直到他不情愿地回头瞥了一眼。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [baɪ] [wei]

he caught sight of the group awaiting them , and raised his oars by way

他 捕捉 视线 的 这 团体 等待中 他们 , 和 提高 他的 桨 经过 方式

[ɒv; əv] [sə'luːt] .

of salute .

的 礼炮 .

他看到了等候他们的那群人，便举起船桨致意。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ləʊərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

But , in lowering them , one fell from his hand , tired with the unusual

但 , 在 降低 他们 , 一 跌倒 从 他的 手 , 疲劳的 和 这 异常

[ɪg'zɜːʃn] ;

exertion ;

用力 ;

但是，在放下它们的时候，其中一只因为过度用力而从他手中掉了下来；

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he leaned over too far to reach it ,

他 倾斜 超过 也 远的 到 抵达 它 ,

他弯腰太厉害，够不着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and the next moment they were all struggling in the water .

和 这 下一个 片刻 他们 是 全部 挣扎 在 这 水 .

下一刻，他们都落入了水中挣扎。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [bɔɪz] - [kəʊts][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ;

In an instant the boys ' coats were off , and they dashed in to the rescue ;

在 一个 立即的 这 男孩们 - 外套 是 离开 , 和 他们 虚线 在 到 这 救援 ;

男孩们瞬间脱下外套，冲进去营救；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dæn] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

nor was Captain Dan much behind them ,

也不 曾是 队长 担 很多 在后面 他们 ,

丹船长也不甘落后。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ædʒaɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen] ['swɪmɪŋ] ,

while it was truly wonderful to see how agile he was , when swimming ,

尽管 它 曾是 真的 精彩的 到 看 如何 敏捷 他 曾是 , 什么时候 游泳 ,

虽然看到他游泳时如此敏捷确实令人惊叹，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sləʊ] [steps] [ɒn][lænd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

for after his slow steps on land , the water appeared like his native element .

为了 后 他的 慢的 步骤 在 土地 , 这 水 出现 喜欢 他的 本国的 元素 .

因为在他缓慢地踏上陆地之后，水看起来就像是他的故乡。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

Fortunately the boat was not far from the shore when the accident happened ,

幸运的是 这 船 曾是 不是 远的 从 这 支撑 什么时候 这 事故 发生 ,

幸运的是，事故发生时船只离岸边并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [suːn] [pʊt] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] [kəm'pænjənz] .

and the captain's powerful strokes soon put him ahead of his younger companions .

和 这 船长的 强大的 笔画 很快 放 他 前方 的 他的 年轻 同伴 .

船长强劲的划桨很快就让他领先于年轻的同伴们。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [meɪ] — [hɪz; ɪz] " ['beɪbi] ,

He reached the spot just in time to catch May — his " baby ,

他 达到 这 点 只是 在 时间 到 抓住 可能 — 他的 " 婴儿 ,

他及时赶到，接住了梅——他的"宝贝"。

" [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['prætlə(r)] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

" as he always called the five - year - old prattler — as she was sinking for the last time ,

" 作为 他 总是 称为 这 五 - 年 - 老的 喋喋不休者 — 作为 她 曾是 下沉 为了 这 最后的 时间 ,

"就像他一直称呼那个五岁喋喋不休的小女孩一样——当她最后一次沉入水中时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [meɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] , [huː] , [ðəʊ] [nəʊ] ['swɪmə(r)] ,

in spite of the frantic efforts made by Maurice , who , though no swimmer ,

在 尽管如此 的 这 疯狂的 努力 制成 经过 莫里斯 , WHO , 尽管 不 游泳运动员 ,

尽管莫里斯拼命努力，但他虽然不会游泳，

[hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
had retained his presence of mind , and had caught the edge of
有 保留 他的 在场 的 头脑 , 和 有 捕捉 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bəʊt] ,
the overturned boat ,
这 翻覆 船 ,

他保持了冷静，抓住了翻覆船的边缘。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [tə'wɔːd] ['eθəl] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [meɪ] ['taɪtli] [wɪð] [ðə; ði]
which he was trying to float toward Ethel , while holding May tightly with the
哪个 他 曾是 尝试 到 漂浮 朝向 埃塞尔 , 尽管 保持 可能 紧紧 和 这
['ʌðə(r)] [ɑːm] .
other arm .
其他 手臂 .

他一边用另一只胳膊紧紧抱着梅，一边试图把她送到埃塞尔身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
But the child had struck her head against the oar as she fell ,
但 这 孩子 有 击 她 头 反对 这 桨 作为 她 跌倒 ,

但孩子落水时头部撞到了船桨。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stʌnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and was stunned so as to be quite insensible .
和 曾是 目瞪口呆 所以 作为 到 是 相当 麻木不仁 .

他当时惊呆了，完全失去了知觉。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔːl] [seɪf]
" Keep your hold of the boat , " called the captain ; " I've got the baby all safe
" 保持 你的 抓住 的 这 船 , " 称为 这 队长 ; " 我已经 得到 这 婴儿 全部安全的
,
,
,

“抓紧船,”船长喊道，“孩子安全了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [riːtʃt] [mɪs] ['eθəl] .
and the boys have reached Miss Ethel .
和 这 男孩们 有 达到 错过 埃塞尔 .

男孩们已经找到了埃塞尔小姐。

[hə'ləʊ] , [dɪk] !
Hullo , Dick !
你好 , 迪克 !

你好，迪克！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ; " [let] ['θiːəʊ] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] ,
" he shouted , suddenly ; " let Theo help your sister , and bear a hand here ,
" 他 喊叫 , 突然 ; " 让 西奥 帮助 你的 姐姐 , 和 熊 一个 手 这里 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

他突然喊道：“让西奥帮助你的妹妹，你来帮忙，好吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
" For he saw that Maurice was fast giving out ,
" 为了 他 锯 那 莫里斯 曾是 快速地 给予 出去 ,

因为他看到莫里斯很快就要精疲力竭了，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
though the gallant old man was supporting him with one hand ,
尽管 这 英勇 老的 男人 曾是 支持 他 和 一 手 ,

虽然这位英勇的老人用一只手扶着他，

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
while holding the child firmly with the other ; and encumbered in this way ,
尽管 保持 这 孩子 牢牢 和 这 其他 ; 和 负担 在 这 方式 ,
['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] .
swimming was slow work .
游泳 曾是 慢的 工作 .

一手紧紧抱着孩子，另一手拖着沉重的手臂，游泳变得十分缓慢。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sæŋ] [aʊt] [dɪk] , [huː] [suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
" Here we are ! " sang out Dick , who soon reached them ; and remembering
" 这里 我们 是 ! " 唱 出去 迪克 , WHO 很快 达到 他们 ; 和 记住
" [næn] [ðə; ði] - " [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Nan the Newsboy's " directions ,
" 楠 这 - " 方向 ,

“我们到了！”迪克喊道，他很快就追上了他们；他还记得“报童南”的指示，

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [eɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] ['mɒrɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
with the captain's aid managed to turn Maurice upon his back ,
和 这 船长的 援助 管理 到 转动 莫里斯 之上 他的 后退 ,

在船长的帮助下，设法将莫里斯翻了个身，让他仰面躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt]
for by this time he had quite lost consciousness , and then struck out
为了 经过 这 时间 他 有 相当 丢失的 意识 , 和 然后 击 出去
['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
steadily for the land .
稳步 为了 这 土地 .

因为此时他已经完全失去了意识，然后径直朝陆地走去。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['gæðəd]
In the course of a few more moments the little party were anxiously gathered
在 这 课程 的 一个 很少 更多的 时刻 这 小的 派对 是 焦虑地 聚集
[ə'raʊnd] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [meɪ] ,
around Maurice and May ,
大约 莫里斯 和 可能 ,

又过了一会儿，这群人焦急地围在了莫里斯和梅身边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .
who were still insensible .
WHO 是 仍然 麻木不仁 .

他们当时仍然昏迷不醒。

['θiːəʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
Theo had started off for help , which soon came , and they were carried
西奥 有 开始 离开 为了 帮助 , 哪个 很快 来了 , 和 他们 是 携带
[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ,
to the nearest house ,
到 这 最近的 房子 ,

西奥出发去寻求帮助，很快就有人赶来，他们被抬到了最近的一户人家。

[weə(r)] ['mɒrɪs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'vaɪvd] .
where Maurice after a time revived .
在哪里 莫里斯 后 一个 时间 复活 .

过了一段时间，莫里斯恢复了过来。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]
But poor little May remained so long unconscious that they had almost
但 贫穷的 小的 可能 剩余 所以 长的 无意识 那 他们 有 几乎
['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,
given up hope ,
给定 向上 希望 ,

但可怜的小梅昏迷了太久，他们几乎都放弃了希望。

[wen] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] ,
when Dick , who had been helping to rub her ,
什么时候 迪克 , WHO 有 到过 帮助 到 擦 她 ,

迪克当时正在帮她按摩，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ,
and would give up his post to no one ,
和 会 给 向上 他的 邮政 到 不 一 ,

他绝不会把自己的职位让给任何人。

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
exclaimed he was sure he felt her heart beating , which , to his great delight ,
惊呼 他 曾是 当然 他 毛毡 她 心 殴打 , 哪个 , 到 他的 伟大的 喜 ,

他惊呼自己确信感觉到了她的心跳，这让他欣喜若狂。

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪkəntli] .
proved to be the case , and a while afterward she opened her eyes , and looked around vacantly .
已证实 到 是 这 案件 , 和 一个 尽管 之后 她 打开 她 眼睛 , 和 看起来 大约 空洞地 .

事实证明确实如此，过了一会儿，她睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] ;
But the blow on her head had been a very severe one ;
但 这 吹 在 她 头 有 到过 一个 非常 严重 一 ;

但她头部受到的打击非常严重；

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ;
the shock to the little frame was so great that it was followed by a serious illness ;
这 震惊 到 这 小的 框架 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 随后 经过 一个 严肃的 疾病 ;

这次惊吓对幼小的身躯造成了极大的影响，随后她患上了重病；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [self] [ə'gen] ,
and though she recovered after weeks of suffering , and was her own bright self again ,
和 尽管 她 恢复 后 周 的 痛苦 , 和 曾是 她 自己的 明亮的 自己 再次 ,

虽然她在经历了数周的痛苦后康复了，并且又恢复了往日的光彩，

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['kæptɪn] [dænz] ['kaɪndli] ['sɜːmən] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
yet the boys agreed that Captain Dan's kindly sermon had been followed by enough to make that day one of the most eventful in their lives ,
然而 这 男孩们 同意 那 队长 丹的 亲切地 讲道 有 到过 随后 经过 足够的 到 制作 那 天 一 的 这 最多 多事 在 他们的 生活 ,

然而，男孩们一致认为，丹船长和蔼可亲的布道之后发生的一切，足以让那一天成为他们一生中最难忘的日子之一。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
and never to be forgotten .
和 绝不 到 是 被遗忘的 .

永不被遗忘。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [naɪt] ,
And though they could not go to the store that night ,
和 尽管 他们 可以 不是 去 到 这 店铺 那 夜晚 ,

虽然他们当晚没能去商店，

[jet] [ðeɪ] [went] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
yet they went early the next morning , told the whole story ,
然而 他们 去 早期的 这 下一个 早晨 , 讲述 这 所有的 故事 ,

然而，第二天一大早他们就去了，把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] ,
and were most kindly received by Mr . Baker ,
和 是 最多 亲切地 已收到 经过 先生 . 贝克 ,

贝克先生热情接待了我们。

[wɪð] [huːm] ['kæptɪn] [dæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] ['kɒnfərəns] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
with whom Captain Dan had had a private conference just before their arrival ,
和 谁 队长 担 有 有 一个 私人的 会议 只是 前 他们的 到达 ,

丹船长在他们抵达前曾与他进行过一次私人会谈。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
so that he was fully prepared for them .
所以 那 他 曾是 完全 准备 为了 他们 .

所以他已经做好了充分的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɜːdʒɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
In spite of their urging , he would not take their money ,
在 尽管如此 的 他们的 敦促 , 他 会 不是 拿 他们的 钱 ,

尽管他们百般恳求，他还是拒绝收下他们的钱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] " [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'fes]
though he thanked them " for coming in such a manly way to confess
尽管 他 谢谢 他们 " 为了 未来 在 这样的 一个 男子气概 方式 到 承认
[ðeə(r)] [fɔːlt] ,
their fault ,
他们的 过错 ,

虽然他感谢他们“以如此男子汉的方式承认错误”，

" ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [wɒt]
" adding , as he shook hands with them , that while they had only done what
" 添加 , 作为 他 摇晃 双手 和 他们 , 那 尽管 他们 有 仅有的 完毕 什么
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

他一边与他们握手，一边补充说，虽然他们只是做了正确的事，

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
yet he wished men as well as boys would have the moral courage to
然而 他 希望 男人 作为 出色地 作为 男孩们 会 有 这 道德 勇气 到
[kən'fes] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
confess when they had done wrong ,
承认 什么时候 他们 有 完毕 错误的 ,

但他希望男人和男孩一样，都能有道德勇气在做错事时承认错误。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['greɪtə(r)][sɪnz] .
for so often these little beginnings of evil lead the way to greater sins .
为了 所以 经常 这些 小的 开端 的 邪恶的 带领 这 方式 到 更大的 罪孽 .

因为这些小小的罪恶开端往往会引向更大的罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [fɜːst] ['væləntaɪn] .
THE FIRST VALENTINE .
这 第一的 情人节 .

第一份情人节礼物。

[ɑː] , ['dʒeɪmi] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
Ah , Jamie , don't you understand
啊 , 杰米 , 不 你 理解

啊，杰米，你难道还不明白吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæts] [ɪn][maɪ][hænd] ?
The little heart that's in my hand ?
这 小的 心 那就是 在 我的 手 ?

我手里的那颗小爱心?

[ðə; ði][pleɪn] [waɪt] [hɑːt] [wɪð] ['rəʊzi][bænd] ;
The plain white heart with rosy band ;
这 清楚的 白色的 心 和 红润 乐队 ;

纯白色的心形图案，带有一圈玫瑰色的边饰;

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][saɪn] ?
Can you not read the simple sign ?
能 你 不是 读 这 简单的 符号 ?

你难道看不懂这么简单的标志吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [swiːt] ['væləntaɪn] .
It is your first sweet Valentine .
它 是 你的 第一的 甜的 情人节 .

这是你的第一个甜蜜情人节。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ;
" Come here and take it from me , dear ;
" 来 这里 和 拿 它 从 我 , 亲爱的 ;

"过来，亲爱的，从我这里拿走它;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ;
It will not hurt , you need not fear ;
它 将要 不是 伤害 , 你 需要 不是 害怕 ;

不会有伤害，你不必害怕;

[jʊl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)][nɪə(r)] ,
You'll see , if you will come more near ,
你会 看 , 如果 你 将要 来 更多的 靠近 ,

你靠近些就会看到了,

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [beəz] [wʌn]['lɪt(ə)l] [laɪn] ,
It only bears one little line ,
它 仅有的 熊 一 小的 线 ,

它上面只有一行细线,

- [tuː; tə]['dʒeɪmi] !
' To Jamie !
- 到 杰米 !

致杰米!

[maɪ][fɜːst]['væləntaɪn] ! -
My first Valentine ! '
我的 第一的 情人节 ! -

我的第一个情人节!

" [ðen] ['kjuːpɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [sed] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Then Cupid , laughing , said , " Ah me !
" 然后 丘比特 , 笑 , 说 , " 啊 我 !

"然后丘比特笑着说:'啊，我!

[haʊ] [kɑːm] [ðɪs] ['beɪbi] [bəʊ] [kæn; kən][biː; bi] !
How calm this baby beau can be !
如何 冷静的 这 婴儿 帅哥 能 是 !

这个小宝贝真是太安静了！

[bʌt; bət] [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
But wait awhile , and we shall see
但 等待 一会儿 , 和 我们 将 看

但稍等片刻，我们就会看到

[wɒt] [tɒɪz] , [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [faɪn] ,
What toys , with gold and jewels fine ,
什么 玩具 , 和 金子 和 珠宝 美好的 ,

哪些玩具，镶嵌着金银珠宝，非常精美?

[hiːl] [send][tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] ['væləntaɪn] .
He'll send to some sweet Valentine .
地狱 发送 到 一些 甜的 情人节 .

他会送给某个甜蜜的情人。

" [dʒʌst] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [mɪs] ['liːənɔː(r)] ,
" Just leave your heart , Miss Leonore ,
" 只是 离开 你的 心 , 错过 莱昂诺尔 ,

“莱昂诺尔小姐，请留下你的心吧。”

[hiːl] [teɪk] [,aɪ 'tiː] [suːn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] :
He'll take it soon , and long for more :
地狱 拿 它 很快 , 和 长的 为了 更多的 :

他很快就会接受它，并且渴望更多:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] .
The little lad is only four .
这 小的 小伙子 是 仅有的 四 .

这个小男孩才四岁。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][bəʊld][ænd; ənd] [faɪn] ,
Some day , a hero bold and fine ,
一些 天 , 一个 英雄 大胆的 和 美好的 ,

总有一天，会有一位英勇无畏的英雄。

[hiːl] [send] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['væləntaɪn] .
He'll send full many a Valentine .
地狱 发送 满的 许多 一个 情人节 .

他会送出很多情人节礼物。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['beɪbi] .
" THE KING'S BABY .
" 这 国王的 婴儿 .

“国王的宝贝。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['fɛəriz] .
BY THE AUTHOR OF " THE CATSKILL FAIRIES .
经过 这 作者 的 " 这 卡茨基尔 仙女 .

作者是《卡茨基尔仙女》的作者。

" [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,
" The baby was put to bed as usual , in his wooden cradle ,
" 这 婴儿 曾是 放 到 床 作为 通常 , 在 他的 木制的 摇篮 ,

“婴儿像往常一样被放在他的木制摇篮里睡觉。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɒkt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['næʃ(ə)nəl] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] ,
and his mother had rocked him to sleep , singing some national cradle song ,
和 他的 母亲 有 摇滚 他 到 睡觉 ， 歌唱 一些 国家的 摇篮 歌曲 ，

他的母亲一边唱着一首国歌，一边摇着他入睡。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] .
like the mothers of all lands .
喜欢 这 母亲们 的 全部 土地 .

如同所有土地的母亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [faɪv] [mʌnθs] [əʊld] , [wɪð] ['dɪmplz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] ,
He was a stout little fellow of five months old , with dimples in his brown cheeks ,
他 曾是 一个 肥硕 小的 同伴 的 五 几个月 老的 ， 和 酒窝 在 他的 棕色的 脸颊 ，

他是个五个月大的小胖墩，棕色的脸颊上有酒窝。

['kɜːli] [dɑːk] [heə(r)] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] , [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,
curly dark hair as soft as silk , and great black eyes ,
卷曲 黑暗的 头发 作为 柔软的 作为 丝绸 ， 和 伟大的 黑色的 眼睛 ，

一头如丝般柔软的黑色卷发，还有一双迷人的黑眼睛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ə'ləʊn] [pə'zes] .
such as the children of Spain and Italy alone possess .
这样的 作为 这 孩子们 的 西班牙 和 意大利 独自的 具有 .

就像西班牙和意大利的孩子所拥有的那样。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
When the baby was asleep , his parents busied themselves with their duties of the evening ,
什么时候 这 婴儿 曾是 睡着了 ， 他的 父母 忙碌 他们自己 和 他们的 职责 的 这 晚上 ，

宝宝睡着后，他的父母便忙着处理晚上的各种事务了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] [bed] .
and at an early hour also went to bed .
和 在 一个 早期的 小时 还 去 到 床 .

很早就上床睡觉了。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['məːʃiə; 'muːrθjɑː] , [ɪn] [speɪn] .
Their home was located in the province of Murcia , in Spain .
他们的 家 曾是 位于 在 这 省 的 穆尔西亚 ， 在 西班牙 .

他们的家位于西班牙穆尔西亚省。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [hɑːf] [ɪn] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] .
The house was built of stone , half in ruins , and was surrounded by a poor little farm .
这 房子 曾是 建造 的 石头 ， 一半 在 废墟 ， 和 曾是 包围 经过 一个 贫穷的 小的 农场 .

房子是用石头砌成的，一半已经破败不堪，周围环绕着一个简陋的小农场。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]
Before going to bed the father had looked out of the door to see that all
前 去 到 床 这 父亲 有 看起来 出去 的 这 门 到 看 那 全部
[wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
was safe for the night .
曾是 安全的 为了 这 夜晚 .

父亲上床睡觉前，向门外望去，确认一切安全无虞。

[speɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [fɔːls] ,
Spain is a country where little rain falls ,
西班牙 是 一个 国家 在哪里 小的 雨 瀑布 ，

西班牙是一个降雨量很少的国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːmiz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['kʌvərɪŋ] ['maʊntən] [sləʊps] , [ɪn]
because armies long ago destroyed the forests covering mountain slopes , in
因为 军队 长的 前 损毁 这 森林 覆盖 山 连续下坡 ， 在
[taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
time of war .
时间 的 战争 .

因为很久以前，军队在战争时期摧毁了覆盖山坡的森林。

[naʊ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [siːz] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [beə(r)] [rɒks] , [wɪð] [dɪ'zɜːtɪd] [taʊnz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] ,
Now the traveller sees these hills as bare rocks , with deserted towns on their sides ,
现在 这 游客 看到 这些 丘陵 作为 裸 岩石 ， 和 荒凉的 城镇 在 他们的 侧面 ，

如今，旅行者看到的只是光秃秃的岩石，山坡上散落着废弃的城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [bɪ'kʌm] [hiːps] [ɒv; əv] [draɪ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti]
and the beds of rivers become heaps of dry stones for the majority
和 这 床 的 河流 变得 堆积如山 的 干燥 石头 为了 这 多数
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ，

一年中的大部分时间，河床都变成了一堆堆干涸的石头。

[pɑːtʃt] [wɪð] ['sʌmə(r)] [draʊt] .
parched with summer drought .
干渴 和 夏天 干旱 .

饱受夏季干旱之苦。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌælɪ'kænti] [tuː] [j'iəz] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] .
In the city of Alicante two years sometimes pass without a drop of rain falling .
在 这 城市 的 阿利坎特 二 年 有时 经过 没有 一个 降低 的 雨 坠落 .

在阿利坎特市，有时两年都不会下一滴雨。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] (-) [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
The season of the year (1879) was very different .
这 季节 的 这 年 (-) 曾是 非常 不同的 .

1879 年的季节与现在截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['fɪəf(ə)l] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɜːst]
In the late summer and autumn fearful storms of thunder and lightning burst
在 这 晚的 夏天 和 秋天 可怕 暴风雨 的 雷 和 闪电 爆裂
['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['ærɪd] ;
over several provinces usually so dusty and arid ;
超过 一些 省份 通常 所以 尘土飞扬 和 干旱 ；

夏末秋初，可怕的雷暴席卷了几个通常尘土飞扬、干旱少雨的省份；

[pə'sɪstənt] [reɪnz] ['fɒləʊd] ,
persistent rains followed ,
执着的 雨 随后 ，

随后持续降雨，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
until the channels of the rivers became filled with rushing torrents from the
直到 这 频道 的 这 河流 成为 已填 和 匆忙 种子 从 这
['haɪts] [weə(r)] [sprɪŋz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sɔːs] .
heights where springs have their source .
高度 在哪里 弹簧 有 他们的 来源 .

直到河流的河道被来自高处泉水源头的湍急水流填满。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɡwɑːdəl'kwivə] [rəʊz] [faɪv] ['miːtə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The waters of the Guadalquivir rose five meters in a few days .
这 水 的 这 瓜达尔基维尔 玫瑰 五 米 在 一个 很少 天 .

瓜达尔基维尔河水位在几天内上涨了五米。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['væli] ['flʌdɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
The baby's father looked out of the door on a valley flooded by one of these
这 婴儿的 父亲 看起来 出去 的 这 门 在 一个 谷 被淹 经过 一 的 这些
['swəʊlən] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'fləʊd] [ɪts] [bæŋks] ,
swollen rivers which had overflowed its banks ,
肿 河流 哪个 有 溢出 它是 银行 ,

婴儿的父亲望向门外，只见一条河水暴涨，漫过河岸，淹没了山谷。

[ænd; ənd] [felt] [seɪf] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and felt safe , as his home was perched on a slope , and the village ,
和 毛毡 安全的 , 作为 他的 家 曾是 栖息 在 一个 坡 , 和 这 村庄 ,

他感到很安全，因为他的家坐落在山坡上，而且村庄也比较偏僻。

[wɪð] [ɪts] [tʃɜːtʃ] , ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [stiːp] [striːts] [ɒv; əv] [əʊld] ['haʊzɪz] , [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
with its church , convent , and steep streets of old houses , was between the
和 它是 教会 , 修道院 , 和 陡 街道 的 老的 房屋 , 曾是 之间 这
[fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] .
farm and the stream .
农场 和 这 溪流 .

教堂、修道院和陡峭的街道两旁是古老的房屋，它位于农场和小溪之间。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [sliːp] [suːn] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Then he had gone to rest , and sleep soon settled on the household .
然后 他 有 已消失 到 休息 , 和 睡觉 很快 定居 在 这 家庭 .

然后他就去休息了，很快，全家人都睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The night was dark ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

夜色漆黑，

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [drɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði]
and no sound was to be heard except the drip of the rain or the
和 不 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 滴 的 这 雨 或者 这
['rʌslɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] .
rustling murmur of the distant river .
沙沙声 低语 的 这 遥远 河 .

除了雨滴声和远处河流的潺潺流水声，听不到任何其他声音。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [piːl] ['waɪldli] .
At two o'clock in the morning the church bell pealed wildly .
在 二 点钟 在 这 早晨 这 教会 钟 剥皮 疯狂地 .

凌晨两点，教堂的钟声疯狂地响起。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

['deɪndʒə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [seɪv] [jɔː'selvz] !
Danger is at hand , good people ; save yourselves !
危险 是 在 手 , 好的 人们 ; 节省 你们自己 !

好人啊，危险就在眼前；快逃命吧！

" [ðə; ði] [bel] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['vaɪbreɪtɪŋ] [nəʊt] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] ,
" the bell seemed to say , and its vibrating note rang out on the awful darkness ,
" 这 钟 似乎 到 说 , 和 它是 振动 笔记 响铃 出去 在 这 可怕 黑暗 ,

“钟声似乎在诉说着什么，它颤抖的钟声在可怕的黑暗中回荡。”

['tʃɪlɪŋ] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
chilling all hearts with sudden fear .
令人不寒而栗 全部 心 和 突然 害怕 .

突如其来的恐惧让所有人心惊胆战。

['stjuːpɪd] [wɪð] [sliːp] , [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)] [rəʊz] .
Stupid with sleep , the baby's father rose .
愚蠢的 和 睡觉 , 这 婴儿的 父亲 玫瑰 .

睡意朦胧的婴儿父亲起床了。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ; [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp]
Water was trickling along the floor of the chamber ; outside was a deep
水 曾是 涓涓细流 沿着 这 地面 的 这 房间 ; 外部 曾是 一个 深的

[saʊnd] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] ,
sound of roaring waves ,
声音 的 咆哮 波浪 ,

水流沿着房间的地面缓缓流淌；外面传来阵阵海浪的咆哮声。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
the crashing of trees , and the fall of buildings ,
这 崩溃 的 树木 , 和 这 落下 的 建筑物 ,

树木倒塌，建筑物坍塌，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
mingled with the clang of the bell and the cries of human beings .
混合 和 这 铛 的 这 钟 和 这 哭泣 的 人类 生物 .

与钟声和人的叫喊声混杂在一起。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['terəb(ə)l] .
Nothing could be more terrible .
没有什么 可以 是 更多的 糟糕的 .

没有比这更糟糕的了。

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
An embankment had given way , and the river , which already had
一个 堤 有 给定 方式 , 和 这 河 , 哪个 已经 有

[spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,
spread over the lowlands ,
传播 超过 这 低地 ,

堤坝决堤，河水漫过低地，

[naʊ] ['deljuːdʒd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
now deluged the village , sweeping away many houses , and surrounding the
现在 洪水泛滥 这 村庄 , 扫荡 离开 许多 房屋 , 和 周围 这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ,
poor little farm ,
贫穷的 小的 农场 ,

洪水淹没了村庄，冲毁了许多房屋，并将那座可怜的小农场包围了。

[weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] ['slʌmbə] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
where the baby slumbered peacefully in his cradle .
在哪里 这 婴儿 沉睡 和平地 在 他的 摇篮 .

婴儿在摇篮里安然入睡。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [sweɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒn][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
Already the cottage swayed and shook on its foundations .
已经 这 小屋 摇摆 和 摇晃 在 它是 基础 .

小屋已经开始摇晃，地基也跟着震动起来。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [wept] .
The mother awoke , and wept .
这 母亲 醒来 , 和 哭泣 .

母亲醒了过来，哭了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
She had no time to snatch the baby in her arms , for the father
她 有 不 时间 到 抢夺 这 婴儿 在 她 武器 , 为了 这 父亲
['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

她来不及抱住怀里的孩子，孩子的父亲就打开了门。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and lifted the cradle near it .
和 抬起 这 摇篮 靠近 它 .

然后把摇篮搬到它旁边。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
He returned for his wife ; and just then a wave entered the door ,
他 返回 为了 他的 妻子 ; 和 只是 然后 一个 海浪 进入 这 门 ,

他回去接妻子；就在这时，一阵波浪涌入了门内。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪbi] .
and washed away the baby .
和 洗过 离开 这 婴儿 .

然后把婴儿冲走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
It was not a moment too soon .
它 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 .

这真是来得正是时候。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,
There was a snapping , grinding sound ,
那里 曾是 一个 啪啪 , 研磨 声音 ,

传来咔嚓咔嚓的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fel] [ə'pɑːt][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and the house fell apart and slid into the dark waters as if it had
和 这 房子 跌倒 除 和 滑行 进入 这 黑暗的 水 作为 如果 它 有
[biːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][kɑːdz] .
been a house of cards .
到过 一个 房子 的 牌 .

房子轰然倒塌，滑入黑暗的水中，就像一座纸牌屋一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ræŋ] ,
The whole country was like a sea , and the church bell no longer rang ,
这 所有的 国家 曾是 喜欢 一个 海 , 和 这 教会 钟 不 更长 响铃 ,

整个国家如同大海一般，教堂的钟声也不再响起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
because the bell - ringer strove to save himself from being drowned .
因为 这 钟 - 铃声 努力 到 节省 他自己 从 存在 溺水 .

因为敲钟人拼命想让自己免于溺水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][weɪf] , [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] , [dɪd][nɒt][sɪŋk] .
The little waif , cast to the mercy of the wind and the flood , did not sink .
这 小的 孤儿 , 投掷 到 这 怜悯 的 这 风 和 这 洪水 , 做过 不是 下沉 .

这个孤儿被抛入风浪之中，却没有沉没。

[gɒd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
God watched over it .
上帝 观看 超过 它 .

上帝保佑了它。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [bəʊt] ; [ðə; ði]['beɪbi] [weɪkt] [ʌp] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The wooden cradle became a tiny boat ; the baby waked up , stretched out his
这 木制的 摇篮 成为 一个 微小的 船 ; 这 婴儿 醒来 向上 , 拉伸 出去 他的
['lɪt(ə)l][hændz] ,
little hands ,
小的 双手 ,

木制摇篮变成了一艘小船；婴儿醒了，伸出小手，

[ænd; ənd][kraɪd] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] , [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
and cried ; then , in the midst of frightful peril , fell asleep again ,
和 哭 ; 然后 , 在 这 中间 的 可怕 危险 , 跌倒 睡着了 再次 ,

然后哭了起来；接着，在极度危险之中，又睡着了。

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
rocked by the motion of the stream .
摇滚 经过 这 运动 的 这 溪流 .

被溪流的流动摇晃着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] ,
At length the day broke ,
在 长度 这 天 打破 ,

终于，天亮了。

[ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [mɪst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][blɒt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a cold gray mist seeming to blot out everything except the sheet of water ,
一个 寒冷的 灰色的 薄雾 似乎 到 印迹 出去 一切 除了 这 床单 的 水 ,

一层冰冷的灰色薄雾似乎遮蔽了一切，只留下一片水面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['gɪdi]
which was of a muddy and yellow color , and rolled along with giddy
哪个 曾是 的 一个 浑 和 黄色的 颜色 , 和 滚动 沿着 和 头晕

它呈泥黄色，摇摇晃晃地滚动着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['swɪftnəs] , ['gæðərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] .
swiftness , gathering everything in its course .
速度 , 采集 一切 在 它是 课程 .

迅捷无比，所到之处皆汇聚。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ruːts] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
In some places the trees had their roots under water , and their branches ,
在 一些 地方 这 树木 有 他们的 根 在下面 水 , 和 他们的 分支 ,

有些地方的树根浸在水中，树枝也浸在水中。

[stɪl] [draɪ] , [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [həʊl] ['fæmɪlɪz] .
still dry , gave shelter to whole families .
仍然 干燥 , 给予 庇护所 到 所有的 家庭 .

仍然干燥，为整个家庭提供了庇护。

[ðiːz] [kraɪd] [aʊt] :
These cried out :
这些 哭 出去 :

他们喊道:

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !
" Oh , look at the little baby !
" 哦 , 看 在 这 小的 婴儿 !

“哦，看看这个小宝宝！”

[huː] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who will save it ?
WHO 将要 节省 它 ?

谁来拯救它?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [seɪld] [ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] [triːz] ['ɒf(ə)n][bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .
" But the cradle sailed on , while the trees often bent beneath the wave .
" 但 这 摇篮 航行 在 , 尽管 这 树木 经常 弯曲 下面 这 海浪 .

“但是摇篮继续向前漂去，而树木却常常在波浪下弯曲。”

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [sw'ɒləʊd] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
The boiling eddies of the current swallowed many objects , and caught the cradle ,
这 沸腾 涡流 的 这 当前的 吞咽 许多 对象 , 和 捕捉 这 摇篮 ,

湍急的水流卷入了许多物体，包括摇篮。

[ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːklz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] ,
and spun it about in circles as if it had been a walnut shell ,
和 旋转 它 关于 在 界 作为 如果 它 有 到过 一个 核桃 壳 ,

然后像转动核桃壳一样把它转来转去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] [wɪð] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
until the baby cried with fear ; but then a friendly wave was sure to rescue it ,
直到 这 婴儿 哭 和 害怕 ; 但 然后 一个 友好的 海浪 曾是 当然 到 救援 它 ,

直到婴儿因恐惧而哭泣；但随后友好的挥手总能解救他。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] .
and once more bear it onward .
和 一次 更多的 熊 它 向前 .

再一次，继续前行。

[ɑː] , [æt; ət][lɑːst] !
Ah , at last !
啊 , 在 最后的 !

啊，终于!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] .
The poor baby must be drowned .
这 贫穷的 婴儿 必须 是 溺水 .

这个可怜的婴儿必须被淹死。

[ə; eɪ] [greɪt] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
A great tree had fallen into the river , with all its tangled roots high in the air ,
一个 伟大的 树 有 倒下 进入 这 河 , 和 全部 它是 纠缠不清 根 高的 在 这 空气 ,

一棵大树倒在了河里，它盘根错节的根系高高地悬在空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
and the stream snapped off the smaller twigs and branches as it moved
和 这 溪流 啪啪 离开 这 较小的 树枝 和 分支 作为 它 已搬
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

溪水流淌的过程中，将较小的树枝和树杈折断了。

['evri] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ɪts] [nɑːld] [ruːts] [ænd; ənd]
Every moment it struck some floating object with its gnarled roots and
每一个 片刻 它 击 一些 漂浮的 目的 和 它是 盘根错节的 根 和
['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ;
forest of branches ;
森林 的 分支 ;

它盘根错节的根系和茂密的枝干每时每刻都在撞击着一些漂浮物；

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [rəʊld] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;
occasionally the shock was so great that the trunk rolled from side to side ;
偶尔 这 震惊 曾是 所以 伟大的 那 这 树干 滚动 从 边 到 边 ;

有时冲击力太大，以至于树干左右摇晃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɔːlweɪz] [sæŋk] , ['weðə(r)] ['brəʊkən] [bəʊt] [ɔː(r)] [ded] ['ænɪm(ə)l] ; [waɪl]
but the object always sank , whether broken boat or dead animal ; while
但 这 目的 总是 沉没 , 无论 破碎的 船 或者 死的 动物 ; 尽管
[ðə; ði] [triː] ['fləʊtɪd] [ɒn] .
the tree floated on .
这 树 漂浮 在 .

但无论是破船还是死动物，物体总是会下沉；而树木却会继续漂浮。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; [ðə; ði] [triː] [ɐpɹ'əʊtʃt]
The baby's cradle was alone on the waste of waters ; the tree approached
这 婴儿的 摇篮 曾是 独自的 在 这 浪费 的 水 ; 这 树 接近
['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
slowly and surely .
缓慢地 和 一定 .

婴儿的摇篮孤零零地立在水面上；大树缓缓地、稳步地靠近。

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tɒst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The cradle tossed up and down ,
这 摇篮 抛掷 向上 和 向下 ,

摇篮上下颠簸，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and then — the forked branches caught and held it firmly just above the
和 然后 — 这 分叉 分支 捕捉 和 握住 它 牢牢 只是 多于 这
['wɔːtə(r)] - [laɪn] .
water - line .
水 - 线 .

然后——分叉的树枝勾住了它，并把它牢牢地固定在水线以上。

[ðə; ði] [triː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɑːft] .
The tree became a raft .
这 树 成为 一个 筏 .

这棵树变成了一艘木筏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ] [ɒv; əv] [speɪn] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] ,
The young King Alfonso of Spain stood on the shore , near a town ,
这 年轻的 国王 阿方索 的 西班牙 站立 在 这 支撑 , 靠近 一个 镇 ,

年轻的西班牙国王阿方索站在一座城镇附近的岸边，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːmz] .
surrounded by officers in brilliant uniforms .
包围 经过 警官 在 杰出的 制服 .

周围都是身着亮丽制服的警官。

[lɑːdʒ] [bəʊts] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
Large boats full of his guards had ventured out from shore to try to
大的 船 满的 的 他的 守卫 有 冒险 出去 从 支撑 到 尝试 到
[seɪv] ['ɒbdʒɪkts] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
save objects swept down from the country .
节省 对象 扫荡 向下 从 这 国家 .

载满卫兵的大船从岸边出发，试图抢救从乡间被冲下来的物品。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
They saw a tree with a cradle caught in the branches .
他们 锯 一个 树 和 一个 摇篮 捕捉 在 这 分支 .

他们看到一棵树，树枝上挂着一个摇篮。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['empti] ?
Was the cradle empty ?
曾是 这 摇篮 空的 ?

摇篮是空的吗?

[nəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪn'saɪd] .
No , a little black head could be distinguished inside .
不 , 一个 小的 黑色的 头 可以 是 杰出的 里面 .

不，里面可以看到一个黑色的小脑袋。

['breɪvli] [ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ðə; ði] [triː] [swəːv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ruːdli]
Bravely the boat approached ; the tree swerved about , and struck it so rudely
勇敢地 这 船 接近 ; 这 树 急转弯 关于 , 和 击 它 所以 粗鲁地
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ˌʌp'set] ;
that it nearly upset ;
那 它 几乎 沮丧的 ;

小船勇敢地驶近；那棵树猛地一偏，狠狠地撞上了小船，差点把它撞翻；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,
but at that moment the soldier in the bow leaned over ,
但 在 那 片刻 这 士兵 在 这 弓 倾斜 超过 ,

但就在这时，弓箭手俯身过来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gaʊn] .
and caught the baby by his little gown .
和 捕捉 这 婴儿 经过 他的 小的 袍 .

她一把抓住婴儿的小睡袍。

[ə'weɪ] [wɜːl] [ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [dɪ'tætʃt] [baɪ][ðə; ði]
Away whirled the tree on the swift tide , and the cradle , detached by the
离开 旋转 这 树 在 这 迅速 潮 , 和 这 摇篮 , 分离的 经过 这
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

树木被湍急的潮水卷走，摇篮也被冲击力震落。

['drɪftɪd] [ə'pɑːt] , [ˌəʊvə'tɜːnd] .
drifted apart , overturned .
漂移 除 , 翻覆 .

分崩离析，倾覆。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] !
How the people ran about and talked !
如何 这 人们 跑 关于 和 谈话 !

人们跑来跑去，谈笑风生！

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [ðʌs] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] !
How the women cried , and caressed the little stranger thus safely brought to shore !
如何 这 女性 哭 ， 和 被爱抚 这 小的 陌生人 因此 安全 带来 到 支撑 ！

女人们哭着，抚摸着这个被安全带到岸边的陌生人！

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The King saw it all , and approached .
这 国王 锯 它 全部 ， 和 接近 .

国王目睹了这一切，然后走上前去。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'dɒpt][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" He shall be my child , and I will adopt him , " he said .
" 他 将 是 我的 孩子 ， 和 我 将要 采纳 他 ， " 他 说 .

"他将成为我的孩子，我将收养他，"他说。

" [meɪ] [hiː; hi] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ,
" May he grow up to serve you , sire ! " said one of the councillors ,
" 可能 他 生长 向上 到 服务 你 ， 父系 ！ " 说 一 的 这 议员们 ，

"愿他长大后能为您效力，陛下！"一位议员说道。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
who wore a glittering star on his breast .
WHO 穿着 一个 闪闪发光 星星 在 他的 胸部 .

他胸前佩戴着一颗闪闪发光的星星。

[ðen] [ðə; ði] " [kɪŋz] ['beɪbi] , " [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Then the " King's Baby , " saved in a little wooden cradle from the perils of the night ,
然后 这 " 国王学院 婴儿 ， " 已保存 在 一个 小的 木制的 摇篮 从 这 危险 的 这 夜晚 ，

然后是"国王的婴儿"，被安置在一个小木摇篮里，免遭夜晚的危险。

[krəʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
crowed and smiled .
人群 和 微笑 .

欢呼雀跃，笑容满面。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
ME AND MY LITTLE WIFE .
我 和 我的 小的 妻子 .

我和我的小妻子。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
GEORGE WASHINGTON .
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , [juː; jʊ] [siː] ,
He was black as the ace of spades , you see ,
他 曾是 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 ， 你 看 ，

你看，他黑得像黑桃A一样。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [mænz] [niː] ;
And scarcely as high as a tall man's knee ;
和 几乎 作为 高的 作为 一个 高的 男人的 膝盖 ；

而且高度几乎只到高个男人的膝盖；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ][brɪm] ,
He wore a hat that was minus a brim ,
他 穿着 一个 帽子 那 曾是 减 一个 帽檐 ,

他戴着一顶没有帽檐的帽子，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
But that , of course , mattered nothing to him ;
但 那 , 的 课程 , 重要 没有什么 到 他 ;

但这对他来说当然无关紧要；

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] — [ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
His jacket — or what there was left of it —
他的 夹克 — 或者 什么 那里 曾是 左边 的 它 —

他的外套——或者说，剩下的部分——

[skɔːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [fɪt] ;
Scorned his little black shoulders to fit ;
被鄙视 他的 小的 黑色的 肩膀 到 合身 ;

他鄙夷地扭动着他那瘦小的黑肩膀；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
And as for stockings and shoes , dear me !
和 作为 为了 长筒袜 和 鞋 , 亲爱的 我 !

至于丝袜和鞋子，我的天哪！

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [njuː] [hiː; hi] .
Nothing about such things knew he .
没有什么 关于 这样的 事物 知道 他 .

他对这类事情一无所知。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
He sat on the curb - stone one pleasant day ,
他 卫星 在 这 抑制 - 石头 一 令人愉快的 天 ,

在一个阳光明媚的日子里，他坐在路边石上。

['plæsɪdli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
Placidly passing the hours away ;
平静地 通过 这 小时 离开 ;

平静地消磨时光；

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ,
His hands in the holes which for pockets were meant ,
他的 双手 在 这 孔 哪个 为了 口袋 是 意思是 ,

他的双手插在原本用来做口袋的洞里，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] ;
His thoughts on the clouds overhead were intent ;
他的 想法 在 这 云 开销 是 意图 ;

他全神贯注地观察着头顶的云朵；

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sʌd(ə)nli] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
When down the street suddenly , marching along ,
什么时候 向下 这 街道 突然 , 行军 沿着 ,

突然，沿着街道，大步走来，

[keɪm] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ]
Came soldiers and horses , and such a great throng
来 士兵 和 马匹 , 和 这样的 一个 伟大的 人群

士兵和马匹来了，还有一大群人。

[ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːt] ,
Of boys and of men , as they crowded the street ,
的 男孩们 和 的 男人 , 作为 他们 挤 这 街道 ,

街上挤满了男孩和男人，

[wɪð] [ə; eɪ] " [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
With a " Hip , hip , hurrah !
和 一个 " 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

伴随着一声"万岁！万岁！

" [ðə; ði] [læd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" the lad sprang to his feet ,
" 这 小伙子 弹簧 到 他的 脚 ,

那男孩猛地站了起来，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] ,
And joined the procession , his face in a grin ,
和 加入 这 游行 , 他的 脸 在 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，加入了游行队伍。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] " [dɪs] ['tʃɪli] [ɪz] [ɪn] !
For here was a good time that " dis chile is in !
为了 这里 曾是 一个 好的 时间 那 " 迪斯 智利 是 在 !

因为这正是"这辣椒来了！"的好时机！

" [haʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,
" How he stretched out his legs to the beat of the drum ,
" 如何 他 拉伸 出去 他的 腿 到 这 打 的 这 鼓 ,

他随着鼓点伸展双腿，

['θɪŋkɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æt; ət] [lɑːst] - [twɒz] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [kʌm] !
Thinking surely at last ' twas the jubilee come !
思维 一定 在 最后的 - 那是 这 禧年 来 !

心想，这肯定就是禧年庆典了！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] - [twɒz] [ə'baʊt] —
Then suddenly wondering what ' twas about —
然后 突然 好奇 什么 - 那是 关于 —

然后突然想知道这是怎么回事——

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] — [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
The soldiers , the music , and all — with a shout
这 士兵 , 这 音乐 , 和 全部 — 和 一个 喊

士兵们、音乐，以及所有的一切——伴随着一声呐喊

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒmreɪd] , " [haɪ] , ['sizər] , [juː; jʊ] [nəʊ]
He hailed a small comrade , " Hi , Cæsar , you know
他 赞誉 一个 小的 同志 , " 你好 , 凯撒 , 你 知道

他向一位身材矮小的同志打招呼："嗨，凯撒，你知道的。"

[wɒt] [ɔːl] [dɪs] - [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪn] - [fɜː(r)] [səʊ] ? "
What all dis purcession's a marchin ' fur so ? "
什么 全部 迪斯 - 一个 马尔金 - 毛皮 所以 ? "

这一切究竟是怎么回事?

" [gəʊ] - [lɒŋ] , [juː; jʊ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , " ['sizər] [rɪ'plaɪd] ,
" Go ' long , you George Washington , " Cæsar replied ,
" 去 - 长的 , 你 乔治 华盛顿 , " 凯撒 回复 ,

"去吧，你这乔治·华盛顿，"凯撒回答道。

" [ɪn] [dɪs] [jɪər] [greɪt] - [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [praɪd] !
" In dis yere great kentry you ain't got no pride !
" 在 迪斯 年份 伟大的 - 你 不是 得到 不 自豪 !

"在这个伟大的肯特郡，你没有尊严！"

[dɪs] [ɪz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːrfdeɪ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [nəʊ] [dæt] ,
Dis is Washington's Birfday ; you oughter know dat ,
迪斯 是 华盛顿的 生日 ; 你 应该 知道 数据 ,

今天是华盛顿的生日；你应该知道这一点。

[wɪd] [jə(r)] [hed] [grəʊd] [səʊ] [bɪg] , [bɜːst] [diː] [brɪm] [ɒf] [jə(r)] [hæt] .
Wid yer head growed so big , burst de brim off yer hat .
宽 你的 头 生长 所以 大的 , 爆裂 德 帽檐 离开 你的 帽子 .

你的头长得太大了，把帽檐都撑破了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [stʊd] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" For a moment George Washington stood in surprise ,
" 为了 一个 片刻 乔治 华盛顿 站立 在 惊喜 ,

"乔治·华盛顿愣住了，一时不知所措。"

[waɪl] ['pleɪnə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [gruː] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
While plainer to view grew the whites of his eyes ;
尽管 更朴素 到 看法 生长 这 白人 的 他的 眼睛 ;

他的眼白越来越明显；

[ðen] [swɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] ['skæmpə] [hiː; hi] ,
Then swift to the front of the ranks scampered he ,
然后 迅速 到 这 正面 的 这 排名 四处逃窜 他 ,

然后他迅速跑到队伍的最前面，

[ðɪs] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] ['hɑːdli] [haɪ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [niː] .
This mite of a chap hardly high as your knee .
这 螨虫 的 一个 小伙子 几乎 高的 作为 你的 膝盖 .

这个小家伙个头很小，身高不到你的膝盖。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [lʊkt] [stɜːn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ,
The soldiers looked stern , and an officer said ,
这 士兵 看起来 船尾 , 和 一个 官 说 ,

士兵们神情严肃，一名军官说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['wʊli] [hed] ,
As he rapped with his sword on the black woolly head ,
作为 他 说唱 和 他的 剑 在 这 黑色的 毛茸茸的 头 ,

他用剑敲击着那黑色的毛茸茸的脑袋，

" [kʌm] , [bɔɪ] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Come , boy , clear the road ; what a figure you are !
" 来 , 男生 , 清除 这 路 ; 什么 一个 数字 你 是 !

"来吧，小子，让开路；你真是个了不起的人物！"

" [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] , " [aɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ['sɑː] !
" Came the ready reply , " I'se George Washington , sah !
" 来 这 准备好 回复 , " 伊塞 乔治 华盛顿 , 萨赫 !

"我就是乔治·华盛顿，先生！"随即有人回答道。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌfɪn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɜːrfdeɪ]
But I didn't know nuffin about my birfday
但 我 没有 知道 无事 关于 我的 生日

但我对自己的生日一无所知

- [tɪl] [ə; eɪ] ['felə(r)] [dʒɪst] [təʊl] [ˌem 'iː] .
' Till a feller jist tole me .
- 直到 一个 伙计 要点 托勒 我 .

直到刚才有人告诉我。

[əʊ] , ['gɒli] !
Oh , golly !
哦 , 发誓 !

哦，天哪！

[ɪts] [geɪ] !
it's gay !
它是 同性恋 !

这是同性恋！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] —
" Just then a policeman — of course it was mean —
" 只是 然后 一个 警察 — 的 课程 它 曾是 意思是 —

"就在这时，一个警察——当然，这很刻薄——"

[rɪ'muːvd] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
Removed young George Washington far from the scene .
已移除 年轻的 乔治 华盛顿 远的 从 这 场景 .

将年幼的乔治·华盛顿从现场移走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[saʊθ] ['grəʊvlənd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
South Groveland , Massachusetts .
南 格罗夫兰 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州南格罗夫兰。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ([ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn]) ,
I have been gathering a cabinet of curiosities since I was nine years old (I am now fourteen) ,
我 有 到过 采集 一个 内阁 的 奇闻异事 自从 我 曾是 九 年 老的 (我 是 现在 十四) ,

我从九岁起就开始收集各种奇珍异宝（我现在十四岁了），

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
and I have stones and shells and pieces of wood from a great many of the States ,
和 我 有 石头 和 贝壳 和 件 的 木头 从 一个 伟大的 许多 的 这 各州 ,

我收集了来自美国许多州的石头、贝壳和木片。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔːl] .
from the arctic regions , from South America , Oceanica , and Europe — more than two hundred in all .
从 这 北极 地区 , 从 南 美国 , 大洋洲 , 和 欧洲 — 更多的 比 二 百 在 全部 .

来自北极地区、南美洲、大洋洲和欧洲——总共超过两百人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtɪəs] ([ˌmɛnoʊ'bræŋkəs] [mækjʊ'leɪtəs]) ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪ'nuːskiː] ['rɪvə(r)][baɪ] ['tɒmpsn] ,
Among the rest is a Proteus (Menobranchus maculatus) taken from the Winooski River by Thompson ,
之中 这 休息 是 一个 普罗透斯 (梅诺布兰库斯 斑点) 已采取 从 这 维诺斯基 河 经过 汤普森 ,

其余部分中包括汤普森从威诺斯基河捕获的斑点拟鲀（Menobranchus maculatus）。

[wʌns] [steɪt] [dʒi'ɒlədʒɪst][ɒv; əv] [və'mɒnt] .
once State Geologist of Vermont .
一次 状态 地质学家 的 佛蒙特 .

曾任佛蒙特州地质学家。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['prəʊtɪəs] ,
I would like to know if any other of your correspondents has got a Proteus ,
我 会 喜欢 到 知道 如果 任何 其他 的 你的 通讯员 有 得到 一个 普罗透斯 ,

我想知道你们的其他通信者中是否还有其他人拥有Proteus。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] ['eni] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] .
and also if any has a cabinet .
和 还 如果 任何 有 一个 内阁 .

还要看看有没有柜子。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
Edwin A . H .
埃德温 一个 . H .

埃德温·AH

['melrəʊz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʒænjuəri] - .
Melrose , Massachusetts , January 25 .
梅尔罗斯 , 马萨诸塞州 , 一月 - .

马萨诸塞州梅尔罗斯，1月25日。

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " ['jestədeɪ] .
I found some willow " pussies " yesterday .
我 成立 一些 柳 " 小猫咪 " 昨天 .

我昨天发现了一些柳树"猫咪"。

[ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
I hope I have found them first .
我 希望 我 有 成立 他们 第一的 .

我希望我是第一个找到他们的。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] .
A . L . H .
一个 . L . H .

ALH

[jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
Yes , you have found them first .
是的 , 你 有 成立 他们 第一的 .

是的，你第一个找到了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['dʒænjuəri] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,
It is very remarkable to find them at all in January in the locality where you live ,
它 是 非常 卓越 到 寻找 他们 在 全部 在 一月 在 这 地点 在哪里 你 居住 ,

一月份在你居住的地方能找到它们，真是非常难得。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌdz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
but as the buds set in the autumn ,
但 作为 这 花蕾 放 在 这 秋天 ,

但到了秋天，当花蕾绽放时，

[ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [maɪld] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [swel] [ænd; ənd] [bɜːst] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
the singularly mild weather of January has made them swell and burst thus early in the season .
这 单独地 温和的 天气 的 一月 有 制成 他们 膨胀 和 爆裂 因此 早期的 在 这 季节 .

一月份异常温和的天气使得它们在生长季初期就膨胀破裂。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['prɒmptli] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðiːz] [fɜːst] [saɪnz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] .
Thank you for so promptly reporting these first signs that spring is near .
感谢 你 为了 所以 及时 报道 这些 第一的 标志 那 春天 是 靠近 .

感谢您及时报告春天即将到来的第一个迹象。

[naʊ] [let][juː 'es] [siː] [wen] [ðə; ði] " ['pʊsiːz] " [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Now let us see when the " pussies " will appear in other sections of the country .
现在 让 我们 看 什么时候 这 " 小猫咪 " 将要 出现 在 其他 部分 的 这 国家 .

现在让我们看看这些"胆小鬼"什么时候会出现在全国其他地区。

['dəʊvə(r)] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Dover , New Jersey .
多佛 , 新的 球衣 .

新泽西州多佛市。

[ai][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]
I was five years old the 21st of January , and I had such a happy
我 曾是 五 年 老的 这 21st 的 一月 , 和 我 有 这样的 一个 快乐的
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

1月21日我五岁了，我度过了一个非常快乐的生日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][gɒt] [ʌp][ai] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [krɪb] [sɪks] [bʊks] [ɒv; əv]
In the morning when I got up I found at the foot of my crib six books of
在 这 早晨 什么时候 我 得到 向上 我 成立 在 这 脚 的 我的 婴儿床 六 图书 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] ,
natural history full of pictures for little folks ,
自然的 历史 满的 的 图片 为了 小的 各位 ,

早上我起床时，发现婴儿床脚边放着六本图文并茂的自然历史书籍，是专门为小孩子准备的。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːnsɪŋ] [beəz] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn]
a piano , a box of colors , and two dancing bears , one black and one
一个 钢琴 , 一个 盒子 的 颜色 , 和 二 跳舞 熊 , 一 黑色的 和 一
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

一架钢琴，一盒颜料，还有两只跳舞的熊，一只黑色，一只棕色。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][maɪ] [treɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
And when I went down to the dining - room , on my tray was a beautiful
和 什么时候 我 去 向下 到 这 用餐 - 房间 , 在 我的 托盘 曾是 一个 美丽的
[kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] ,
cup and saucer ,
杯子 和 碟子 ,

当我下楼去餐厅时，我的托盘上放着一套漂亮的茶杯和茶碟。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][kʌp] , [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] , " [ə; eɪ] [gɪft] .
and on the cup , in gold letters , " A Gift .
和 在 这 杯子 , 在 金子 信件 , " 一个 礼物 .

杯子上用金色字母写着"礼物"。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]
" And in my chair was a box with twenty - five things in it from my
" 和 在 我的 椅子 曾是 一个 盒子 和 二十 - 五 事物 在 它 从 我的
['ɑːnti] [luː] ;
auntie Lou ;
阿姨 卢 ;

"我的椅子上放着一个盒子，里面装着我露姨妈送的二十五样东西；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] .
and in the afternoon I had a tea party .
和 在 这 下午 我 有 一个 茶 派对 .

下午我举办了一场茶会。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpi] ['bəːθdeiz] .
I wish all little boys and girls had such happy birthdays .
我 希望 全部 小的 男孩们 和 女孩们 有 这样的 快乐的 生日 .

我希望所有的小男孩和小女孩都能拥有如此快乐的生日。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd][ai] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
To - day I am sick , and I tell mamma just what to say ,
到 - 天 我 是 生病的 , 和 我 告诉 妈妈 只是 什么 到 说 ,

今天我生病了，我告诉妈妈该怎么说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and she is writing it for me .
和 她 是 写作 它 为了 我 .

她正在为我写。

['luːɪs] [siː] . [vəukt] .
Louis C . Vogt .
路易斯 C . 沃格特 .

路易斯·C·沃格特

['stɜːlɪŋ] , ['kænzəs] .
Sterling , Kansas .
英镑 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州斯特林。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
I have taken Young People since Christmas , and I find it very nice indeed .
我 有 已采取 年轻的 人们 自从 圣诞节 , 和 我 寻找 它 非常 好的 的确 .

我从圣诞节开始教青少年课程，我觉得这门课非常好。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [huː] [sendz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have a nice young uncle in Washington who sends it to me ,
我 有 一个 好的 年轻的 叔叔 在 华盛顿 WHO 发送 它 到 我 ,

我在华盛顿有一位很和蔼的年轻叔叔，他会把这个寄给我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and told me to write to you .
和 讲述 我 到 写 到 你 .

他让我写信给你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] [nemd] [ben] , [huː] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] ,
I have a pony named Ben , who is only four feet and a half high ,
我 有 一个 小马 命名 本 , WHO 是 仅有的 四 脚 和 一个 一半 高的 ,

我有一匹名叫本的小马，它只有四英尺半高。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [waɪld] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][raɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]['braɪd(ə)l][ɔː(r)]
and is very wild sometimes , but I can ride him without either bridle or
和 是 非常 荒野 有时 , 但 我 能 骑 他 没有 任何一个 辔 或者
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

它有时非常狂野，但我不用缰绳或马鞍也能骑它。

['neli] [es] .
Nellie S .
内莉 S .

内莉·S.

['klɪntən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Clinton , Massachusetts .
克林顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州克林顿市。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd] .
I have a bird .
我 有 一个 鸟 .

我养了一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] .
It is a bullfinch .
它 是 一个 红腹灰雀 .

这是一只红腹灰雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['wɪslz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
It is real pretty , and whistles like a boy .
它 是 真实的 漂亮的 , 和 哨声 喜欢 一个 男生 .

它真漂亮，还会像男孩子一样吹口哨。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [kɔːn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ]
It likes potatoes and corn very much , and eats them out of my mouth
它 点赞 土豆 和 玉米 非常 很多 , 和 吃 他们 出去 的 我的 嘴
[ænd; ənd][hænd] .
and hand .
和 手 .

它非常喜欢土豆和玉米，会从我嘴里和手里吃掉它们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪslz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] " ['prɪti] [pəʊl] " [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pærət] ,
When it whistles it says " Pretty Poll " just as plain as a parrot ,
什么时候 它 哨声 它 说道 " 漂亮的 轮询 " 只是 作为 清楚的 作为 一个 鹦鹉 ,

它吹口哨的时候，说的就像鹦鹉一样清楚，就是"漂亮的波尔"。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [beið] [ˌaɪ 'tiː] [s'pætəz] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and when it bathes it spatters me all over .
和 什么时候 它 沐浴 它 飞溅物 我 全部 超过 .

它洗澡的时候会溅我一身水。

['liːnə] [iː] . [ʃmɪt] .
Lena E . Schmidt .
莉娜 E . 施密特 .

莉娜·E·施密特。

[dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .
Des Moines , Iowa .
德斯 莫因斯 , 爱荷华州 .

爱荷华州得梅因市。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] - [bɜːd][ɔː(r)] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ðæt] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði]
I want to tell you about a cat - bird or mocking - bird that built its nest in the
我 想 到 告诉 你 关于 一个 猫 - 鸟 或者 嘲讽 - 鸟 那 建造 它是 巢 在 这
[triː] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
tree near our house last summer .
树 靠近 我们的 房子 最后的 夏天 .

我想跟你们说说去年夏天在我们家附近的树上筑巢的那只猫鸟或嘲鸫。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] ,
I have three brothers , and when we all go off to play ,
我 有 三 兄弟 , 和 什么时候 我们 全部 去 离开 到 玩 ,

我有三个兄弟，当我们一起出去玩的时候，

['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
mamma could not always make us hear when she called .
妈妈 可以 不是 总是 制作 我们 听到 什么时候 她 称为 .

妈妈叫我们的时候，我们有时听不见。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
She bought a whistle , and when she blew it once , it was for me ,
她 买 一个 哨 , 和 什么时候 她 吹 它 一次 , 它 曾是 为了 我 ,

她买了一个哨子，她吹了一声，那是吹给我听的。

[ænd; ənd] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] .
and two , three , and four times for my brothers .
和 二 , 三 , 和 四 时代 为了 我的 兄弟 .

为了我的兄弟们，我做了两遍、三遍、四遍。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [səʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
The mocking - bird learned to imitate the whistle so well that we could not
这 嘲讽 - 鸟 学习 到 模拟 这 哨 所以 出色地 那 我们 可以 不是
['ɔːlweɪz] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mæmə; mə'mɑː] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] .
always tell whether it was mamma calling or the bird .
总是 告诉 无论 它 曾是 妈妈 呼叫 或者 这 鸟 .

嘲鸫学会了模仿哨声，以至于我们有时都分不清那是妈妈的叫声还是鸟儿的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] [wen] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːɪŋ]
It would also imitate the squeaks of the saw when the men were sawing
它 会 还 模拟 这 吱吱声 的 这 锯 什么时候 这 男人 是 锯切
[wʊd] .
wood .
木头 .

它还能模仿男人们锯木头时锯子的吱吱声。

[wiː; wi][həʊp][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [nekst] [sprɪŋ] .
We hope it will come back again next spring .
我们 希望 它 将要 来 后退 再次 下一个 春天 .

我们希望它明年春天能再次出现。

[em] . [ai] . ['weɪtrəs] .
M . I . Watrous .
M . 我 . 沃特罗斯 .

MI Watrous。

[trɔɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Troy , New York .
特洛伊 , 新的 约克 .

纽约州特洛伊市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I am a little girl nine years old , and take Young People ,
我 是 一个 小的 女孩 九 年 老的 , 和 拿 年轻的 人们 ,

我是一个九岁的小女孩，我参加青少年活动。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .
and I watch for it every week .
和 我 手表 为了 它 每一个 星期 .

我每周都会关注。

[ai][hæv; həv] [θriː] [pets] — [tuː] [kæts][ænd; ənd][wʌn] ['skwɪrəl] .
I have three pets — two cats and one squirrel .
我 有 三 宠物 — 二 猫 和 一 松鼠 .

我养了三只宠物——两只猫和一只松鼠。

[ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] ; [wʌn][ɪz] [nemd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .
The cats are twins ; one is named Girofle , and the other Girofla .
这 猫 是 双胞胎 ; 一 是 命名 - , 和 这 其他 - .
这两只猫是双胞胎；一只名叫吉罗夫勒（Girofle），另一只名叫吉罗夫拉（Girofla）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn] [pɑːm] - ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
They were born on Palm - Sunday , and are nearly three years old .
他们 是 出生 在 棕榈 - 星期日 , 和 是 几乎 三 年 老的 .
他们出生于棕枝主日，现在快三岁了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .
They are so much alike that you can not tell them apart .
他们 是 所以 很多 同样 那 你 能 不是 告诉 他们 除 .
它们非常相似，你根本无法区分它们。

[maɪ] ['skwɜːrəlz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] .
My squirrel's name is Prince .
我的 松鼠的 姓名 是 王子 .
我的松鼠名叫王子。

[greɪs] [mə'klaʊd] .
Grace MacLeod .
优雅 麦克劳德 .
格蕾丝·麦克劳德。

[weɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Wayne , Illinois .
韦恩 , 伊利诺伊州 .
伊利诺伊州韦恩市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .
I am a boy ten years old , and I have a cat older than myself .
我 是 一个 男生 十 年 老的 , 和 我 有 一个 猫 老 比 我 .
我是一个十岁的男孩，我养了一只比我年纪还大的猫。

[ɪts] [neɪm] [ɪz]['nəʊə] .
Its name is Noah .
它是 姓名 是 诺亚 .
它的名字叫诺亚。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] ['kɪt(ə)n] .
One day last summer it caught a rat in the yard as big as a half - grown kitten .
一 天 最后的 夏天 它 捕捉 一个 鼠 在 这 院子 作为 大的 作为 一个 一半 - 生长 小猫 .
去年夏天有一天，它在院子里抓到了一只老鼠，那老鼠有半只小猫那么大。

[ðə; ði][ræt] [skwiːl] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The rat squealed so loud that a large Newfoundland dog at the store across the street heard it ,
这 鼠 尖叫 所以 大声 那 一个 大的 纽芬兰 狗 在 这 店铺 穿过 这 街道 听到 它 ,
老鼠的尖叫声非常响亮，连街对面商店里的一只纽芬兰犬都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and came running over to see what was the matter .
和 来了 跑步 超过 到 看 什么 曾是 这 事情 .
然后跑过来查看发生了什么事。

[ðə; ði][dɒg] [skeəd] [əʊld] ['nəʊə] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ðə; ði][ræt][gəʊ] ,
The dog scared old Noah so much that it let the rat go ,
这 狗 害怕的 老的 诺亚 所以 很多 那 它 让 这 鼠 去 ,
狗把老诺亚吓坏了，放走了老鼠。

[ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] .
and ran under the shed .
和 跑 在下面 这 棚 .
然后跑到棚子底下钻了过去。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dɒg]['betə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][let][maɪ][əʊld] ['nəʊə]
I think that dog better mind his own affairs hereafter , and let my old Noah
我 思考 那 狗 更好的 头脑 他的 自己的 事务 此后 , 和 让 我的 老的 诺亚
[kætʃ] [ræts] .
catch rats .
抓住 老鼠 .
我认为那条狗以后最好管好自己的事，让我的老诺亚去抓老鼠吧。

['æli] [trʌl] .
Alle Trull .
一切 特鲁尔 .
艾尔·特鲁尔。

['skɑːtsˌvɪl] , [njuː] [jɔːk] .
Scottsville , New York .
斯科茨维尔 , 新的 约克 .
纽约州斯科茨维尔。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .
I am nine years old , and I go to school nearly every day .
我 是 九 年 老的 , 和 我 去 到 学校 几乎 每一个 天 .
我今年九岁，几乎每天都去上学。

[ɔːl][ðə; ði][pet][ai][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
All the pet I have now is a white kitten .
全部 这 宠物 我 有 现在 是 一个 白色的 小猫 .
我现在唯一的宠物是一只白色小猫。

[ai][dɪd][hæv; həv][æn; ən]['ɔːriəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [wen] ['veri] [jʌŋ] .
I did have an oriole , which was caught when very young .
我 做过 有 一个 黄鹂 , 哪个 曾是 捕捉 什么时候 非常 年轻的 .
我确实养过一只黄鹂，它是在很小的时候抓到的。

[wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,
We put it in a cage and hung it in the cherry - tree ,
我们 放 它 在 一个 笼 和 悬挂 它 在 这 樱桃 - 树 ,
我们把它装进笼子里，然后挂在樱桃树上。

[ænd; ənd][ɪts]['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
and its mother came and fed it every day until it was time for
和 它是 母亲 来了 和 美联储 它 每一个 天 直到 它 曾是 时间 为了
[ðə; ði][bɜːdz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)]['klaɪmət] .
the birds to go to a warmer climate .
这 鸟类 到 去 到 一个 更温暖 气候 .
它的母亲每天都来喂养它，直到鸟儿们该迁徙到更温暖的气候时才停止。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .
It used to be very fond of bread and milk .
它 用过的 到 是 非常 喜爱 的 面包 和 牛奶 .
它以前非常喜欢面包和牛奶。

['meəri][el] . [məkviːn] .
Mary L . MacVean .
玛丽 L . 麦克维恩 .

玛丽·L·麦克维恩。

['mægi] [em] . [em] . [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [naɪn] [j'iəz]
Maggie M . M . has a big Newfoundland dog , just her own age , nine years
玛吉 M . M . 有 一个 大的 纽芬兰 狗 , 只是 她 自己的 年龄 , 九 年
,
,
,

Maggie MM养了一条体型很大的纽芬兰犬，和她同龄，九岁了。

[wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [frend] .
which is her faithful friend .
哪个 是 她 忠实 朋友 .

这是她忠实的朋友。

[bel] ['mɛtsgɑːr] , ['dʒesi] ['ednə] , [siː] . [ef] . ['kuːpə(r)] , ['hæri] [biː] . ,
Belle Metzgar , Jessie Edna , C . F . Cooper , Harry B . ,
美女 梅茨加 , 杰西 埃德娜 , C . F . 库珀 , 哈里 B . ,

Belle Metzgar、Jessie Edna、CF Cooper、Harry B.

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['bentli] [ɔːl] [send] ['prɪti] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [pets] ,
and Charles Bentley all send pretty accounts of domestic pets ,
和 查尔斯 宾利 全部 发送 漂亮的 账户 的 国内的 宠物 ,

查尔斯·本特利也都寄来了关于家养宠物的优美描述，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prɪnt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [speɪs] [tuː; tə][speə(r)] .
which we would be glad to print if there was space to spare .
哪个 我们 会 是 高兴的 到 打印 如果 那里 曾是 空间 到 空闲的 .

如果版面允许，我们很乐意刊登这些内容。

['iːvə] ['mɪtʃəl] . — [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [ɪn] ['teksəs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['hɑːrpərz] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
Eva Mitchell . — The Virginians in Texas is published in " Harper's Library of American
伊娃 米切尔 . — 这 弗吉尼亚人 在 德克萨斯州 是 已发布 在 " 哈珀斯 图书馆 的 美国人
['fɪkʃ(ə)n] ,
Fiction ,
小说 ,

伊娃·米切尔——《德克萨斯的弗吉尼亚人》发表于"哈珀美国小说图书馆"系列。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
" and will be sent by mail , postage prepaid ,
" 和 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

并将以邮寄方式寄出，邮资已付。

[tuː; tə]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
to any part of the United States on receipt of seventy - five cents .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 七十 - 五 分 .

向美国任何地区寄送，只需支付七十五美分。

[el] . [keɪ] . — ['tʃæpmənz] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [tuː; tə][juːz][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
L . K . — Chapman's Drawing - Books are the best to use in beginning your
L . K . — 查普曼的 绘画 - 图书 是 这 最好的 到 使用 在 开始 你的
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

LK——查普曼的绘画书是开始学习绘画的最佳选择。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai][wʌns][hæd; həd] [θriː] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [fed] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd]
I once had three pigeons , and when I fed them they would turn round
我 一次 有 三 鸽子 , 和 什么时候 我 美联储 他们 他们 会 转动 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

我曾经养过三只鸽子，每次喂它们的时候，它们都会不停地转圈。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] ['gɪni] - [pɪgz] ?
Will you tell me how to feed guinea - pigs ?
将要 你 告诉 我 如何 到 喂养 几内亚 - 猪 ?

请问如何喂养豚鼠?

[mɑːk] ['frɑːnsɪs] .
Mark Francis .
标记 弗朗西斯 .

马克·弗朗西斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] ['gɪni] - [pɪgz][ɒn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] , ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ,
You can feed guinea - pigs on cabbage leaves , bits of bread and cake ,
你 能 喂养 几内亚 - 猪 在 卷心菜 树叶 , 比特 的 面包 和 蛋糕 ,
[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt] .
and all kinds of fruit .
和 全部 种类 的 水果 .

你可以用卷心菜叶子、面包屑、蛋糕碎屑和各种水果喂豚鼠。

[ðeɪ] [laɪk] ['kærət] [tɒps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [fuːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They like carrot tops better than any other food , especially in the spring ,
他们 喜欢 胡萝卜 最高额 更好的 比 任何 其他 食物 , 尤其 在 这 春天 ,

他们最喜欢吃胡萝卜缨，尤其是在春天。

[wen] [ðə; ði] [griːn] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
when the green is fresh and tender .
什么时候 这 绿色的 是 新鲜的 和 投标 .

当蔬菜新鲜嫩滑时。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
You must give them plenty of water .
你 必须 给 他们 很多 的 水 .

你必须给它们提供充足的水。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] . — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][ɪz] ['veri] [wel] ['edɪtɪd] .
N . L . Collamer . — Your monthly magazine is very well edited .
N . L . 胶原蛋白 . — 你的 月度 杂志 是 非常 出色地 编辑 .

NL Collamer.—你们的月刊编辑得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] - [neɪm] , [æz; əz]
It is difficult to determine the correct spelling of Shakspeare's name , as
它 是 难的 到 决定 这 正确的 拼写 的 - 姓名 , 作为
['iːkwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ˌdɪsə'griː] .
equally reliable authorities disagree .
同样地 可靠的 当局 不同意 .

莎士比亚名字的正确拼写很难确定，因为同样可靠的权威人士对此说法不一。

" ['lɪt(ə)l] [mə'riː] . " — [jɔː(r); jə(r)]['pʌz(ə)l][ɪz] ['veri] ['niːtli] [dʌn] ;
" Little Marie . " — Your puzzle is very neatly done ;
" 小的 玛丽 . " — 你的 谜 是 非常 整齐地 完毕 ;

"小玛丽。"——你的拼图拼得非常整齐;

[bʌt; bət][æz; əz] " ['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] " [ɪz][nɒt][səʊ] ['feɪvəd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
but as " every large city " is not so favored as the one where you live ,
但 作为 " 每一个 大的 城市 " 是 不是 所以 受青睐 作为 这 一 在哪里 你 居住 ,

但是，并非所有大城市都像你居住的城市那样受到青睐。

[wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sɒlv] .
we fear it would not be easy to solve .
我们 害怕 它 会 不是 是 简单的 到 解决 .

我们担心这个问题不容易解决。

['elə]['dʌbljuː] . — [juː; jʊ] [meɪ] [send][ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti]
Ella W . — You may send the one entirely original , and if it is pretty
艾拉 W . — 你 可能 发送 这 一 完全 原来的 , 和 如果 它 是 漂亮的
[ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] ,
and very short ,
和 非常 短的 ,

Ella W.——你可以寄送完全原创的作品，如果作品优美且篇幅很短，

[wiː; wi] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
we might use it .
我们 可能 使用 它 .

我们或许会用到它。

['rɪtʃəd] [es] . [siː] . — [jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæg'netɪk]['məʊtə(r)][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ,
Richard S . C . — Your plan for a magnetic motor is very ingenious ,
理查德 S . C . — 你的 计划 为了 一个 磁的 发动机 是 非常 巧妙 ,

Richard SC——你设计的磁力马达方案非常巧妙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [tɔɪ] .
and the machine would no doubt make a pretty and curious toy .
和 这 机器 会 不 怀疑 制作 一个 漂亮的 和 好奇的 玩具 .

毫无疑问，这台机器会成为一个漂亮又奇特的玩具。

['wɪli] [eɪtʃ] . [es] . — [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pʌz(ə)l] .
Willie H . S . — We will endeavor to send you the solution of your puzzle .
威利 H . S . — 我们 将要 努力 到 发送 你 这 解决方案 的 你的 谜 .

Willie HS——我们将尽力把谜题的答案发给您。

['edi] [el] . [ə; eɪ] . , [ˌmɪnɪ'səʊtə] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [raɪts] :
Eddie L . A . , Minnesota , after expressing great pleasure in Young People , writes :
埃迪 L . 一个 . , 明尼苏达州 , 后 表达 伟大的 乐趣 在 年轻的 人们 , 写 :

来自明尼苏达州洛杉矶的艾迪·洛杉矶在对《年轻人》一书表达了极大的喜爱后写道：

" [maɪ][pə'pɑː] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [bɔɪ] .
" My papa thinks I am a pretty smart boy .
" 我的 爸爸 思考 我 是 一个 漂亮的 聪明的 男生 .

我爸爸觉得我是一个非常聪明的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
I am eleven years old , and I milk the cow , and do most of the
我 是 十一 年 老的 , 和 我 牛奶 这 奶牛 , 和 做 最多 的 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我今年十一岁，我负责挤牛奶，而且大部分工作都是我做的。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [bɪ'saɪdz] .
and go to school besides .
和 去 到 学校 除了 .

此外，还要上学。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , ['edi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" You are a smart boy , Eddie , if you do all that , and do it well .
" 你 是 一个 聪明的 男生 , 埃迪 , 如果 你 做 全部 那 , 和 做 它 出色地 .

“如果你能做到这一切，并且做得很好，那你就是个聪明的孩子，埃迪。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [həʊm] [wɜːk] [bɪ'saɪdz] ,
If you persevere in that course , always attending to school duties and home work besides ,
如果 你 坚持不懈 在 那 课程 , 总是 参加 到 学校 职责 和 家 工作 除了 ,

如果你坚持走这条路，并且始终认真完成学校的各项任务和家庭作业，

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] .
there is every prospect that you will grow to be a smart man .
那里 是 每一个 前景 那 你 将要 生长 到 是 一个 聪明的 男人 .

你很有可能成长为一个聪明人。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [lænd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['beriŋ] [streɪt] [ɪz] [kɔːld] ['ræŋgəl] [lænd] ?
Will you please tell me why the land north of Behring Strait is called Wrangell Land ?
将要 你 请 告诉 我 为什么 这 土地 北 的 贝林 海峡 是 称为 兰格尔 土地 ?

请问为什么白令海峡以北的土地被称为兰格尔地?

['meɪmiː] [iː] . [ef] .
Mamie E . F .
玛米 E . F .

玛米·EF

['fɜːd(ə)nænd] ['ræŋgəl] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bærən] [ænd; ənd] ['trævələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
Ferdinand Wrangell , a Russian baron and traveller , who was born near the close of the last century ,
费迪南德 兰格尔 , 一个 俄语 男爵 和 游客 , WHO 曾是 出生 靠近 这 关闭 的 这 最后的 世纪 ,

费迪南德·弗兰格尔，一位出生于上世纪末的俄罗斯男爵和旅行家，

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - ,
and died in 1870 ,
和 死亡 在 - ,

并于1870年去世。

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [sledʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [iːst] [saɪ'bɪəriə] [ə'baʊt] - .
commanded a sledge expedition which explored the polar sea north of East Siberia about 1822 .
命令 一个 雪橇 远征 哪个 探索 这 极性 海 北 的 东方 西伯利亚 关于 - .

1822 年左右，他指挥了一支雪橇探险队，探索了东西伯利亚以北的极地海域。

[ɪn] - ['kæptɪn] [lɒŋ] , [ɪn] ['trævɚsɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['nævɪgeɪtɪd] [baɪ] ['ræŋgəl] ,
In 1867 Captain Long , in traversing that part of the sea navigated by Wrangell ,
在 - 队长 长的 , 在 穿越 那 部分 的 这 海 导航 经过 兰格尔 ,

1867年，朗船长在穿越兰格尔航行过的那片海域时，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪk'splɔːrə(r)][hæd; həd] ['veɪnli]

discovered a large tract of land which the Russian explorer had vainly

发现 一个 大的 通道 的 土地 哪个 这 俄语 探险家 有 徒劳地

[in'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

endeavored to reach ,

努力 到 抵达 ,

发现了一大片土地，而俄罗斯探险家曾徒劳地试图到达那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] ['ræŋgəl] [lænd] .

and which he named Wrangell Land .

和 哪个 他 命名 兰格尔 土地 .

他将其命名为兰格尔地。

['henri] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . — ['evri] [hɑː'puːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz][ɪz] [ɪn'taɪtld]

Henry W . R . — Every harpoon thrown into a whale before he dies is entitled

亨利 W . 拉 . — 每一个 鱼叉 抛掷 进入 一个 鲸 前 他 死亡 是 标题

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] .

to a share of the oil .

到 一个 分享 的 这 油 .

亨利·W·R——鲸鱼死前射入鲸鱼体内的每一支鱼叉都有权分享鲸油的一部分。

['dʌbljuː] . [biː] . ['eɪtkɪn] . — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː]

W . B . Aitkin . — The sun is supposed to be moving slowly through

W . B . 艾特金 . — 这 太阳 是 据称 到 是 移动 缓慢地 通过

[speɪs] ,

space ,

空间 ,

WB·艾特金——太阳本应在太空中缓慢运动，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['plænɪts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

carrying the earth and all the planets along with him .

携带 这 地球 和 全部 这 行星 沿着 和 他 .

他带着地球和所有行星一起前行。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] ['hɜːʃəl] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['hɜːkjəliːz] [æz; əz] [ðæt] [tə'wɔːd]

The great astronomer Herschel assigned the constellation Hercules as that toward

这 伟大的 天文学家 赫歇尔 分配 这 星座 赫拉克勒斯 作为 那 朝向

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ,

which we are moving ,

哪个 我们 是 移动 ,

伟大的天文学家赫歇尔将武仙座指定为我们前进的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][kˌælkjʊ'eɪʃənz][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt]

and the calculations of more recent astronomers have also pointed to that

和 这 计算 的 更多的 最近的 天文学家 有 还 尖 到 那

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

same direction .

相同的 方向 .

而近期天文学家的计算也指向了同样的方向。

[ə'niːtə][ɑː(r)] . [en] . — [ðə; ði] " [gʊd] [njuːz] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['bæləd][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

Anita R . N . — The " good news " mentioned in the ballad is not recorded in

安妮塔 拉 . N . — 这 " 好的 消息 " 提及 在 这 民谣 是 不是 记录 在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history ,

历史 ,

Anita RN——民谣中提到的“好消息”并没有历史记载。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri]
and although many inquiries have been made concerning it , no satisfactory
和 虽然 许多 查询 有 到过 制成 有关 它 ， 不 令人满意的
[kən'kluːʒn] [hæz; həz] [jet] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
conclusion has yet been arrived at .
结论 有 然而 到过 到达的 在 .

虽然对此进行了多次询问，但尚未得出令人满意的结论。

[dʒiː] . ['fʌnəl] . — [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
G . Funnell . — The oldest inhabited building in the territory of the United States
G . 芬内尔 . — 这 最老 有人居住的 建筑 在 这 领土 的 这 团结的 各州
[ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ,
is an ancient house built of adobes ,
是 一个 古老的 房子 建造 的 土坯房 ，

G·芬内尔——美国境内最古老的有人居住的建筑是一座用土坯建造的古老房屋。

[ɔː(r)] [sʌn] - [draɪd] [brɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sæntə] [ˌef 'iː] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .
or sun - dried brick , in the city of Santa Fe , New Mexico .
或者 太阳 - 干燥 砖 ， 在 这 城市 的 圣诞老人 铁 ， 新的 墨西哥 .

或者，在新墨西哥州圣达菲市，人们会用晒干的砖块来制作砖块。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['flɒrɪdə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Before the annexation of New Mexico , St . Augustine , Florida , which was
前 这 吞并 的 新的 墨西哥 ， 英石 . 奥古斯丁 ， 佛罗里达 ， 哪个 曾是
['set(ə)ld] [ɪn] - ,
settled in 1565 ,
定居 在 - ，

在新墨西哥州被吞并之前，佛罗里达州的圣奥古斯丁于1565年建立。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [taʊn] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .
was the oldest town , and contained the most ancient buildings .
曾是 这 最老 镇 ， 和 包含 这 最多 古老的 建筑物 .

它是最古老的城镇，拥有最古老的建筑。

['welkəm] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['edwəd] [heɪnz] , ['lɪli] ['hæθəˌweɪ] , ['ɑːθə(r)]
Welcome favors are acknowledged from Edward Haines , Lillie Hathaway , Arthur
欢迎 恩惠 是 已确认 从 爱德华 海恩斯 ， 莉莉 哈撒韦 ， 亚瑟
[dʒiː] . [wedʒ] , ['ælɪs] [waɪ] . ,
G . Wedge , Alice Y . ,
G . 楔 ， 爱丽丝 是 . ，

谨此感谢 Edward Haines、Lillie Hathaway、Arthur G. Wedge 和 Alice Y. 的热情款待。

['mɛəriən] ['frɪzbi] , ['fæni] [dʒiː] . , ['mægi] ['dʌbljuː] . [siː] . , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['pɜːrkɪnz] , ['mæti] [iː] . [tʃɜːtʃ] ,
Marion Frisbie , Fannie G . , Maggie W . C . , H . J . Perkins , Mattie E . Church ,
玛丽昂 飞盘 ， 房利美 G . ， 玛吉 W . C . ， H . J . 珀金斯 ， 马蒂 E . 教会 ，

Marion Frisbie、Fannie G.、Maggie WC、HJ Perkins、Mattie E. Church、

['meɪbəl] [dʒiː] . [næʃ] , ['ɜːnɪst] [ef] . [hɪl] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [bel] [hjuːm] , [dʒeɪ] . ['edwədz] [eɪtʃ] . ,
Mabel G . Nash , Ernest F . Hill , George and Belle Hume , J . Edwards H . ,
梅布尔 G . 纳什 ， 欧内斯特 F . 爬坡道 ， 乔治 和 美女 休谟 ， J . 爱德华兹 H . ，

Mabel G. Nash、Ernest F. Hill、George 和 Belle Hume、J. Edwards H.

['luːi] [diː] . [em] . , ['edi] [lɒk] , [bel] ['mændəˌvɪl] , ['lɪzi] [ef] . , ['eθəl] [em] . [ɑː(r)] . , [fræŋk] ['grɪfɪn] .
Louie D . M . , Eddy Lock , Belle Mandeville , Lizzie F . , Ethel M . R . , Frank Griffin .
路易 D . M . ， 涡流 锁 ， 美女 曼德维尔 ， 莉齐 F . ， 埃塞尔 M . 拉 . ， 坦率 格里芬 .

Louie DM、Eddy Lock、Belle Mandeville、Lizzie F.、Ethel MR、Frank Griffin。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kɪti] [ə; eɪ] . [siː] . , ['iːdɪθ] [ə; eɪ] . [em] . , ['lɪliən] [fɔːbz] ,

Correct answers to puzzles received from Kittie A . C . , Edith A . M . , Lilian Forbes ,

正确的 答案 到 谜题 已收到 从 小猫 一个 . C . , 伊迪丝 一个 . M . , 莉莲 福布斯 ,

Kittie AC、Edith AM、Lilian Forbes 提供的谜题正确答案：

['lɪli] [mə'kriː] , [em] . [ai] . ['weɪtrəs] , [iː] . [dʒeɪ] . [guːld] , ['roʊbi] ['kɔːldwəl] , ['meəri]['tʃæp(ə)l] , [dʒɔːdʒ] ,

Lillie McCrea , M . I . Watrous , E . J . Gould , Robie Caldwell , Mary Chapel , George ,

莉莉 麦克雷 , M . 我 . 沃特罗斯 , E . J . 古尔德 , 罗比 卡德威尔 , 玛丽 教堂 , 乔治 ,

Lillie McCrea、MI Watrous、EJ Gould、Robie Caldwell、Mary Chapel、George

['meəri]['biːmɪs] , ['hæti] [el] . [es] . , ['stelə] [em] . , [dʒiː] . [keɪ] . ['rɪtʃədz] , ['meɪmiː][iː] . [ef] . ,

Mary Bemis , Hattie L . S . , Stella M . , G . K . Richards , Mamie E . F . ,

玛丽 贝米斯 , 哈蒂 L . S . , 斯特拉 M . , G . K . 理查兹 , 玛米 E . F . ,

玛丽·贝米斯、哈蒂·LS、斯特拉·M、GK·理查兹、玛米·EF、

['fredrɪk] [siː] . , ['iːdɪθ] [iː] . [dʒəunz] , [fræŋk] - , ['kɪti] [iː] . , ['luːluː][krɑːft] , [piː] . [es] . [es] . ,

Frederick C . , Edith E . Jones , Frank Coggswell , Kitty E . , Lulu Craft , P . S . S . ,

弗雷德里克 C . , 伊迪丝 E . 琼斯 , 坦率 - , 猫咪 E . , 露露 工艺 , P . S . S . ,

Frederick C.、Edith E. Jones、Frank Coggswell、Kitty E.、Lulu Craft、PSS、

['ælmə] ['hɑːfmən] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , ['hɜːbət] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [dʒiː] . [es] . [es] . , ['θɪədɔ] [iː] . ,

Alma Hoffmann , G . W . R . , Herbert R . H . , G . S . S . , Theodore E . ,

阿尔玛 霍夫曼 , G . W . 拉 . , 赫伯特 拉 . H . , G . S . S . , 西奥多 E . ,

Alma Hoffmann、GWR、Herbert RH、GSS、Theodore E.

[dʒeɪ] . [es] . , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['pætərsən] .

J . S . , A . H . Patterson .

J . S . , 一个 . H . 帕特森 .

JS，AH Patterson。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [ðəʊz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪld] ['priːviəs] [tuː; tə] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

We acknowledge only those answers to puzzles which are mailed previous to date of publication of solution .

我们 承认 仅有的 那些 答案 到 谜题 哪个 是 邮寄 以前的 到 日期 的 发布 的 解决方案 .

我们只接受在答案公布日期之前通过邮件寄送的谜题答案。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .

谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No . 1 .

不 . 1 .

第一名。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .

NUMERICAL CHARADE .

数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[maɪ][naɪn] , - , [faɪv] , [θriː] , - , [eit][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][lænd] .

My 9 , 14 , 5 , 3 , 13 , 8 is a division of land .

我的 9 , - , 5 , 3 , - , 8 是 一个 分配 的 土地 .

我的 9、14、5、3、13、8 是一块土地的分割地。

[maɪ] - , [ˌtuː'tuː] , - , ['sɛvən] , - [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .
My 10 , 2 , 12 , 7 , 14 is a game .
我的 - , 2 , - , 7 , - 是 一个 游戏 .

我的 10、2、12、7、14 是一个游戏。

[maɪ][wʌn] , [θriː] , - , [sɪks][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
My 1 , 3 , 11 , 6 is something good to eat .
我的 1 , 3 , - , 6 是 某物 好的 到 吃 .

我的 1、3、11、6 是好吃的。

[maɪ]['sɛvən] , [naɪn] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] .
My 7 , 9 , 4 is a form of address .
我的 7 , 9 , 4 是 一个 形式 的 地址 .

我的 7、9、4 是一种地址形式。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] .
My whole is the name of a distinguished author .
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 杰出的 作者 .

我的名字是一位著名作家的名字。

['meɪmiː][em] .
Mamie M .
玛米 M .

玛米·M.

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . — ['sekənd] .
A Salutation . — Second .
一个 问候 . — 第二 .

致辞——第二。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . — [θɜːd] .
A Girl's Name . — Third .
一个 女孩们 姓名 . — 第三 .

女孩的名字。——第三。

['tævəːnz] . — [fɔːθ] .
Taverns . — Fourth .
酒馆 . — 第四 .

酒馆——第四。

['leɪtɪst] .
Latest .
最新的 .

最新的。

[iː] . [es] . [siː] . [em] .
E . S . C . M .
E . S . C . M .

ESCM

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [breɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][teə(r); tɪə] .
My first is in break , but not in tear .
我的 第一的 是 在 休息 , 但 不是 在 撕 .

我的第一个在休息时间，但不在泪水中。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['ræbɪt] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][heə(r)] .
My second is in rabbit , also in hare .
我的 第二 是 在 兔子 , 还 在 野兔 .

我的第二张照片是关于兔子的，也是关于野兔的。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [peɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [trʌst] .
My third is in pay , but not in trust .
我的 第三 是 在 支付 , 但 不是 在 相信 .

我的第三个优点是薪酬，但不是信任。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [dʌst] .
My fourth is in earth , but not in dust .
我的 第四 是 在 地球 , 但 不是 在 灰尘 .

我的第四个在土里，但不在尘土里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][fɔːl] .
My fifth is in spring , but not in fall .
我的 第五 是 在 春天 , 但 不是 在 落下 .

我的第五次考试在春季，而不是秋季。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [greɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][smɔːl] .
My sixth is in great , but not in small .
我的 第六 是 在 伟大的 , 但 不是 在 小的 .

我的第六个很棒，但不是小的。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] .
My whole is a poet of world - wide fame .
我的 所有的 是 一个 诗人 的 世界 - 宽的 名声 .

我丈夫是一位享誉世界的诗人。

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Now see if you can guess his name .
现在 看 如果 你 能 猜测 他的 姓名 .

现在看看你能不能猜出他的名字。

['lɛti] .
Lettie .
莱蒂 .

莱蒂。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][naɪn] ['lɛtəz] .
I am composed of 9 letters .
我 是 由 的 9 信件 .

我由9个字母组成。

[maɪ][faɪv] , [fɔːr] , [eit][ɪz][tuː; tə][hɪt]['dʒentli] .
My 5 , 4 , 8 is to hit gently .
我的 5 , 4 , 8 是 到 打 轻轻地 .

我的 5、4、8 是要轻柔地击打。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [wʌn][ɪz][tuː; tə] [snætʃ] .
My 3 , 6 , 1 is to snatch .
我的 3 , 6 , 1 是 到 抢夺 .

我的3、6、1是抓举。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , [naɪn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
My 7 , 2 , 9 is an animal .
我的 7 , 2 , 9 是 一个 动物 .

我的7、2、9是一只动物。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
My whole is the name of a great general .
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 伟大的 一般的 .

我的名字来源于一位伟大将军的名字。

['ɜːnɪst] [biː] . ['kuːpə(r)] .
Ernest B . Cooper .
欧内斯特 B . 库珀 .

欧内斯特·B·库珀。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['ves(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] .
A sounding vessel of metal .
一个 听起来 血管 的 金属 .

金属制成的测深器。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [speɪn] .
A river in Spain .
一个 河 在 西班牙 .

西班牙的一条河流。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
To come back .
到 来 后退 .

回来。

[ə; eɪ]['met(ə)l] .
A metal .
一个 金属 .

一种金属。

[ə; eɪ]['kʌlə(r)] .
A color .
一个 颜色 .

一种颜色。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [laɪf] .
A woman devoted to a religions life .
一个 女士 奉献 到 一个 宗教 生活 .

一位毕生致力于宗教生活的女性。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Answer — two cities of Europe .
回答 — 二 城市 的 欧洲 .

答案——欧洲的两座城市。

[iː] . ['ælən] ['kʊʃɪŋ] (- [j'iəz]) .
E . Allen Cushing (12 years) .
E . 艾伦 库欣 (- 年) .

E. Allen Cushing（12 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,

发送 一 ， 二 ， 三 ， 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 ， 经过 表达 ，

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .

of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .

的 这 最好的 糖果 在 美国 ， 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Refers to all Chicago .

指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address

地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,

C . F . GUNTHER ,

C . F . 冈瑟 ，

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,

Confectioner ,

糖果商 ，

糖果商

\- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

78 MADISON STREET , CHICAGO .

\- 麦迪逊 街道 ， 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['wʊdn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]

WOODEN WEDDING PRESENTS

木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

Ready - made and to order .

准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skrəʊl] [sɔːz] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

SCROLL SAWS , DESIGNS , AND WOOD ,

滚动 锯子 ， 设计 ， 和 木头 ，

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtlz] [tuːl] [stɔː(r)] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .

At LITTLE'S TOOL STORE , 59 Fulton St . , N . Y . City .

在 小的 工具 店铺 ， - 富尔顿 英石 . ， N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['səːkjələːs] [friː] [baɪ] [meɪl] .

Circulars free by mail .

通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

\- ['fɒrən] [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , 25c . ; - [ə'sɔːtɪd] [ˌjʊərə'piːən] , 25c . :

113 FOREIGN Stamps , all different , 25c . ; 400 assorted European , 25c . :

\- 外国的 邮票 ， 全部 不同的 ， 25c . ; - 各种各样的 欧洲的 ， 25c . :

113枚外国邮票，面值各不相同，每枚25美分；400枚欧洲邮票，面值各异，每枚25美分：

- [juː] . [es] . [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , 25c . ; [ə; eɪ] [naɪs] [stæmp] ['ælbəm] , 40c . ; - [juː] . [es] . ['revənjuːz] ,
60 U . S . Stamps , all different , 25c . ; a nice Stamp Album , 40c . ; 60 U . S . Revenues ,
- U . S . 邮票 , 全部 不同的 , 25c . ; 一个 好的 邮票 专辑 , 40c . ; - U . S . 收入 ,

60枚美国邮票，各不相同，25美分；一本精美的集邮册，40美分；60张美国税票，

[ɔːl] ['dɪfrənt] , 25c .
all different , 25c .
全部 不同的 , 25c .

各不相同，25美分。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] , 3c .
Illustrated Catalogue , 3c .
插图 目录 , 3c .

图文目录，3c。

['edwədz] , [piːk] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [bɒks] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
EDWARDS , PEEK , & CO . , Box 384 , Chicago , Ill .
爱德华兹 , 窥视 , & 一氧化碳 . , 盒子 - , 芝加哥 , 患病的 .

EDWARDS, PEEK, & CO.，邮政信箱 384，伊利诺伊州芝加哥市。

[send] - ['siːˌtiː'ɛs] .
SEND 25 CTS .
发送 - 腕管综合征 .

发送 25 CTS。

[tuː; tə] [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . ['hædək] ,
TO JNO . A . HADDOCK ,
到 约翰 . 一个 . 黑线鳕 ,

致约翰·A·哈多克

- [saʊθ] 8th [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] ,
104 South 8th Street , Philadelphia ,
- 南 8th 街道 , 费城 ,

费城南8街104号

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl]
and receive by return mail
和 收到 经过 返回 邮件

并通过回邮收到

['eɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [kɑːdz] .
EIGHTY BEAUTIFUL PICTURE - CARDS .
八十 美丽的 图片 - 牌 .

八十张精美图片卡片。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E .
['dʌbljuː] . [leɪn] .
W . Lane .
W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ;
The Swiss Family Robinson ;
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ;

瑞士家庭鲁滨逊漂流记；

[ɔː(r)]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	[sʌnz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dezət]	['aɪlənd]	.
or	**Adventures**	**of**	**a**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**Four**	**Sons**	**on**	**a**	**Desert**	**Island**	**.**
或者	冒险	的	一个	父亲	和	母亲	和	四	儿子们	在	一个	沙漠	岛	.

或者，父亲、母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,) 第4/4页

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [sleɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United Slates ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 石板 ,

☞ 邮寄至美国任何地区，邮资已付。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的"自助"系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstə(r)] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['pleznt li] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] , [ænd; ənd] "
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and "
经过 方法 的 它 " 自己 - 帮助 " 在 一次 成为 一个 标准 书 , 和 "
['kærəktə(r)] " [ɪz] ,
Character " is ,
特点 " 是 ,

凭借这本书，"自助"立刻成为一本标准书籍，而"品格"也是如此。

[ɪn][ɪts] [wei] , [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和"自助"一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] . —
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . —
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . —
[ɪg'zæmɪnə(r)] , ['lʌndən] .
Examiner , London .
考官 , 伦敦 .

“这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。”——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New Edition , Revised and Enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔɪz]
The writings of Samuel Smiles are a valuable aid in the education of boys
这 著作 的 塞缪尔 微笑 是 一个 有价值的 援助 在 这 教育 的 男孩们
.
.
.

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]
His style seems to have been constructed entirely for their tastes ; his
他的 风格 似乎 到 有 到过 建造 完全 为了 他们的 口味 ; 他的
['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] ,
topics are admirably selected ,
主题 是 令人钦佩地 已选 ,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [truːθ] ,
and his mode of communicating excellent lessons of enterprise , truth ,
和 他的 模式 的 沟通 出色的 课程 的 企业 , 真相 ,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] [mait] [bi:; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [in'snεə] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd]
and self - reliance might be called insidious and ensnaring if these words did
和 自己 - 依赖 可能 是 称为 阴险 和 诱捕 如果 这些 字 做过

[nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['lesnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt]
not convey an idea which is only applicable to lessons of an opposite
不是 传达 一个 主意 哪个 是 仅有的 适用的 到 课程 的 一个 对面的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .
character and tendency taught in the same attractive style .
特点 和 趋势 教授 在 这 相同的 吸引人的 风格 .

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
The popularity of this book , " Self - Help , " abroad has made it a powerful
这 人气 的 这 书 , " 自己 - 帮助 , " 国外 有 制成 它 一个 强大的

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
instrument of good ,
乐器 的 好的 ,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and many an English boy has risen from its perusal determined that his
和 许多 一个 英语 男生 有 升起 从 它是 仔细阅读 决定 那 他的

[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
life will be moulded after that of some of those set before him in this volume .
生活 将要 是 模制 后 那 的 一些 的 那些 放 前 他 在 这 体积 .

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
It was written for the youth of another country ,
它 曾是 书面 为了 这 青年 的 其他 国家 ,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [mɔː(r)]
but its wealth of instruction has been recognized by its translation into more
但 它是 财富 的 操作说明 有 到过 认可 经过 它是 翻译 进入 更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
than one European language ,
比 一 欧洲的 语言 ,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]
and it is not too much to predict for it a popularity among American
和 它 是 不是 也 很多 到 预测 为了 它 一个 人气 之中 美国人

[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
boys . — N . Y . World .
男孩们 . — N . 是 . 世界 .

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːmə(r)] , [ə'prentɪs] , [klɑːk] , ['mɜːtʃənt] ,
The mechanic , farmer , apprentice , clerk , merchant ,
这 机械 , 农民 , 学徒 , 职员 , 商人 ,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm]
and a large circle of readers outside of these classes will find in the volume
和 一个 大的 圆圈 的 读者 外部 的 这些 课程 将要 寻找 在 这 体积
[ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,
a wide range of counsel and advice ,
一个 宽的 范围 的 法律顾问 和 建议 ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pə'spɪkjʊəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented in perspicuous language , and marked throughout by vigorous good sense ;
呈现 在 清晰的 语言 , 和 标记 自始至终 经过 蓬勃 好的 感觉 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]
while deriving from it useful lessons for the guidance of their personal
尽管 推导 从 它 有用 课程 为了 这 指导 的 他们的 个人的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'baɪbɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
will also be imbibing valuable instruction in an important branch of political
将要 还 是 饮用 有价值的 操作说明 在 一个 重要的 分支 的 政治的
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [juːθ] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]
We wish it could be placed in the hands of all our youth — especially those
我们 希望 它 可以 是 放置 在 这 双手 的 全部 我们的 青年 — 尤其 那些
[huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrtʃənt] ,
who expect to be merchants ,
WHO 预计 到 是 商人 ,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

['ɑːtɪzænz] , [ɔː(r)]['fɑːrmərz] . — ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
artisans , or farmers . — Christian Intelligencer , N . Y .
工匠 , 或者 农民 . — 基督教 情报员 , N . 是 .

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] ,
In this useful and sensible work , which should be in the hands of all classes of readers ,
在 这 有用 和 明智的 工作 , 哪个 应该 是 在 这 双手 的 全部 课程 的 读者 ,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)] ,
especially of those whose means are slender ,
尤其 的 那些 谁 方法 是 苗条 ,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ɪ'kɒnəmi] [wɒt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪ'kɑːdəʊ][ænd; ənd][bæs'tiːæt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmi] . * * *
the author does for private economy what Smith and Ricardo and Bastiat have done for national economy . * * *
这 作者 做 为了 私人的 经济 什么 史密斯 和 里卡多 和 巴斯夏 有 完毕 为了 国家的 经济 . * * *

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn] [step] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] — [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] — [ɪz]['leɪbə(r)] [dʌn] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] . *
The one step which separates civilization from savagery — which renders civilization possible — is labor done in excess of immediate necessity . *
这 一 步 哪个 分离 文明 从 野蛮 — 哪个 渲染 文明 可能的 — 是 劳动 完毕 在 过量的 的 即时 必要性 . *

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

---

* * [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðɪs] [məʊst] ['nesəsəri] [ænd; ənd][məʊst] ['həʊmli] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːtjuːz] ,
*** * To inculcate this most necessary and most homely of all virtues ,**
* * 到 灌输 这 最多 必要的 和 最多 家常的 的 全部 美德 ,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
we have met with no better teacher than this book . — N . Y . World .
我们 有 遇见 和 不 更好的 老师 比 这 书 . — N . 是 . 世界 .

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɔːrtɪmərz]
MORTIMER'S
莫蒂默的

莫蒂默

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
BOOKS FOR THE NURSERY .
图书 为了 这 苗圃 .

适合幼儿阅读的书籍。

[laɪnz] [left] [aʊt] .
Lines Left Out .
线条 左边 出去 .

遗漏的行。

[laɪnz] [left] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [left] [aʊt] [ɪn] " [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] .
Lines Left Out ; or , Some of the Histories Left Out in " Line upon Line .
线条 左边 出去 ; 或者 , 一些 的 这 历史 左边 出去 在 " 线 之上 线 .

被遗漏的篇章；或者，在"一行又一行"中被遗漏的一些历史。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [rɪ'leɪts] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
" The First Part relates Events in the Times of the Patriarchs and the Judges .
" 这 第一的 部分 相关 活动 在 这 《时代周刊》 的 这 族长 和 这 法官 .

"第一部分讲述了先祖和士师时代的事件。"

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊk] , ['hænsəmli] [brɔːt] [aʊt] ,
The volume is an attractive juvenile book , handsomely brought out ,
这 体积 是 一个 吸引人的 少年 书 , 英俊地 带来 出去 ,

这是一本很吸引人的少儿读物，装帧精美。

['rendərɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['pærəfreɪzɪz] . — ['nɔːθ'westən] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
rendering Scripture incidents into pleasant paraphrases . — Northwestern Christian Advocate , Chicago .
渲染 圣经 事件 进入 令人愉快的 释义 . — 西北 基督教 提倡 , 芝加哥 .

将圣经故事用优美的语言重新表述。——《芝加哥西北基督教倡导者报》

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
More about Jesus .
更多的 关于 耶稣 .

更多关于耶稣的信息。

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
More about Jesus .
更多的 关于 耶稣 .

更多关于耶稣的信息。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .
Illustrations and a Map .
插图 和 一个 地图 .

插图和地图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
It consists of a series of stories ,
它 由 的 一个 系列 的 故事 ,

它由一系列故事组成，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ,
embracing the whole of the events in the life of our Blessed Lord ,
拥抱 这 所有的 的 这 活动 在 这 生活 的 我们的 蒙福 主 ,

涵盖我们蒙福的主一生中的所有事件，

[təʊld][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,
told in a plain , simple style ,
讲述 在 一个 清楚的 , 简单的 风格 ,

以平实简洁的风格叙述。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
suited to the capacities of children of seven or eight years of age .
适合 到 这 容量 的 孩子们 的 七 或者 八 年 的 年龄 .

适合七八岁儿童的理解能力。

[bʌt; bət]['betə(r)] [stɪl] , [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] ;
But better still , all good children's books are good for adults ;
但 更好的 仍然 , 全部 好的 孩子们的 图书 是 好的 为了 成年人 ;

但更重要的是，所有优秀的儿童读物对成年人也很有益处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['veri] ['ɪgnərənt]
and this will be found equally useful to put into the hands of very ignorant
和 这 将要 是 成立 同样地 有用 到 放 进入 这 双手 的 非常 无知
[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
grown - up people ,
生长 - 向上 人们 ,

而且，把这个交给非常无知的成年人也同样有用。

[huː] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mænz] [rɪ'dempʃn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
who may from this learn the story of man's redemption in an intelligent
WHO 可能 从 这 学习 这 故事 的 男人的 赎回 在 一个 聪明的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

或许有人能从中以一种明智的方式了解人类救赎的故事。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Many of the lessons are illustrated with pictures of the places mentioned .
许多 的 这 课程 是 插图 和 图片 的 这 地方 提及 .

许多课程都配有所提及地点的图片。

[striːks] [ɒv; əv] [lait] .
Streaks of Light .
连胜 的 光 .

一道道光芒。

[striːks] [ɒv; əv] [lait] ; [ɔː(r)] , ['fɪfti] - [tuː] [fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [tuː] ['sʌndez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Streaks of Light ; or , Fifty - two Facts from the Bible for Fifty - two Sundays of the Year .
连胜 的 光 ; 或者 , 五十 - 二 事实 从 这 圣经 为了 五十 - 二 星期日 的 这 年 .

光芒四射；或者，来自圣经的五十二个事实，对应一年中的五十二个星期日。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" This little work , " says the author ,
" 这 小的 工作 , " 说道 这 作者 ,

“这部小作品，”作者说道，

" [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'məʊən] [kə'liːdʒjən] ,
" has received the distinguished honor of being appointed to be one of the class - books of the Samoan Collegians ,
" 有 已收到 这 杰出的 荣誉 的 存在 任命 到 是 一 的 这 班级 - 图书 的 这 萨摩亚人 大学生 ,

“荣获殊荣，被指定为萨摩亚学院学生名录之一。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] — [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and has been made to subserve the highest of all purposes — the preaching of the Gospel .
和 有 到过 制成 到 子服务 这 最高 的 全部 目的 — 这 布道 的 这 福音 .

并且被赋予了服务于最高目的——宣扬福音——的使命。

[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'dæptɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'treɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .
To that purpose it is adapted when the hearers are untaught , untrained , and unreflecting .
到 那 目的 它 是 改编 什么时候 这 听众 是 未受过教育 , 未经训练的 , 和 不加反思 .

为此，它适用于未经教导、未经训练、缺乏反思能力的听众。

[iːtʃ] ['les(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] ,
Each lesson can be understood by those who have no previous knowledge ,
每个 课 能 是 理解 经过 那些 WHO 有 不 以前的 知识 ,

即使是没有任何相关知识的人也能理解每一节课的内容。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'dres] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]
and each is calculated to be the first address to one who has never
和 每个 是 计算 到 是 这 第一的 地址 到 一 WHO 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪst] .
before heard of God or his Christ .
前 听到 的 上帝 或者 他的 基督 .

每一份都旨在成为从未听说过上帝或基督的人的第一次宣讲。

" ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
" Reading without Tears .
" 阅读 没有 眼泪 .

"阅读时不流泪。"

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Reading without Tears ; or , A Pleasant Mode of Learning to Read .
阅读 没有 眼泪 ; 或者 , 一个 令人愉快的 模式 的 学习 到 读 .

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɒθ] .
Small 4to , Cloth .
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː] [pɑːts] .
Two Parts .
二 部分 .

分为两部分。

[pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , $1 . - .
Part I . , 49 cents ; Part II . , 62 cents ; complete in One Volume , $1 . 03 .
部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 完全的 在 一 体积 , $1 . - .

第一部分，49美分；第二部分，62美分；全集，1.03美元。

[æn; ən] ['iːzi] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An easy , simple , and pleasant book for the tiny scholars of the
一个 简单的 , 简单的 , 和 令人愉快的 书 为了 这 微小的 学者们 的 这
['nɜːsəri] - [ruːm] .
nursery - room .
苗圃 - 房间 .

这是一本适合幼儿房里小小学者们阅读的简单易懂、轻松愉快的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl]
It contains a picture for every word of spelling capable of pictorial
它 包含 一个 图片 为了 每一个 单词 的 拼写 有能力的 的 画报
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

它包含每个可以用图画解释的拼写单词的图片。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['lesnz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] , ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The reading - lessons have been carefully selected , being composed of the
这 阅读 - 课程 有 到过 小心 已选 , 存在 由 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['spelɪŋ] - ['lesnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,
preceding spelling - lessons , by which means ,
前 拼写 - 课程 , 经过 哪个 方法 ,

阅读课程经过精心挑选，由前面的拼写课程组成，通过这种方式：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['mɪnɪŋz] ,
together with the picture meanings ,
一起 和 这 图片 含义 ,

结合图片含义，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] . —
the words are easily impressed on the memory of a very young child . —
这 字 是 容易地 印象深刻 在 这 记忆 的 一个 非常 年轻的 孩子 . —
[ˌæθɪ'niːəm] , ['lʌndən] .
Athenæum , London .
雅典娜神庙 , 伦敦 .

这些话很容易给年幼的孩子留下深刻的印象。——伦敦雅典娜神庙

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[tuː] [fæt] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] .
TOO FAT AND TOO THIN .
也 胖的 和 也 薄的 .

太胖和太瘦。

[ə; eɪ][fæt][kæt][sæt]
A fat cat sat
一个 胖的 猫 卫星

一只肥猫坐着

[ɒn] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][mæt] ,
On the parlor mat ,
在 这 客厅 垫 ,

在客厅垫子上，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [hwəː] ,
When through the room came whirring ,
什么时候 通过 这 房间 来了 嗡嗡声 ,

房间里传来一阵嗡嗡声，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ˈpɜːrɪŋ] ,
Right up to where the cat was purring ,
正确的 向上 到 在哪里 这 猫 曾是 呼噜声 ,

一直到猫咪发出呼噜声的地方，

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ræt] ,
A strange and ill - conditioned rat ,
一个 奇怪的 和 患病的 - 条件反射 鼠 ,

一只奇怪且状况不佳的老鼠，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈpʊsi] [fæt] .
As though to tempt the pussy fat .
作为 尽管 到 诱惑 这 猫 胖的 .

仿佛是为了引诱那肥硕的猫咪。

[bʌt; bət] , " [nəʊ] , " [sed] [pʊs] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [θɪn] ;
But , " No , " said Puss , " this is too thin ;
但 , " 不 , " 说 猫 , " 这 是 也 薄的 ;

但是，“不，”猫说，“这太薄了；

[sʌtʃ] [ʃæmz] [meɪ] [teɪk] [skaɪ] - [ˈteriːəz] [ɪn] .
Such shams may take Skye - terriers in .
这样的 骗局 可能 拿 斯凯 - 梗犬 在 .

这类骗子可能会收养斯凯梗犬。

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [fɜːst] - [klɑːs] [miːlz]
I've had too many first - class meals
我已经 有 也 许多 第一的 - 班级 餐

我吃过太多头等舱餐了。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ræt][ɒn] [wiːlz] .
To try to eat a rat on wheels .
到 尝试 到 吃 一个 鼠 在 车轮 .

试图吃掉一只轮子上的老鼠。

" [ðə; ði] [ˈrɪbən] [dɑːns] . — [ˈtʃɪldrənz] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [vəʊg] [ɪn] [frɑːns] .
" The Ribbon Dance . — Children's balls are now in great vogue in France .
" 这 丝带 舞蹈 . — 孩子们的 球 是 现在 在 伟大的 时尚 在 法国 .

“丝带舞——儿童舞会在法国现在非常流行。”

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈnɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪbən] [dɑːns] .
The latest novelty for them is the ribbon dance .
这 最新的 新奇 为了 他们 是 这 丝带 舞蹈 .

他们最近迷上了彩带舞。

[eɪt] [ˈrɪbənz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Eight ribbons of different colors are attached to a ring in the ceiling .
八 丝带 的 不同的 颜色 是 随附的 到 一个 戒指 在 这 天花板 .

天花板上的一个环上系着八条不同颜色的丝带。

[fɔː(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][fɔː(r)] [bɔɪz] [həʊld][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbənz] .
Four girls and four boys hold the ends of the ribbons .
四 女孩们 和 四 男孩们 抓住 这 结束 的 这 丝带 .

四名女孩和四名男孩分别抓住丝带的两端。

[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [straɪks] [ʌp] ,
The orchestra strikes up ,
这 乐队 罢工 向上 ,

乐队奏响乐曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [dɑːns] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [plæt] [ðə; ði] ['rɪbənz] .
and the eight children dance a measure which enables them to plait the ribbons .
和 这 八 孩子们 舞蹈 一个 措施 哪个 启用 他们 到 编 这 丝带 .

八个孩子跳着一段舞蹈，以便他们能够编辫子。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ðen] [stɑːrts] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæt] [ɪz] [ʌn'pleɪtɪd] .
The orchestra then starts another measure , the children another step , and the plait is unplaited .
这 乐队 然后 开始 其他 措施 , 这 孩子们 其他 步 , 和 这 编 是 未编织的 .

然后，乐队开始演奏下一个小节，孩子们迈出下一个步伐，辫子就解开了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] ,
Each of the dancers may be dressed according to the color of the ribbon that he or she holds ,
每个 的 这 舞者 可能 是 穿着 根据 到 这 颜色 的 这 丝带 那 他 或者 她 持有 ,

每位舞者的服装颜色可以根据他或她所持丝带的颜色来决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .
and the mingling of the colors will be all the more brilliant .
和 这 混杂 的 这 颜色 将要 是 全部 这 更多的 杰出的 .

各种颜色交融在一起，会显得更加绚丽多彩。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] ['fɪgə(r)] .
The idea might easily be taken for a cotillion figure .
这 主意 可能 容易地 是 已采取 为了 一个 舞会 数字 .

这个想法很容易被误认为是舞会数字。

[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrimənt] .
A CAUSE FOR WORRIMENT .
一个 原因 为了 担忧 .

令人担忧的事情。

['eɪdə] , ([ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls]) .
Ada , (on the morning of her birthday party , looking at the clock and feeling her pulse) .
艾达 , (在 这 早晨 的 她 生日 派对 , 寻找 在 这 钟 和 感觉 她 脉冲) .

艾达（在她生日聚会的早晨，看着时钟，摸着自己的脉搏）。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] ?
I wonder if I will be well enough for the party to - night ?
我 想知道 如果 我 将要 是 出色地 足够的 为了 这 派对 到 - 夜晚 ?

我不知道我今晚的身体状况是否足以参加聚会？

" [sɜːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
" Search , if you like , the wide world over ,
" 搜索 , 如果 你 喜欢 , 这 宽的 世界 超过 ,

“如果你愿意，可以搜索全世界，”

['bɑrnəmz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['feləʊ] [ðæts] [nəʊn] ;
Barnum's the very best fellow that's known ;
巴纳姆 这 非常 最好的 同伴 那就是 已知 ;

巴纳姆是众所周知的最棒的人；

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [hɪə(r)] [ɪn] ['kləʊvə(r)] ,
Now that we young ones are left here in clover ,
现在 那 我们 年轻的 一个 是 左边 这里 在 三叶草 ,

现在我们这些年轻人被留下来享受这片绿洲了，

[hɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
Here's for a jolly good show of our own .
这里是 为了 一个 快乐的 好的 展示 的 我们的 自己的 .

让我们一起奉献一场精彩绝伦的表演吧！

['brəʊkən] [raɪmz] .
BROKEN RHYMES .
破碎的 韵律 .

破碎的韵律。

[[bɪ'hed] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ,
[Behead the word that completes the first line ,
[斩首 这 单词 那 完成 这 第一的 线 ,

去掉第一行结尾的那个词，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sekənd] .
and you have the word necessary to complete the second .
和 你 有 这 单词 必要的 到 完全的 这 第二 .

你已经有了完成第二个句子所需的单词。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'hedɪd] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] .]
This in turn beheaded gives the word that will complete the third line .]
这 在 转动 斩首 给予 这 单词 那 将要 完全的 这 第三 线 .]

这反过来又提供了完成第三行的词语。

" [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] !
" Beware the ice !
" 提防 这 冰 !

“小心冰！”

" [ai] [hɜːd] [hɪm] _ _ _ _ _ ,
" I heard him _ _ _ _ _ ,
" 我 听到 他 _ _ _ _ _ ,

我听到他___，

" [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [ən'les] - [tɪz] _ _ _ _ :
" Which is not safe unless ' tis _ _ _ _ :
" 哪个 是 不是 安全的 除非 - 的 _ _ _ _ :

“除非是___，否则这并不安全：”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] _ _ _ _ _ ,
Take my advice , for I am _ _ _ _ _ ,
拿 我的 建议 , 为了 我 是 _ _ _ _ _ ,

听我的劝告，因为我是___，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [hɪə(r)] . "
And do not venture here . "
和 做 不是 风险投资 这里 . "

不要冒险来这里。

" [bʌt; bət] , [əʊ] !
" But , oh !
" 但 , 哦 !

但是，哦！

[wiː; wi] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] _ _ _ _ .

we want so much to = = = = **.**

我们 想 所以 很多 到 _ _ _ _ .

我们非常渴望___。

[hiːz] [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] , " [sed] ['sɔːsi] _ _ _ _ ,

He's like the dog , " said saucy = = = = **,**

他是 喜欢 这 狗 , " 说 风骚的 _ _ _ _ ,

“他就像那条狗一样，” 俏皮的___说道。

" [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [wɒt] ['ʌðə(r)z] _ _ _ _ ,

" Who could not eat what others = = = = **,**

" WHO 可以 不是 吃 什么 其他的 _ _ _ _ ,

“谁不能吃别人吃的东西___，

[jet] [bɑːkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] . "

Yet barked when they came near . "

然而 吠叫 什么时候 他们 来了 靠近 . "

但当他们靠近时，它还是会吠叫。

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] _ _ _ _ ;

" But do not go so near the = = = = **;**

" 但 做 不是 去 所以 靠近 这 _ _ _ _ ;

但是不要离___太近；

- [tɪz] [sefə] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] _ _ _ _ ;

' Tis safer far within the = = = = **;**

- 的 更安全 远的 之内 这 _ _ _ _ ;

远离___更安全；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hɪrz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] _ _ _ _ :

The water here's as dark as = = = = **:**

这 水 这里是 作为 黑暗的 作为 _ _ _ _ :

这里的水像___一样黑：

[tuː; tə] [gəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] .

To go would be a sin .

到 去 会 是 一个 罪 .

去那里是一种罪过。

" [ðeɪ] [hiːd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] _ _ _ _ ,

" They heeded not , and in a = = = = **,**

" 他们 听从了 不是 , 和 在 一个 _ _ _ _ ,

他们置若罔闻，在___中，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðæt] [fiːd] [ɒn] _ _ _ _ ,

Like little birds that feed on = = = = **,**

喜欢 小的 鸟类 那 喂养 在 _ _ _ _ ,

就像以___为食的小鸟一样，

[ðə; ði] ['meri] [g'ɜːlz] [fluː] ['or] [ðə; ði] _ _ _ _ ;

The merry girls flew o'er the = = = = **;**

这 欢乐 女孩们 飞翔 超过 这 _ _ _ _ ;

快乐的女孩们飞越了___；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

And now , alas !

和 现在 , 唉 !

唉！

['ðer] [ɪn] .

they're in .

它们是 在 .

他们进去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] _ _ _ _ ,
But when he heard the dreadful = = = = ,
但 什么时候 他 听到 这 可怕 _ _ _ _ ,

但当他听到那可怕的___时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['meidnz] _ _ _ _ ,
And saw the drowning maidens = = = = ,
和 锯 这 溺水 少女们 _ _ _ _ ,

看见溺水的少女们___，

[hiː; hi] ['hʌrid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒv; əv] _ _ _ _
He hurried with his stick of = = = =
他 慌忙 和 他的 戳 的 _ _ _ _

他拿着他的___棍子匆匆赶来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [graʊnd] .
Along the slippery ground .
沿着 这 滑 地面 .

沿着湿滑的地面。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] _ _ _ _
And others came , and with a = = = =
和 其他的 来了 , 和 和 一个 _ _ _ _

其他人也来了，带着___

[ðeɪ] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] _ _ _ _ ,
They crept around the dangerous = = = = ,
他们 悄悄地爬 大约 这 危险的 _ _ _ _ ,

他们悄悄地绕过了危险的___，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['drɪpɪŋ] ['or] [ðə; ði] _ _ _ _
And lifted dripping o'er the = = = =
和 抬起 滴落 超过 这 _ _ _ _

然后提起滴落在___上的

[ðə; ði] [meɪdz] [səʊ] ['nɪəli] ['draʊnd] .
The maids so nearly drowned .
这 女佣 所以 几乎 溺水 .

女仆们差点溺水身亡。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
SHADOWS OF GREAT MEN .
阴影 的 伟大的 男士 .

伟人的阴影。

[huː] [kæn; kən] [tɜːn] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,
Who can turn this old woman into the Duke of Wellington ,
WHO 能 转动 这 老的 女士 进入 这 公爵 的 惠灵顿 ,

谁能把这位老妇人变成威灵顿公爵?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [nəʊz] ['ɪntuː] [nə'pəʊlɪən] [θriː] . ?
and the rough - looking man with a broken nose into Napoleon III . ?
和 这 粗糙的 - 寻找 男人 和 一个 破碎的 鼻子 进入 拿破仑 三、 . ?

那个鼻子断了、相貌粗犷的男人竟然成了拿破仑三世?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['eni] ['feəri] [wɒnd] [nɔː(r)] ['mædʒɪk] ['sentəns] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
You will not need any fairy wand nor magic sentence to do it ;
你 将要 不是 需要 任何 仙女 魔杖 也不 魔法 句子 到 做 它 ;

你不需要任何仙女棒或魔法咒语就能做到；

[dʒʌst] [treɪs] [ðə; ði] [hedz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪk] ['peɪpə(r)] ,
just trace the heads upon a piece of thick paper ,
只是 痕迹 这 头部 之上 一个 片 的 厚的 纸 ,

只需将头部轮廓描绘在一张厚纸上即可。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɪzəz] ;
and cut them out carefully with a pair of sharp scissors ;
和 切 他们 出去 小心 和 一个 一对 的 锋利的 剪刀 ;

用锋利的剪刀小心地剪下来;

[ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [meɪ] [fɔːl] ['klɪəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
then place them so that their shadows may fall clearly upon a sheet of paper ,
然后 地方 他们 所以 那 他们的 阴影 可能 落下 清楚地 之上 一个 床单 的 纸 ,

然后将它们摆放好，使它们的影子能够清晰地投射到一张纸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
and the change is complete .
和 这 改变 是 完全的 .

变更完成。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['dɪfrənt] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['ʌðə(r)] [hedz] [jɔː'selvz] .
You can make many different surprises of the same kind by drawing other heads yourselves .
你 能 制作 许多 不同的 惊喜 的 这 相同的 种类 经过 绘画 其他 头部 你们自己 .

你可以自己画其他头像，做出很多类似的惊喜。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ɔːl] ['pjʊəli] ['rʌʃ(ə)n] [nems] [end] ['aɪðə(r)] [ɪn] " [ɒf] " [ɔː(r)] " [ɪn] , " [ðə; ði] " [skiːz] " ['biːɪŋ] [ɔːl] ['pɒlɪʃ] ,
[1] All purely Russian names end either in " off " or " in , " the " ski's " being all Polish ,
[1] 全部 纯粹 俄语 姓名 结尾 任何一个 在 " 离开 " 或者 " 在 , " 这 " 滑雪板 " 存在 全部 抛光 ,

[1] 所有纯俄语名称都以“off”或“in”结尾，“ski”都是波兰语名称，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [.keɪ 'əʊ] " [ɔːl] ['kɒsæk] .
and the " ko's " all Cossack .
和 这 " ko 的 " 全部 哥萨克 .

而“ko”都是哥萨克人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神